叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000001

2. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000002

3. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第1/3页

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk]
GEORGE CRUIKSHANK
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['θækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

* [,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - .
*** Reprinted from the Westminster Review for June , 1840 .**
* 转载 从 这 威斯敏斯特 审查 为了 六月 , - .

转载自 1840 年 6 月的《威斯敏斯特评论》。

([nəʊ] - .)
(No 66 .)
(不 - .)

（第66号。）

[,ækjuː'zeiʃən][ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][dʒʌst][,ækjuː'zeiʃən][nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'genst]
Accusations of ingratitude , and just accusations no doubt , are made against
指控 的 忘恩负义 , 和 只是 指控 不 怀疑 , 是 制成 反对
['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] ,
every inhabitant of this wicked world ,
每一个 居民 的 这 邪恶 世界 ,

这个邪恶世界里的每一个人都会受到忘恩负义的指责，而这些指责无疑是公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['siːsləsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and the fact is , that a man who is ceaselessly engaged in its trouble and
和 这 事实 是 , 那 一个 男人 WHO 是 不停地 已订婚的 在 它是 麻烦 和
['tɜːmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,

而事实是，一个不断深陷其中的麻烦和动荡之中的人，

[bɔːn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪəs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['bʌslɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] ,
borne hither and thither upon the fierce waves of the crowd , bustling , shifting ,
出生 这里 和 那里 之上 这 凶猛的 波浪 的 这 人群 , 繁华 , 转变 ,

在熙熙攘攘、跌宕起伏的人群的冲击下，被抛来抛去。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] — ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
struggling to keep himself somewhat above water — fighting for reputation , or
挣扎 到 保持 他自己 有些 多于 水 — 斗争 为了 名声 , 或者
[mɔː(r)] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
more likely for bread ,
更多的 可能 为了 面包 ,

他挣扎着维持生计——为了名誉而战，或者更确切地说，是为了糊口而战。

[ænd; ənd] ['siːsləsli] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'piːz] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
and ceaselessly occupied to - day with plans for appeasing the eternal
和 不停地 占领 到 - 天 和 计划 为了 安抚 这 永恒
['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [hæz; həz] ['hɑːdli]
appetite of inevitable hunger to - morrow — a man in such straits has hardly
食欲 的 不可避免的 饥饿 到 - 明天 — 一个 男人 在 这样的 海峡 有 几乎
[taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] ,
time to think of anything but himself ,
时间 到 思考 的 任何事物 但 他自己 ,

而身处这种境地的人，今天却忙于筹划如何满足明天不可避免的饥饿——他几乎没有时间去想自己以外的任何事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊts] ,
and , as in a sinking ship , must make his own rush for the boats ,
和 , 作为 在 一个 下沉 船 , 必须 制作 他的 自己的 匆忙 为了 这 船 ,

就像身处即将沉没的船上一样，他必须奋力冲向救生艇。

[ænd; ənd] [faɪt] , ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
and fight , struggle , and trample for safety .
和 斗争 , 斗争 , 和 践踏 为了 安全 .

为了安全而战斗、挣扎、践踏。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmbæt][æz; əz] [ðɪs] , [ðə; ði] " [ɪn'dʒiːniəs] [aːts] ,
In the midst of such a combat as this , the " ingenious arts ,
在 这 中间 的 这样的 一个 战斗 作为 这 , 这 " 巧妙 艺术 ,

在这样一场战斗中，“巧妙的技艺，

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] ,
which prevent the ferocity of the manners ,
哪个 防止 这 恶 的 这 礼仪 ,

这可以防止礼仪上的粗暴行为。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɒliənt] " ([æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [bɑːd] [rɪ'mɑːrks]
and act upon them as an emollient " (as the philosophic bard remarks
和 行为 之上 他们 作为 一个 润肤剂 " (作为 这 哲学 诗人 评论
[ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔsl] [tuː; tə] [deθ] ,
in the Latin Grammar) are likely to be jostled to death ,
在 这 拉丁 语法) 是 可能 到 是 推搡 到 死亡 ,

并像润肤剂一样作用于它们（正如哲学家在《拉丁语法》中所说），它们很可能会被挤压致死。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒtn] .
and then forgotten .
和 然后 被遗忘的 .

然后就被遗忘了。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɔmprəmaiziz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]
The world will allow no such compromises between it and that which does not
这 世界 将要 允许 不 这样的 妥协 之间 它 和 那 哪个 做 不是
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [tuː] [gɒdz][mʌst; məst][wiː; wi] [sɜːv] ;
belong to it — no two gods must we serve ;
属于 到 它 — 不 二 神 必须 我们 服务 ;

世界不会允许它与不属于它的事物之间做出这样的妥协——我们绝不能侍奉两个神；

[bʌt; bət] ([æz; əz][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['pɔːrtrəts]) [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [gleɪzd] [aɪz] [ɒv; əv]
but (as one has seen in some old portraits) the horrible glazed eyes of
但 (作为 一 有 已见 在 一些 老的 肖像) 这 可怕 釉面 眼睛 的
[nə'sesəti] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
Necessity are always fixed upon you ;
必要性 是 总是 固定的 之上 你 ;

但是（正如人们在一些古老的画像中所看到的），必然的可怕而呆滞的眼睛总是盯着你；

[flai] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [blæk] [keə(r)][sɪts][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
fly away as you will , black Care sits behind you ,
飞 离开 作为 你 将要 , 黑色的 关心 坐着 在后面 你 ,

你随心所欲地飞吧，黑色的关怀就坐在你身后。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['siːsləs] ['gluːmi] ['krəʊkɪŋ] [draun] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]
and with his ceaseless gloomy croaking drowns the voice of all more cheerful
和 和 他的 不停歇 阴沉 呱呱叫 溺水 这 嗓音 的 全部 更多的 快乐
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他那持续不断的阴郁嘶哑的叫声淹没了所有更欢快的同伴的声音。

['hæpi] [hiː; hi] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['plenti] ,
Happy he whose fortune has placed him where there is calm and plenty ,
快乐的 他 谁 财富 有 放置 他 在哪里 那里 是 冷静的 和 很多 ,

那些幸运地身处宁静富饶之地的人是幸福的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['wɪzdəm] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ɪn][kwest][ɒv; əv] ['vɪʒənri]
and who has the wisdom not to give up his quiet in quest of visionary
和 WHO 有 这 智慧 不是 到 给 向上 他的 安静的 在 寻求 的 有远见的
[geɪn] .
gain .
获得 .

并且有智慧不为追求远见卓识而放弃内心的平静。

[hɪə(r)][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Here is , no doubt , the reason why a man , after the period of his boyhood ,
这里 是 , 不 怀疑 , 这 原因 为什么 一个 男人 , 后 这 时期 的 他的 童年 ,

毫无疑问，这就是为什么一个男人在度过童年时期之后，

[ɔː(r)][fɜːst] [juːθ] , [meɪks] [səʊ] [fjuː] [frendz] .
or first youth , makes so few friends .
或者 第一的 青年 , 制作 所以 很少 朋友们 .

或者说，在青春期初期，朋友很少。

[wɒnt] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ([njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð]
Want and ambition (new acquaintances which are introduced to him along with
想 和 志向 (新的 熟人 哪个 是 介绍 到 他 沿着 和
[hɪz; ɪz] [bɪəd]) [θrʌst] [ə'weɪ] [ɔːl]['ʌðə(r)][sə'saɪəti][frɒm; frəm][hɪm] .
his beard) thrust away all other society from him .
他的 胡须) 推力 离开 全部 其他 社会 从 他 .

欲望和野心（以及他蓄起的胡须，都为他带来了新的朋友）将他与社会其他成员彻底隔绝开来。

[sʌm; səm][əʊld] [frendz] [rɪ'meɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Some old friends remain , it is true ,
一些 老的 朋友们 保持 , 它 是 真的 ,

确实，有些老朋友依然在身边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃnəs] ;
but these are become as a habit — a part of your selfishness ;
但 这些 是 变得 作为 一个 习惯 — 一个 部分 的 你的 自私 ;
[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wʌnz] ,
and , for new ones ,
和 , 为了 新的 一个 ,

但这些已经成为一种习惯——成为你自私的一部分；而对于新的习惯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
they are selfish as you are .
他们 是 自私 作为 你 是 .

他们和你一样自私。

['naɪðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːtnəʃɪp] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]
Neither member of the new partnership has the capital of affection and
两者都不 成员 的 这 新的 合伙 有 这 首都 的 感情 和
['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,
kindly feeling ,
亲切地 感觉 ,

新合伙人中的两位都缺乏感情和善意。

[ɔː(r)] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or can even afford the time that is requisite for the establishment of the
或者 能 甚至 买得起 这 时间 那 是 必需品 为了 这 建立 的 这
[njuː] [fɜːm] .
new firm .
新的 公司 .

或者甚至无法抽出创办新公司所需的时间。

[dæmp] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kləʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Damp and chill the shades of the prison - house begin to close round us ,
潮湿 和 寒意 这 色调 的 这 监狱 - 房子 开始 到 关闭 圆形的 我们 ,

监狱的阴冷潮湿，阴影开始在我们周围合拢。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['vɪʒn] ['splendɪd] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmp(ə)nid] ['aʊə(r)] [steps] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
and that " vision splendid " which has accompanied our steps in our journey
和 那 " 想象 灿烂 " 哪个 有 伴随 我们的 步骤 在 我们的 旅行
['deɪli] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,
daily farther from the east ,
日常的 更远 从 这 东方 ,

而那“壮丽的景象”，一直伴随着我们每天从东方更远的旅程，

[feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] .
fades away and dies into the light of common day .
淡出 离开 和 死亡 进入 这 光 的 常见的 天 .

渐渐消失，最终消逝在平凡的日光之中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [deɪ] !
And what a common day !
和 什么 一个 常见的 天 !

多么平凡的一天啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɒgi] , [dʌl] ,
what a foggy , dull ,
什么 一个 雾蒙蒙的 , 乏味的 ,

多么雾蒙蒙、沉闷啊，

['ʃɪvərɪŋ] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['twaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
shivering apology for light is this kind of muddy twilight through which we
瑟瑟发抖 道歉 为了 光 是 这 种类 的 浑 暮 通过 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træmp] [ænd; ənd] ['flaʊndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
are about to tramp and flounder for the rest of our existence ,
是 关于 到 流浪汉 和 比目鱼 为了 这 休息 的 我们的 存在 ,

对光明的颤抖式道歉，正是这种浑浊的暮色，我们将在余生中艰难跋涉、挣扎求生。

['wɒndərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd]
wandering farther and farther from the beauty and freshness and
漫游 更远 和 更远 从 这 美丽 和 新鲜 和

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['glædnəs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [griːn]
from the kindly gushing springs of clear gladness that made all around us green
从 这 亲切地 喷薄 弹簧 的 清除 欢乐 那 制成 全部 大约 我们 绿色的

[ɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] !
in our youth !
在 我们的 青年 !

我们离那片美丽清新的土地，离那清澈快乐的泉水越来越远，而正是这些泉水，让我们的青春岁月里周围的一切都充满了绿色！

[wʌn] ['wɔndə] [ænd; ənd] [grəup] [ɪn] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɒv; əv] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] ,
One wanders and gropes in a slough of stock - jobbing ,
一 漫游 和 摸索 在 一个 泥沼 的 库存 - 兼职 ,

人们在股票交易的泥潭中徘徊摸索，

[wʌn] [sɪŋks] [ɔː(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
one sinks or rises in a storm of politics ,
一 水槽 或者 上升 在 一个 风暴 的 政治 ,

在政治风暴中，人要么沉沦，要么崛起。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪz] — [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]
and in either case it is as good to fall as to rise — to mount a
和 在 任何一个 案件 它 是 作为 好的 到 落下 作为 到 上升 — 到 山 一个

['bʌb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,
bubble on the crest of the wave ,
气泡 在 这 波峰 的 这 海浪 ,

无论哪种情况，跌落和上升一样好——就像在波峰上乘风破浪一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
as to sink a stone to the bottom .
作为 到 下沉 一个 石头 到 这 底部 .

就像把石头沉到水底一样。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]
The reader who has seen the name affixed to the head of this article
这 读者 WHO 有 已见 这 姓名 已粘贴 到 这 头 的 这 文章

['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'pɒn] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
scarcely expected to be entertained with a declamation upon ingratitude ,
几乎 预期的 到 是 娱乐 和 一个 朗诵 之上 忘恩负义 ,

看到本文标题的读者，恐怕很难想到会看到一篇关于忘恩负义的长篇大论。

[juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [pə'sjuːts] ,
youth , and the vanity of human pursuits ,
青年 , 和 这 虚荣 的 人类 追求 ,

青春，以及人类追求的虚妄，

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd]
which may seem at first sight to have little to do with the subject in hand
哪个 可能 似乎 在 第一的 视线 到 有 小的 到 做 和 这 主题 在 手

.
.
.

乍一看，这似乎与手头的主题关系不大。

[bʌt; bət] ([ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [əˈpɒn] [wɒtˈevə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt]
But (although we reserve the privilege of discoursing upon whatever subject
但 (虽然 我们 预订 这 特权 的 论述 之上 任何 主题
[ʃæl; ʃəl] [suːt] [ˌjuː ˈes] ,
shall suit us ,
将 套装 我们 ,

但是（尽管我们保留自由讨论任何我们认为合适的话题的权利，

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsentənsɪz]
and by no means admit the public has any right to ask in our sentences
和 经过 不 方法 承认 这 民众 有 任何 正确的 到 问 在 我们的 句子
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] ,
for any meaning ,
为了 任何 意义 ,

绝不承认公众有权要求我们句子中蕴含任何意义，

[ɔː(r)] [ˈeni] [kəˈnekʃn] [wɒtˈevə(r)]) [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstəns] , [ðeə(r)] [ɪz]
or any connection whatever) it happens that , in this particular instance , there is
或者 任何 联系 任何) 它 发生 那 , 在 这 特别的 实例 , 那里 是
[æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [kəˈnekʃn] .
an undoubted connection .
一个 毫无疑问 联系 .

或者任何其他联系）恰好，在这个特殊情况下，存在着毋庸置疑的联系。

[ɪn] [ˈsuːzənz] [keɪs] , [æz; əz] [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ] [ˈwɜːrdzwərθ] ,
In Susan's case , as recorded by Wordsworth ,
在 苏珊的 案件 , 作为 记录 经过 华兹华斯 ,

以苏珊为例，正如华兹华斯所记载的那样：

[wɒt] [kəˈnekʃn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [əˈsendɪŋ] ,
what connection had the corner of Wood Street with a mountain ascending ,
什么 联系 有 这 角落 的 木头 街道 和 一个 山 上升 ,
[ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [triːz] ,
a vision of trees ,
一个 想象 的 树木 ,

伍德街的拐角处与巍峨的山峰、树木的景象之间有何联系？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nest] [baɪ] [ðə; ði] [dʌv] ?
and a nest by the Dove ?
和 一个 巢 经过 这 鸽子 ?

还有鸽子窝吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [kɔːz] [braɪt] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] [tuː; tə] [glaɪd]
Why should the song of a thrush cause bright volumes of vapor to glide
为什么 应该 这 歌曲 的 一个 画眉 原因 明亮的 卷 的 汽 到 滑行
[θruː] [ˈlɒθbəri] ,
through Lothbury ,
通过 洛斯伯里 ,

为什么画眉鸟的鸣叫声会在洛斯伯里城上空激起明亮的雾气？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [tuː; tə] [fləʊ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈtʃiːpˈsaɪd] ?
and a river to flow on through the vale of Cheapside ?
和 一个 河 到 流动 在 通过 这 谷 的 切普赛德 ?

还有一条河流流经奇普赛德山谷？

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [striːt] ,
As she stood at that corner of Wood Street ,
作为 她 站立 在 那 角落 的 木头 街道 ,

当她站在伍德街的拐角处时，

[ə; eɪ][mɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][məʊst] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] ,
a mop and a pail in her hand most likely , she heard the bird singing ,
一个 拖把 和 一个 桶 在 她 手 最多 可能 , 她 听到 这 鸟 歌唱 ,

她手里很可能拿着拖把和水桶，听到了鸟儿的歌声。

[ænd; ənd] [streɪt] - [wei] [bɪ'gæn]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
and straight - way began pining and yearning for the days of her youth ,
和 直的 - 方式 开始 思念 和 渴望 为了 这 天 的 她 青年 ,

她立刻开始怀念自己的青春岁月。

[fər'get] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][mɒp] .
forgetting the proper business of the pail and mop .
遗忘 这 恰当的 商业 的 这 桶 和 拖把 .

忘记了水桶和拖把的正确用途。

['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɜːks] — [ðə; ði] " - - [zɪç] - - ,
Even so we are moved by the sight of some of Mr . Cruikshank's works — the " Busen fuhlt sich jugendlich erschuttert ,
甚至 所以 我们 是 已搬 经过 这 视线 的 一些 的 先生 . - 作品 — 这 " - - sich - - ,

即便如此，我们还是被克鲁克香克先生的一些作品所感动——“Busen fuhlt sich jugendlich erschuttert,

" [ðə; ði] " - [gə'ʃtɑːltən] " [ɒv; əv] [juːθ] [flɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'gen] , — - [θrʌʃ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [paɪp] [ænd; ənd] ['kærəl] ,
" the " schwankende Gestalten " of youth flit before one again , — Cruikshank's thrush begins to pipe and carol ,
" 这 " - 格式塔 " 的 青年 掠过 前 一 再次 , — - 画眉 开始 到 管道 和 颂歌 ,

“青春的‘华丽姿态’再次在眼前掠过，”克鲁克香克氏画眉开始鸣唱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ; [hens] ['mɪsti] [mə'ræləti, mɔː-] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][sæd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ə'raɪz] .
as in the days of boyhood ; hence misty moralities , reflections , and sad and pleasant remembrances arise .
作为 在 这 天 的 童年 ; 因此 蒙蒙 道德 , 反思 , 和 伤心 和 令人愉快的 回忆 出现 .

如同童年时代一样；因此，朦胧的道德观念、反思以及悲伤和愉快的回忆便涌上心头。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'speʃəli] .
He is the friend of the young especially .
他 是 这 朋友 的 这 年轻的 尤其 .

他尤其受年轻人欢迎。

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [riːd] , [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['pens(ə)l][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] ?
Have we not read , all the story - books that his wonderful pencil has illustrated ?
有 我们 不是 读 , 全部 这 故事 - 图书 那 他的 精彩的 铅笔 有 插图 ?

我们难道没有读过他用精湛的画笔绘制插图的所有故事书吗?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [fɔː'gəʊ] [tɑːrts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] " ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ,
Did we not forego tarts , in order to buy his " Breaking - up ,
做过 我们 不是 放弃 蛋挞 , 在 命令 到 买 他的 " 打破 - 向上 ,

我们难道没有放弃馅饼，去买他的《分手》吗?

" [ɔː(r)][hɪz; ɪz] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mɒn'strɒsəti] " [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ?
" or his " Fashionable Monstrosities " of the year eighteen hundred and something ?
" 或者 他的 " 时髦 怪物 " 的 这 年 十八 百 和 某物 ?

或者他1800年左右出版的《时尚怪诞》?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [prɪnt] ,
Have we not before us , at this very moment , a print ,
有 我们 不是 前 我们 , 在 这 非常 片刻 , 一个 打印 ,

难道我们眼前，此刻，不就有一幅印刷品吗?

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] " [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] " — [wɪtʃ] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
— one of the admirable " Illustrations of Phrenology " — which entire work was purchased by a joint - stock company of boys ,
— 一 的 这 令人钦佩的 " 插图 的 颅相学 " — 哪个 全部的 工作 曾是 购买 经过 一个 联合的 - 库存 公司 的 男孩们 ,

——其中一幅令人赞叹的“颅相学插图”——整部作品被一家由男孩组成的股份公司买下。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [lɒts] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] [prɪnts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ?
each drawing lots afterwards for the separate prints , and taking his choice in rotation ?
每个 绘画 很多 然后 为了 这 分离 印刷 , 和 采取 他的 选择 在 旋转 ?

之后每人抽取一批不同的版画，然后轮流选择他喜欢的版画?

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [lɒt] ,
The writer of this , too , had the honor of drawing the first lot ,
这 作家 的 这 , 也 , 有 这 荣誉 的 绘画 这 第一的 很多 ,

本文作者也荣幸地抽中了第一张签。

[ænd; ənd] [siːzd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] " [ˌfɪloʊˌproʊ'dʒenɪtɪvnəs] " — [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [prɪnt] (['aʊə(r)] ['kɒpi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kʌləd] ,
and seized immediately upon " Philoprogenitiveness " — a marvellous print (our copy is not at all improved by being colored ,
和 查获 立即地 之上 " 亲缘性 " — 一个 奇妙 打印 (我们的 复制 是 不是 在 全部 改进 经过 存在 有色 ,

并立即抓住了“爱的起源”——一幅精美的版画（我们的版本着色后并没有变得更好，

[wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz]) — [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [prɪnt] , [ɪn'diːd] , — [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [faɪn] ['dʒəʊviəl]['hjuːmə(r)] .
which operation we performed on it ourselves) — a marvellous print , indeed , — full of ingenuity and fine jovial humor .
哪个 手术 我们 执行 在 它 我们自己) — 一个 奇妙 打印 , 的确 , — 满的 的 独创性 和 美好的 欢乐的 幽默 .

我们自己对它进行了操作）——这真是一幅奇妙的版画，充满了独创性和妙趣横生的幽默感。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [nəʊz] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætə(r)] ,
A father , possessor of an enormous nose and family , is surrounded by the latter ,
一个 父亲 , 拥有者 的 一个 巨大的 鼻子 和 家庭 , 是 包围 经过 这 后者 ,

一位父亲，长着一个巨大的鼻子，并且拥有一个庞大的家庭，他被家人包围着。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
who are , some of them , embracing the former .
WHO 是 , 一些 的 他们 , 拥抱 这 以前的 .

他们中的一些人正在拥抱前者。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [raið] [ænd; ənd] [twɪsts] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːmɪz] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] .
The composition writhes and twists about like the Kermes of Rubens .
这 作品 扭动 和 曲折 关于 喜欢 这 胭脂树红 的 鲁本斯 .

这幅画的构图如同鲁本斯的凯尔梅斯雕像一般蜿蜒曲折。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['naɪtkæp] , [ɪn] [frɒks] , [ɪn] [bɪbz] ,
No less than seven little men and women in nightcaps , in frocks , in bibs ,
不 较少的 比 七 小的 男人 和 女性 在 睡前酒 , 在 连衣裙 , 在 围兜 ,

不少于七个戴着睡帽、穿着连衣裙、围着围兜的小矮人和矮小的矮小女人，

[ɪn] ['brɪtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [niːz] , [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
in breeches , are clambering about the head , knees , and arms of the man
在 马裤 , 是 攀爬 关于 这 头 , 膝盖 , 和 武器 的 这 男人
[wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] ;
with the nose ;
和 这 鼻子 ;

穿着马裤，爬到长着鼻子的男人的头、膝盖和胳膊上；

[ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [dɪ'veləpt] — [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [hæv; həv]
their noses , too , are preternaturally developed — the twins in the cradle have
他们的 鼻子 , 也 , 是 超自然地 发达 — 这 双胞胎 在 这 摇篮 有
['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kaɪnd] .
noses of the most considerable kind .
鼻子 的 这 最多 大量 种类 .

他们的鼻子也发育得异常发达——摇篮里的双胞胎拥有非常硕大的鼻子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bʌt; bət] [tuː] ,
The second daughter , who is watching them ; the youngest but two ,
这 第二 女儿 , WHO 是 观看 他们 ; 这 最小的 但 二 ,

二女儿正在看着她们；最小的女儿，差两岁，

[huː] [sɪts] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [ɪz] ['jɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]
who sits squalling in a certain wicker chair ; the eldest son , who is yawning ; the
WHO 坐着 尖叫 在 一个 肯定 柳条 椅子 ; 这 长子 儿子 , WHO 是 打哈欠 ; 这
['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
eldest daughter ,
长子 女儿 ,

坐在某张藤椅上嚎啕大哭的人；打着哈欠的长子；长女，

[huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɒv; əv] [tuː] ['mʌtn] - [tʃɒps] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər]
who is preparing with the gravy of two mutton - chops a savory dish of Yorkshire
WHO 是 准备 和 这 肉汁 的 二 羊肉 - 排骨 一个 美味的 盘子 的 约克郡
['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [p'ɜːsənz] ;
pudding for eighteen persons ;
布丁 为了 十八 人 ;

谁正用两块羊排的肉汁为十八个人准备一道美味的约克郡布丁？

[ðə; ði] [juːðz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ([wʌn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] ,
the youths who are examining her operations (one a literary gentleman ,
这 青年 WHO 是 检查 她 运营 (一 一个 文学 绅士 ,

正在研究她手术过程的年轻人（其中一位是文艺青年，

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)]
in a remarkably neat nightcap and pinafore , who has just had his finger
在 一个 非常 整洁的 睡前小酌 和 围裙 , WHO 有 只是 有 他的 手指
[ɪn] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]) ;
in the pudding) ;
在 这 布丁) ;

他戴着一顶非常整洁的睡帽，穿着围裙，刚刚还偷吃了点东西。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] ,
the genius who is at work on the slate ,
这 天才 WHO 是 在 工作 在 这 石板 ,

正在石板上工作的天才

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɒnɪst] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə] ['wɒʃəwʊmən] ,
and the two honest lads who are hugging the good - humored washerwoman ,
和 这 二 诚实的 小伙子们 WHO 是 拥抱 这 好的 - 幽默 洗衣妇 ,
[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

还有那两个诚实的小伙子，他们正拥抱着那位和蔼可亲的洗衣妇，也就是他们的母亲。

— [ɔːl] , [ɔːl] , [seɪv] , [ðɪs] ['wɜːði] ['wʊmən] , [hæv; həv]['nəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][saɪz] .
— all , all , save , this worthy woman , have noses of the largest size .
— 全部 , 全部 , 节省 , 这 值得 女士 , 有 鼻子 的 这 最大 尺寸 .

除了这位可敬的女士之外，所有人的鼻子都很大。

[nɒt] ['hænsəm] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð]
Not handsome certainly are they , and yet everybody must be charmed with
不是 英俊的 当然 是 他们 , 和 然而 大家 必须 是 迷住了 和
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

他们长相确实算不上英俊，但每个人都会被这幅画所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['bjuːti] .
It is full of grotesque beauty .
它 是 满的 的 怪诞 美丽 .

它充满了怪诞之美。

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ,
The artist has at the back of his own skull , we are certain ,
这 艺术家 有 在 这 后退 的 他的 自己的 颅骨 , 我们 是 肯定 ,

我们确信，这位艺术家的脑海深处藏着这样一种想法：

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌmp] [ɒv; əv] [ˌfɪləʊˌprəʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] .
a huge bump of philoprogenitiveness .
一个 巨大的 撞 的 亲缘性 .

亲缘关系出现大幅增长。

[hiː; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɪz] ['pɜːfɪktli]
He loves children in his heart ; every one of those he has drawn is perfectly
他 爱 孩子们 在 他的 心 ; 每一个 一 的 那些 他 有 绘制 是 完美
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他内心深处喜爱孩子；他笔下的每一个孩子都非常快乐。

[ænd; ənd]['dʒəʊviəl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and jovial , and affectionate , and innocent as possible .
和 欢乐的 , 和 亲热 , 和 清白的 作为 可能的 .

而且开朗、亲切、尽可能地天真无邪。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑːdʒ] ['nəʊzɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,
He makes them with large noses , but he loves them ,
他 制作 他们 和 大的 鼻子 , 但 他 爱 他们 ,

他把它们画成大鼻子，但他很喜欢它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
and you always find something kind in the midst of his humor ,
和 你 总是 寻找 某物 种类 在 这 中间 的 他的 幽默 ,

你总能在他的幽默中发现一丝善意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
and the ugliness redeemed by a sly touch of beauty .
和 这 丑陋 已赎回 经过 一个 狡猾 触碰 的 美丽 .

丑陋之处被巧妙的美感所弥补。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] ['rekənsaɪlz] [wʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæməli] :
The smiling mother reconciles one with all the hideous family :
这 微笑 母亲 和解 一 和 全部 这 可怕 家庭 :

笑容可掬的母亲让人与所有丑陋的家人和解:

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['tendə(r)] .
they have all something of the mother in them — something kind , and generous , and tender .
他们 有 全部 某物 的 这 母亲 在 他们 — 某物 种类 , 和 慷慨的 , 和 投标 .

她们身上都有一些母亲的特质——善良、慷慨、温柔。

[naɪts] , [ɪn] - ['æli] ; - , [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒf] ['lʌd,geɪt] [hɪl] ; - , [ɪn] [fliːt] [striːt] — [braɪt] ,
Knight's , in Sweeting's Alley ; Fairburn's , in a court off Ludgate Hill ; Hone's , in Fleet Street — bright ,
骑士的 , 在 - 胡同 ; - , 在 一个 法庭 离开 卢德盖特 爬坡道 ; - , 在 舰队 街道 — 明亮的 ,

Knight's，位于斯威廷巷；Fairburn's，位于卢德盖特山附近的一个庭院；Hone's，位于舰队街——明亮，

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['grɪnɪŋ] , [fæn'tæstɪkəl] [ɪmps] , [ænd; ənd] ['meri] ,
enchanted palaces , which George Cruikshank used to people with grinning , fantastical imps , and merry ,
迷人的 宫殿 , 哪个 乔治 克鲁克香克 用过的 到 人们 和 咧嘴笑 , 奇幻 小恶魔 , 和 欢乐 ,

乔治·克鲁克香克曾用充满魔力的宫殿来吸引人们，宫殿里有咧嘴笑着的、奇幻的小妖精，还有欢乐的人们。

['hɑːmləs] [spraɪts] , — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
harmless sprites , — where are they ?
无害 精灵 , — 在哪里 是 他们 ?

无害的小精灵——它们在哪里?

- [ʃɒp] [nəʊz] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [naɪt] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] - ['æli] ,
Fairburn's shop knows him no more ; not only has Knight disappeared from Sweeting's Alley ,
- 店铺 知道 他 不 更多的 ; 不是 仅有的 有 骑士 消失 从 - 胡同 ,

费尔伯恩的店里已经不再认识他了；不仅奈特从斯威廷巷消失了，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [,ʌndə'stænd] , ['swiːtɪŋ] ['æli] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
but , as we are given to understand , Sweetings Alley has disappeared from the face of the globe .
但 , 作为 我们 是 给定 到 理解 , 甜品 胡同 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 .

但据我们所知，斯威廷斯巷已经从地球上消失了。

[slɒp] , [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [,kæsəl'reɪ] , [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['kærəlaɪn] ([ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pɪ'liːs] , [wɪð] ['feðər] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]) ,
Slop , the atrocious Castlereagh , the sainted Caroline (in a tight pelisse , with feathers in her head) ,
邋遢 , 这 极其恶劣 卡斯尔雷 , 这 圣徒 卡罗琳 (在 一个 紧的 皮衣 , 和 羽毛 在 她 头) ,

斯洛普，残暴的卡斯尔雷，圣洁的卡罗琳（身穿紧身披风，头戴羽毛），

[ðə; ði] " ['dændi] [ɒv; əv] ['sɪksti] , " [huː] [juːst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] - ['frendli]
the " Dandy of sixty , " who used to glance at us from Hone's friendly
这 " 花花公子 的 六十 , " WHO 用过的 到 瞥一眼 在 我们 从 - 友好的
['wɪndəʊz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
windows — where are they ?
视窗 — 在哪里 是 他们 ?

那位"六十岁的花花公子"，曾经从霍恩友好的窗户里瞥我们一眼——他们现在在哪里?

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betə(r)] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]
Mr . Cruikshank may have drawn a thousand better things since the days when
先生 . 克鲁克香克 可能 有 绘制 一个 千 更好的 事物 自从 这 天 什么时候
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ;
these were ;
这些 是 ;

自这些作品问世以来，克鲁克香克先生或许已经创作出上千幅比这更好的作品；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
but they are to us a thousand times more pleasing than anything else
但 他们 是 到 我们 一个 千 时代 更多的 令人愉悦 比 任何事物 别的
[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
he has done .
他 有 完毕 .

但对我们来说，它们比他做的其他任何事情都更令人愉悦一千倍。

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] !
How we used to believe in them !
如何 我们 用过的 到 相信 在 他们 !

我们以前多么相信他们啊！

[tuː; tə] [streɪ] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒn] ['hɒlədeɪz] ,
to stray miles out of the way on holidays ,
到 流浪 英里 出去 的 这 方式 在 假期 ,

假期里绕远路，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn] -
in order to ponder for an hour before that delightful window in Sweeting's
在 命令 到 思考 为了 一个 小时 前 那 愉快 窗户 在 -
['æli] !
Alley !
胡同 !

为了在斯威廷巷那扇迷人的窗户前沉思一个小时！

[ɪn] [wɔːks] [θruː] [fliːt] [striːt] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'brʌptli] [daʊn] - ['pæsɪdʒ] ,
in walks through Fleet Street , to vanish abruptly down Fairburn's passage ,
在 散步 通过 舰队 街道 , 到 消失 突然 向下 - 通道 ,

漫步在舰队街，然后突然消失在费尔伯恩巷，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪk] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] " ['tʃɑːmɪŋ] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and there make one at his " charming gratis " exhibition .
和 那里 制作 一 在 他的 " 迷人 免费 " 展览 .

然后在他的"迷人免费"展览上做一个。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] ,
There used to be a crowd round the window in those days , of grinning ,
那里 用过的 到 是 一个 人群 圆形的 这 窗户 在 那些 天 , 的 咧嘴笑 ,

那时候，窗边总是围着一群人，他们都咧嘴笑着。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mə'kænɪks] , [huː] [spelt] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
good - natured mechanics , who spelt the songs , and spoke them out for
好的 - 自然 机械学 , WHO 拼写 这 歌曲 , 和 辐 他们 出去 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the benefit of the company ,
这 益处 的 这 公司 ,

心地善良的机械工们，他们拼写出歌曲的歌词，并为公司的利益而朗诵出来。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [rɔː(r)] .
and who received the points of humor with a general sympathizing roar .
和 WHO 已收到 这 积分 的 幽默 和 一个 一般的 同情的 吼 .

观众们对这些幽默之处报以普遍的同情和欢呼声。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [naʊ] ?
Where are these people now ?
在哪里 是 这些 人们 现在 ?

这些人现在在哪里?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['eni] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌeɪtʃ'biː] . ;
You never hear any laughing at HB . ;
你 绝不 听到 任何 笑 在 HB . ;

你从没听人嘲笑过HB。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [dʒen'tiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [pə'laɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [wɪt] ,
his pictures are a great deal too genteel for that — polite points of wit ,
他的 图片 是 一个 伟大的 交易 也 文雅的 为了 那 — 有礼貌的 积分 的 有 ,

他的照片风格过于文雅，与此不符——只是礼貌地表达了一些幽默，

[wɪtʃ] [straɪk] [wʌn] [æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [kɔːz] [wʌn] [tuː; tə] [smaɪl]
which strike one as exceedingly clever and pretty , and cause one to smile
哪个 罢工 一 作为 非常 聪明的 和 漂亮的 , 和 原因 一 到 微笑
[ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
in a quiet ,
在 一个 安静的 ,

它们给人的感觉非常聪明漂亮，让人不禁在静静的时候微笑。

['dʒentlmən] - [laɪk] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wei] .
gentleman - like kind of way .
绅士 - 喜欢 种类 的 方式 .

绅士风度。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['krʊkʃæŋk] .
There must be no smiling with Cruikshank .
那里 必须 是 不 微笑 和 克鲁克香克 .

在克鲁克香克面前绝对不能笑。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [lɑːf] ['aʊtraɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌlɑːd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] [hɑːt] ;
A man who does not laugh outright is a dullard , and has no heart ;
一个 男人 WHO 做 不是 笑 直接 是 一个 笨蛋 , 和 有 不 心 ;

一个不开怀大笑的人是愚钝的，没有心肠；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['dændi] [ɒv; əv] ['sɪksti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌndrəs]
even the old dandy of sixty must have laughed at his own wondrous
甚至 这 老的 花花公子 的 六十 必须 有 笑了 在 他的 自己的 奇妙的
[grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] ,
grotesque image ,
怪诞 图像 ,

即使是这位六十岁的老花花公子，看到自己那奇特怪诞的形象，也一定会哈哈大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [dɪd] , [huː] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['kærikətjuə, -tʃə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
as they say Louis Philippe did , who saw all the caricatures that were made
作为 他们 说 路易斯 菲利普 做过 , WHO 锯 全部 这 漫画 那 是 制成
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

据说路易·菲利普就看到了所有关于他的漫画。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]
And there are some of Cruikshank's designs which have the blessed
和 那里 是 一些 的 - 设计 哪个 有 这 蒙福
['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
faculty of creating laughter as often as you see them .
学院 的 创建 笑声 作为 经常 作为 你 看 他们 .

克鲁克香克的一些设计作品具有神奇的魔力，每次看到它们都能让人开怀大笑。

[æz; əz] ['dɪgəri] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
As Diggory says in the play ,
作为 迪戈里 说道 在 这 玩 ,

正如迪戈里在剧中所说，

[huː] [ɪz] ['bɪdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] — " [doʊnt] [tel]
who is bidden by his master not to laugh while waiting at table — " Don't tell
WHO 是 拜登 经过 他的 掌握 不是 到 笑 尽管 等待 在 桌子 — " 不 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [graʊs] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,
the story of Grouse in the Gun - room ,
这 故事 的 松鸡 在 这 枪 - 房间 ,

主人叮嘱他侍候餐桌时不要笑——“不要讲枪械室里的格劳斯的故事，

['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ai] [kænt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
master , or I can't help laughing .
掌握 , 或者 我 不能 帮助 笑 .

主人，否则我会忍不住笑。

" [rɪ'piːt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['məʊmənt] , ['ɒnɪst]
" Repeat that history ever so often , and at the proper moment , honest
" 重复 那 历史 曾经 所以 经常 , 和 在 这 恰当的 片刻 , 诚实的
['dɪgəri] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] .
Diggory is sure to explode .
迪戈里 是 当然 到 爆炸 .

“只要时不时地重演这段历史，到了合适的时机，诚实的迪戈里一定会爆发。”

['evri] [mæn] , [nəʊ] [daʊt] , [huː] [lʌvz] ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] " [graʊs] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .
Every man , no doubt , who loves Cruikshank has his " Grouse in the Gun - room .
每一个 男人 , 不 怀疑 , WHO 爱 克鲁克香克 有 他的 " 松鸡 在 这 枪 - 房间 .

毫无疑问，每个喜欢克鲁克香克的人都有他自己的“枪械室里的怨恨”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðə; ði] " [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] " [huː] [ɪz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ]
" There is a fellow in the " Points of Humor " who is offering to eat up a
" 那里 是 一个 同伴 在 这 " 积分 的 幽默 " WHO 是 提供 到 吃 向上 一个
['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ,
certain little general ,
肯定 小的 一般的 ,

“《幽默要点》里有个家伙扬言要吃掉某个小将军，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] :
that has made us happy any time these sixteen years :
那 有 制成 我们 快乐的 任何 时间 这些 十六 年 :

这十六年来，它一直让我们感到快乐：

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [wel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — ['bʌkit] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [kæn; kən]
his huge mouth is a perpetual well of laughter — buckets full of fun can
他的 巨大的 嘴 是 一个 永久 出色地 的 笑声 — 水桶 满的 的 乐趣 能
[biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
be drawn from it .
是 绘制 从 它 .

他那张大嘴就像一口永不干涸的笑声之井——从中可以汲取无穷的乐趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːmd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['frendʃɪps] [æz; əz] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]
We have formed no such friendships as that boyish one of the man with the
我们 有 形成 不 这样的 友谊 作为 那 男孩气 一 的 这 男人 和 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

我们之间没有像那个嘴炮男那样青涩的友谊。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['æpədʒiː] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn]
But though , in our eyes , Mr . Cruikshank reached his apogee some eighteen
但 尽管 , 在 我们的 眼睛 , 先生 . 克鲁克香克 达到 他的 最高点 一些 十八
[j'iəz] [sɪns] ,
years since ,
年 自从 ,

但是，在我们看来，克鲁克香克先生的艺术生涯巅峰时期大约在十八年前。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
it must not be imagined that such is really the case .
它 必须 不是 是 想象 那 这样的 是 真的 这 案件 .

千万不要以为事实真是如此。

[ˌeɪ'tiːn] [sets] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɪm] ,
Eighteen sets of children have since then learned to love and admire him ,
十八 套 的 孩子们 有 自从 然后 学习 到 爱 和 钦佩 他 ,

从那时起，已有十八组孩子学会了喜爱和敬仰他。

[ænd; ənd] [meɪ] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'sesər] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and may many more of their successors be brought up in the same delightful
和 可能 许多 更多的 的 他们的 继承人 是 带来 向上 在 这 相同的 愉快
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

愿他们的后代也能在这种美好的信仰中成长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [feɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] [grəʊ] [kəʊld] — [ðə; ði] [men] ,
It is not the artist who fails , but the men who grow cold — the men ,
它 是 不是 这 艺术家 WHO 失败 , 但 这 男人 WHO 生长 寒冷的 — 这 男人 ,

失败的不是艺术家，而是那些变得冷漠的人——那些人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] ([waɪ] [ɪ'ljʊʒən] ? [ri'ælitiz]) [ɒv; əv] [juːθ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn]
from whom the illusions (why illusions ? realities) of youth disappear one by one
从 谁 这 幻觉 (为什么 幻觉 ? 现实) 的 青年 消失 一 经过 一
;
;
;

青春的幻想（为什么是幻想？是现实）从他们身上一个个消失；

[huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [nəʊ] ['blesɪd; blest] ['hɒlədeɪz] ,
who have no leisure to be happy , no blessed holidays ,
WHO 有 不 闲暇 到 是 快乐的 , 不 蒙福 假期 ,

他们没有闲暇享受快乐，没有美好的假期。

[bʌt; bət]['əʊnli] [freʃ] [k'eəz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,
but only fresh cares at Midsummer and Christmas ,
但 仅有的 新鲜的 关心 在 盛夏 和 圣诞节 ,
但只有在仲夏节和圣诞节才会有新的忧虑，

['biːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['siːz(ə)nz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪls] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒəz] .
being the inevitable seasons which bring us bills instead of pleasures .
存在 这 不可避免的 季节 哪个 带来 我们 账单 反而 的 快乐 .
四季更迭，带来的不是快乐而是账单，这是不可避免的。

[tɒm] , [huː] ['kɒmz] ['baʊndɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hæz; həz][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Tom , who comes bounding home from school , has the doctor's account in his trunk ,
汤姆 , WHO 来 边界 家 从 学校 , 有 这 医生的 帐户 在 他的 树干 ,
汤姆放学后蹦蹦跳跳地回家，他的后备箱里装着医生的账单。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm] .
and his father goes to sleep at the pantomime to which he takes him .
和 他的 父亲 去 到 睡觉 在 这 哑剧 到 哪个 他 需要 他 .
他父亲带他去看哑剧，结果在哑剧表演中睡着了。

['peɪtə(r)] [ɪnfɛlɪks] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv] ['spæŋgld] ['hɑːləkwɪn] ;
Pater infelix , you too have laughed at clown , and the magic wand of spangled harlequin ;
帕特 英费利克斯 , 你 也 有 笑了 在 小丑 , 和 这 魔法 魔杖 的 闪闪发光的 小丑 ;
不幸的帕特，你也曾嘲笑过小丑和闪闪发光的丑角魔杖；

[wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
what delightful enchantment did it wave around you ,
什么 愉快 魅力 做过 它 海浪 大约 你 ,
它给你带来了怎样令人愉悦的魔力?

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] " [wen] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [kɪŋ] !
in the golden days " when George the Third was king !
在 这 金的 天 " 什么时候 乔治 这 第三 曾是 国王 !
在乔治三世当国王的黄金时代!

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [klaʊn] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hɑːləkwɪn] , ['ɛlər] , [prɪns] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪləndz] ,
" But our clown lies in his grave ; and our harlequin , Ellar , prince of how many enchanted islands ,
" 但 我们的 小丑 谎言 在 他的 严重 ; 和 我们的 小丑 , 埃拉 , 王子 的 如何 许多 迷人的 岛屿 ,
“但我们的小丑已长眠于坟墓；而我们的丑角埃拉，那位统治着无数魔法岛屿的王子，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] [striːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , * [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] ,
was he not at Bow Street the other day , * in his dirty ,
曾是 他 不是 在 弓 街道 这 其他 天 , * 在 他的 肮脏的 ,
他前几天不是在鲍街吗? *穿着他那脏兮兮的……

['tætəd] , ['feɪdɪd] ['mɒtli] — [siːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] ['θɪətə(r)] ,
tattered , faded motley — seized as a law - breaker , for acting at a penny theatre ,
破烂 , 褪色 杂乱无章 — 查获 作为 一个 法律 - 断路器 , 为了 表演 在 一个 一分钱 剧院 ,
衣衫褴褛、褪色斑驳的杂色衣服——因在廉价剧院表演而被当作违法者逮捕。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['welnai] [stɑːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]
after having wellnigh starved in the streets , where nobody would listen to his old
后 拥有 几乎 饥饿 在 这 街道 , 在哪里 无人 会 听 到 他的 老的
[gɪ'tɑː(r)] ?
guitar ?
吉他 ?

在街头几乎饿死之后，没有人愿意听他弹奏那把旧吉他?

[nəʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bles] [hɪm] : [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [əʊ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
No one gave a shilling to bless him : not one of us who owe him so much .
不 一 给予 一个 先令 到 保佑 他 : 不是 一 的 我们 WHO 欠 他 所以 很多 .

没有人给他一分钱去祝福他：我们这些欠他很多的人，没有一个给他祝福。

* [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
*** This was written in 1840 .**
* 这 曾是 书面 在 - .

* 这篇文章写于1840年。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
We know not if Mr . Cruikshank will be very well pleased at finding his name
我们 知道 不是 如果 先生 . 克鲁克香克 将要 是 非常 出色地 高兴 在 寻找 他的 姓名
[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [klaʊn] [ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] ;
in such company as that of Clown and Harlequin ;
在 这样的 公司 作为 那 的 小丑 和 丑角 ;

我们不知道克鲁克香克先生是否会很高兴看到自己的名字与小丑和丑角并列；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .
but he , like them , is certainly the children's friend .
但 他 , 喜欢 他们 , 是 当然 这 孩子们的 朋友 .

但他和他们一样，无疑是孩子们的朋友。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
His drawings abound in feeling for these little ones ,
他的 图画 盛产 在 感觉 为了 这些 小的 一个 ,

他的画作充满了对这些小家伙们的深情。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
and hideous as in the course of his duty he is from time to time
和 可怕 作为 在 这 课程 的 他的 责任 他 是 从 时间 到 时间
[kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] ,
compelled to design them ,
被迫 到 设计 他们 ,

而且，由于他在履行职责的过程中有时被迫设计这些东西，所以它们看起来十分丑陋。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['sketʃɪz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
he never sketches one without a certain pity for it ,
他 绝不 草图 一 没有 一个 肯定 遗憾 为了 它 ,

他画的每个人物都带着某种怜悯之情。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [grəʊ'tesk] [greɪs] .
and imparting to the figure a certain grotesque grace .
和 传授 到 这 数字 一个 肯定 怪诞 优雅 .

并赋予人物某种怪诞的美感。

[ɪn] ['hæpi] ['skuːlbɔɪ] [hiː; hi] ['revlz] ; [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [hɪz; ɪz] ['niːd(ə)l] [hæz; həz]
In happy schoolboys he revels ; plum - pudding and holidays his needle has
在 快乐的 男学生 他 揭秘 ; 李子 - 布丁 和 假期 他的 针 有
[ɪn'greɪvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
engraved over and over again ;
刻 超过 和 超过 再次 ;

他为快乐的小学生而欢欣鼓舞；他用针线一遍又一遍地刻画着圣诞布丁和节日；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː]
there is a design in one of the comic almanacs of some young gentlemen who
那里 是 一个 设计 在 一 的 这 漫画 年鉴 的 一些 年轻的 先生们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,
are employed in administering to a schoolfellow the correction of the pump ,
是 受雇 在 管理 到 一个 同学 这 更正 的 这 泵 ,

在某本漫画年鉴中，有一幅插图描绘了一些年轻绅士为一位同学修理水泵的场景。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['stɑːθərd] .
which is as graceful and elegant as a drawing of Stothard .
哪个 是 作为 优美 和 优雅的 作为 一个 绘画 的 斯托萨德 .

这幅画作如同斯托萨德的画作一般优美动人。

[dʌl] [bʊks] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [meɪks] [braɪt] [wɪð] [ˌɪlʌs'treʃən] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn]
Dull books about children George Cruikshank makes bright with illustrations — there is one
乏味的 图书 关于 孩子们 乔治 克鲁克香克 制作 明亮的 和 插图 — 那里 是 一
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['ɒpjələnt]['mɪstə(r)] . [tɛg] .
published by the ingenious and opulent Mr . Tegg .
已发布 经过 这 巧妙 和 奢华 先生 . tegg .

乔治·克鲁克香克用插图让枯燥乏味的儿童书籍变得生动有趣——其中一本是由才华横溢、装帧华丽的泰格先生出版的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [mɜːθ] [ænd; ənd][mə'ræləti] , " [ðə; ði] [mɜːθ] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
It is entitled " Mirth and Morality , " the mirth being , for the most part ,
它 是 标题 " 欢笑 和 道德 , " 这 欢笑 存在 , 为了 这 最多 部分 ,

它的标题是“欢乐与道德”，其中的欢乐主要体现在以下方面：

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] — [ðə; ði][mə'ræləti] , [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði]
on the side of the designer — the morality , unexceptionable certainly , the
在 这 边 的 这 设计师 — 这 道德 , 无可挑剔 当然 , 这
['ɔːθərz] ['kæpɪt(ə)l] .
author's capital .
作者的 首都 .

从设计师的角度来看——道德，当然无可指摘，是作者的资本。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [tuː; tə] [ðiːz] [mə'ræləti, mɔː-] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [mɜːθ] [sə'plaɪd] [baɪ]
Here are then , to these moralities , a smiling train of mirths supplied by
这里 是 然后 , 到 这些 道德 , 一个 微笑 火车 的 欢乐 供应 经过
[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
George Cruikshank .
乔治 克鲁克香克 .

那么，对于这些道德准则而言，乔治·克鲁克香克带来了一连串令人愉悦的笑料。

[siː] ['jɒndə(r)]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['bʌtəflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɒmən] !
See yonder little fellows butterfly - hunting across a common !
看 远处 小的 伙伴们 蝴蝶 - 打猎 穿过 一个 常见的 !

看那边的小家伙们正在草地上捕捉蝴蝶！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] , [brɪsk] , ['eəri] , ['dʒentlmən] - [laɪk] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such a light , brisk , airy , gentleman - like drawing was never made upon such a
这样的 一个 光 , 轻快 , 轻盈的 , 绅士 - 喜欢 绘画 曾是 绝不 制成 之上 这样的 一个
[θiːm] .
theme .
主题 .

如此轻快、明快、轻松、绅士风度的画作，在这样的主题下是前所未见的。

[huː] , [kraɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] —
Who , cries the author —
WHO , 哭泣 这 作者 —

作者喊道——

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,
" Who has not chased the butterfly ,
" WHO 有 不是 追逐 这 蝴蝶 ,

谁没有追逐过蝴蝶呢?

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪts] ['slendə(r)] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
And crushed its slender legs and wings ,
和 碎 它是 苗条 腿 和 翅膀 ,

然后碾碎了它细长的腿和翅膀。

[ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [saɪ] :
And heaved a moralizing sigh :
和 喘息 一个 道德说教 叹 :

然后长叹一声，带着几分道德说教的意味:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [freɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [θɪŋz] !
how frail are human things !
如何 脆弱 是 人类 事物 !

人类的生命是多么脆弱啊!

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [mə'ræləti] ['truːli] ;
" A very unexceptionable morality truly ;
" 一个 非常 无可挑剔 道德 真的 ;

"一种非常无可挑剔的道德品质;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [tuː; tə] [meɪk] [mɜːθ]
but it would have puzzled another than George Cruikshank to make mirth
但 它 会 有 困惑 其他 比 乔治 克鲁克香克 到 制作 欢笑
[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
out of it as he has done .
出去 的 它 作为 他 有 完毕 .

但换作其他人，恐怕不会像乔治·克鲁克香克那样从中获得乐趣。

[ə'weɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz]
Away , surely not on the wings of these verses , Cruikshank's imagination begins
离开 , 一定 不是 在 这 翅膀 的 这些 诗句 , - 想像力 开始
[tuː; tə] [sɔː(r)] ;
to soar ;
到 翱翔 ;

克鲁克香克的想象力开始翱翔，这当然不是借助这些诗句的力量;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θriː] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['kɒmən] , [bækt] [baɪ] [əʊld]
and he makes us three darling little men on a green common , backed by old
和 他 制作 我们 三 亲爱的 小的 男人 在 一个 绿色的 常见的 , 支持的 经过 老的
['fɑːmhaus] ,
farmhouses ,
农舍 ,

他把我们画成三个可爱的小矮人，站在一片绿茵茵的公共草地上，背后是古老的农舍。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [meɪ] .
somewhere about May .
某处 关于 可能 .

大约在五月份。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [freʃ] [briːz] ['stɜːrɪŋ]
A great mixture of blue and clouds in the air , a strong fresh breeze stirring
一个 伟大的 混合物 的 蓝色的 和 云 在 这 空气 ， 一个 强的 新鲜的 微风 搅拌
,
,
,

蓝天白云交织，强劲的清风拂面而来。

[tɑːmz] ['dʒækɪt] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,
Tom's jacket flapping in the same ,
汤姆的 夹克 扑 在 这 相同的 ，

汤姆的夹克衫也随之飘动，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kwiːn] [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv]
in order to bring down the insect queen or king of spring that is fluttering above
在 命令 到 带来 向下 这 昆虫 女王 或者 国王 的 春天 那 是 飘动 多于
[hɪm] ,
him ,
他 ，

为了捕获在他头顶飞舞的春季昆虫女王或国王，

— [hiː; hi] ['rendəz] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [nɒt] [tuː] ['ɪntʃɪz]
— he renders all this with a few strokes on a little block of wood not two inches
— 他 渲染 全部 这 和 一个 很少 笔画 在 一个 小的 堵塞 的 木头 不是 二 英寸
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ，

——他只用寥寥几笔就在一块不到两英寸见方的小木块上描绘出了这一切。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ə; eɪ] [siːn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
upon which one may gaze for hours , so merry and lifelike a scene does it
之上 哪个 一 可能 目光 为了 小时 ， 所以 欢乐 和 逼真 一个 场景 做 它
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

它呈现出一幅如此欢乐逼真的画面，让人可以凝视数小时。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɪz] [ðɪs] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɒd] ,
What a charming creative power is this , what a privilege — to be a god ,
什么 一个 迷人 有创造力的 力量 是 这 ， 什么 一个 特权 — 到 是 一个 上帝 ，

这是多么迷人的创造力啊，成为神是多么荣幸啊！

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,
and create little worlds upon paper , and whole generations of smiling ,
和 创造 小的 世界 之上 纸 ， 和 所有的 几代人 的 微笑 ，
['dʒəʊviəl] [men] ,
jovial men ,
欢乐的 男人 ，

在纸上创造出一个个小世界，塑造出一代又一代笑容灿烂、快乐开朗的男人们。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɑːf] [ɪntʃ] [haɪ] , [huːz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'brɔːd] ,
women , and children half inch high , whose portraits are carried abroad ,
女性 ， 和 孩子们 一半 英寸 高的 ， 谁 肖像 是 携带 国外 ，

妇女和身高半英寸的儿童，他们的肖像被带到国外，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]
and have the faculty of making us monsters of six feet curious and
和 有 这 学院 的 制作 我们 怪物 的 六 脚 好奇的 和
['hæpi] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] .
happy in our turn .
快乐的 在 我们的 转动 .

它们有能力让我们这些六英尺高的怪物感到好奇和快乐。

[naʊ] , [huː] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt]
Now , who would imagine that an artist could make anything of such a subject
现在 , WHO 会 想象 那 一个 艺术家 可以 制作 任何事物 的 这样的 一个 主题
[æz; əz] [ðɪs] ?
as this ?
作为 这 ?

谁会想到一位艺术家竟然能以这样的题材创作出如此精彩的作品呢?

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] , —
The writer begins by stating , —
这 作家 开始 经过 声明 , —

作者开篇便写道:

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
" I love to go back to the days of my youth ,
" 我 爱 到 去 后退 到 这 天 的 我的 青年 ,

我喜欢回到我的青春岁月,

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['rekən] [maɪ] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
And to reckon my joys to the letter ,
和 到 估计 我的 喜悦 到 这 信 ,

而要一丝不苟地计算我的快乐,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kaʊnt] ['or] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And to count o'er the friends that I have in the world ,
和 到 数数 超过 这 朋友们 那 我 有 在 这 世界 ,

数算我在世上的朋友,

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
Ay , and those who are gone to a better .
哎 , 和 那些 WHO 是 已消失 到 一个 更好的 .

是啊,那些已经去了更好的地方的人。

" [ðɪs] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
" This brings him to the consideration of his uncle .
" 这 带来 他 到 这 考虑 的 他的 叔叔 .

"这让他想到了他的叔叔。"

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Of all the men I have ever known , " says he ,
" 的 全部 这 男人 我 有 曾经 已知 , " 说道 他 ,

他说:"在我认识的所有人中,……"

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [wɪð] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv]
" my uncle united the greatest degree of cheerfulness with the sobriety of
" 我的 叔叔 团结的 这 最 程度 的 愉悦 和 这 清醒 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

"我的叔叔兼具极度的乐观开朗和成熟稳重的男子气概。"

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Though a man when I was a boy ,
尽管 一个 男人 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

虽然我小时候就已经是个大人了,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [ai] ['evə(r)] [pə'zest] . . . .
he was yet one of the most agreeable companions I ever possessed . . . .
他 曾是 然而 一 的 这 最多 同意 同伴 我 曾经 拥有 . . . .

然而,他仍然是我拥有过的最令人愉快的伙伴之一……

[hiː; hi][emˈbɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [jˈiəz] [pɑːst] [baɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
He embarked for America , and nearly twenty years passed by before he
他 启航 为了 美国 , 和 几乎 二十 年 通过了 经过 前 他
[keɪm] [bæk] [əˈgen] ; . . .
came back again ; . . .
来了 后退 再次 ; . . .

他启程前往美国，将近二十年后才再次返回……

[bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] [ˈɔːltəd] ! — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
but oh , how altered ! — he was in every sense of the word an old man ,
但 哦 , 如何 已修改 ! — 他 曾是 在 每一个 感觉 的 这 单词 一个 老的 男人 ,

但是，哦，变化真大！——他从各个方面来说都像个老人了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfiːbld] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [kʌm]
his body and mind were enfeebled , and second childishness had come
他的 身体 和 头脑 是 虚弱的 , 和 第二 童心 有 来
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他的身体和精神都衰弱了，他变得像个孩子一样。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] [hæv; həv] [ai] [bent] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,
How often have I bent over him ,
如何 经常 有 我 弯曲 超过 他 ,

我曾多少次俯身在他身上?

[ˈveɪnli] [inˈdevə] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃeəd]
vainly endeavoring to recall to his memory the scenes we had shared
徒劳地 努力 到 记起 到 他的 记忆 这 场景 我们 有 共享
[təˈgeðə(r)] :
together :
一起 :

他徒劳地努力回忆我们共同经历的场景:

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːt] , [hæv; həv] [ai] [geɪzd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈveɪkənt]
and how frequently , with an aching heart , have I gazed on his vacant
和 如何 频繁地 , 和 一个 疼痛 心 , 有 我 凝视 在 他的 空缺
[ænd; ənd] [ˈlʌstələs] [aɪ] ,
and lustreless eye ,
和 无光泽 眼睛 ,

我曾多少次怀着痛楚的心，凝视着他那空洞黯淡的眼睛，

[waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
while he has amused himself in clapping his hands and singing with a
尽管 他 有 觉得好笑 他自己 在 鼓掌 他的 双手 和 歌唱 和 一个
[ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɑːm] .
quavering voice a verse of a psalm .
颤抖 嗓音 一个 诗 的 一个 诗篇 .

他拍着手，用颤抖的声音唱着一首诗篇，以此自娱自乐。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ]
such are the consequences of long residences in America , and of old age
这样的 是 这 结果 的 长的 住宅 在 美国 , 和 的 老的 年龄
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈʌŋkəlz] !
even in uncles !
甚至 在 叔叔们 !

这就是长期居住在美国的后果，甚至是叔叔们年老体衰的后果！

[wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ræləti][ɪz] ,
Well , the point of this morality is ,
出色地 , 这 观点 的 这 道德 是 ,

这种道德观的重点在于：

[ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [tuː]
that the uncle one day in the morning of life vowed that he would catch his two
那 这 叔叔 一 天 在 这 早晨 的 生活 发誓 那 他 会 抓住 他的 二
['nefjuː] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,
nephews and tie them together ,
侄子们 和 领带 他们 一起 ,

据说，叔叔在生命的某一天早晨发誓，他一定要抓住他的两个侄子，把他们绑在一起。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ðə; ði] [rəʊgz] [meɪd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]
ay , and actually did so , for all the efforts the rogues made to run away
哎 , 和 实际上 做过 所以 , 为了 全部 这 努力 这 流氓 制成 到 跑步 离开
[frɒm; frəm][hɪm] ;
from him ;
从 他 ;

是的，而且确实做到了，尽管那些恶棍想尽办法逃离他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
but he was so fatigued that he declared he never would make the attempt
但 他 曾是 所以 疲劳 那 他 声明 他 绝不 会 制作 这 试图
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但他实在太累了，于是宣布他再也不会尝试了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['nefjuː] [rɪ'mɑːrks] , — " ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðen] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['entəpraɪzɪz]
whereupon the nephew remarks , — " Often since then , when engaged in enterprises
于是 这 侄子 评论 , — " 经常 自从 然后 , 什么时候 已订婚的 在 企业
[bɪ'jɒnd] [maɪ] [streŋθ] ,
beyond my strength ,
超过 我的 力量 ,

于是侄子说道："从那以后，我常常在从事超出我能力范围的事情时，

[hæv; həv][ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
have I called to mind the determination of my uncle .
有 我 称为 到 头脑 这 决心 的 我的 叔叔 .

我是否想起了我叔叔的决心？

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" Does it not seem impossible to make a picture out of this ?
" 做 它 不是 似乎 不可能的 到 制作 一个 图片 出去 的 这 ?

"难道不觉得不可能把这些东西画成一幅画吗？"

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
And yet George Cruikshank has produced a charming design ,
和 然而 乔治 克鲁克香克 有 生产 一个 迷人 设计 ,

然而，乔治·克鲁克香克却设计出了一个迷人的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['prɪtɪli] [pɔː'trei, pəu-] [ðæt] [wʌn][ɪz]
in which the uncles and nephews are so prettily portrayed that one is
在 哪个 这 叔叔们 和 侄子们 是 所以 漂亮 描绘 那 一 是
['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
reconciled to their existence ,
和解 到 他们的 存在 ,

影片中叔侄二人形象刻画得如此生动，让人不禁接受他们的存在。

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mə'ræləti, mɔː-] .
with all their moralities .
和 全部 他们的 道德 .

以及他们所有的道德观念。

['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,
Many more of the mirths in this little book are excellent ,
许多 更多的 的 这 欢乐 在 这 小的 书 是 出色的 ,

这本小册子里还有很多其他精彩的笑话。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ['entərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['hɔːsbæk] , — [æn; ən]
especially a great figure of a parson entering church on horseback , — an
尤其 一个 伟大的 数字 的 一个 牧师 进入 教会 在 马背 , — 一个
[ɪ'nɔːməs] ['pɑːsn] ['truːli] ,
enormous parson truly ,
巨大的 牧师 真的 ,

尤其是一幅牧师骑马进入教堂的宏伟画面——一位身材魁梧的牧师，真是令人惊叹。

[kɑːm] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ʌn'wiːldi] .
calm , unconscious , unwieldy .
冷静的 , 无意识 , 笨重 .

平静的，无意识的，笨拙的。

[æz; əz] ['zuːksɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['vɜːdʒinz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] —
As Zeuxis had a bevy of virgins in order to make his famous picture —
作为 泽克西斯 有 一个 一群 的 处女 在 命令 到 制作 他的 著名的 图片 —
[hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['vɜːdʒɪn] — [ə; eɪ] ['klerɪkl] [həʊst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] ['ʌndə(r)] - [aɪz]
his express virgin — a clerical host must have passed under Cruikshank's eyes
他的 表达 处女 — 一个 文员 主持人 必须 有 通过了 在下面 - 眼睛
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sketʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,
before he sketched this little ,
前 他 草图 这 小的 ,

既然泽克西斯为了创作他那幅著名的画作——他的“特约处女”——而找来了许多处女，那么在克鲁克香克画出这幅小素描之前，肯定也曾有一位神职人员从他眼前经过。

[ɪ'nɔːməs] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [p'ɑːsənz] .
enormous parson of parsons .
巨大的 牧师 的 牧师 .

一位极其伟大的牧师。

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ɪ'nʌf] [preɪz] [ðə; ði]
Being on the subject of children's books , how shall we enough praise the
存在 在 这 主题 的 孩子们的 图书 , 如何 将 我们 足够的 称赞 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːmən] ['nɜːsəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
delightful German nursery - tales ,
愉快 德语 苗圃 - 故事 ,

说到儿童读物，我们该如何充分赞美那些令人愉悦的德国童话故事呢?

[ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
and Cruikshank's illustrations of them ?
和 - 插图 的 他们 ?

还有克鲁克香克为它们绘制的插图?

[wiː; wi] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['pæntəmaɪm] [ə'waɪl] [sɪns] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] ['nevə(r)] ['pæntəmaɪm]
We coupled his name with pantomime awhile since , and sure never pantomimes
我们 耦合 他的 姓名 和 哑剧 一会儿 自从 , 和 当然 绝不 哑剧
[wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
were more charming than these .
是 更多的 迷人 比 这些 .

我们早就把他的名字和哑剧联系在一起了，而且可以肯定的是，从来没有比这些哑剧更迷人的了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ðæt] ['evə(r)] [druː] , [frɒm; frəm]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] ,
Of all the artists that ever drew , from Michael Angelo upwards and downwards ,
的 全部 这 艺术家 那 曾经 画 , 从 迈克尔 安杰洛 向上 和 向下 ,

在所有曾经作画的艺术家中，从米开朗基罗到更早的艺术家，

['krʊkʃæŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Cruikshank was the man to illustrate these tales ,
克鲁克香克 曾是 这 男人 到 阐明 这些 故事 ,

克鲁克香克是为这些故事配图的人选。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] .
and give them just the proper admixture of the grotesque , the wonderful , and the graceful .
和 给 他们 只是 这 恰当的 混合物 的 这 怪诞 , 这 精彩的 , 和 这 优美 .

并给予他们恰到好处的怪诞、奇妙和优雅的混合。

[meɪ] [ɔːl]['mʌðə(r)] [bʌntʃɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] ['sɪmələli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [meɪ] " [dʒæk][ðə; ði] ['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ,
May all Mother Bunch's collection be similarly indebted to him ; may " Jack the Giant Killer ,
可能 全部 母亲 一群 收藏 是 相似地 负债累累 到 他 ; 可能 " 杰克 这 巨大的 杀手 ,

愿邦奇妈妈的所有收藏都同样感谢他；愿《杰克与巨人杀手》

" [meɪ] " [tɒm] [θʌm] , " [meɪ] " [pʊs] [ɪn] [buːts] , " [biː; bi][wʌn] [deɪ] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" may " Tom Thumb , " may " Puss in Boots , " be one day revivified by his pencil .
" 可能 " 汤姆 拇指 , " 可能 " 猫 在 靴子 , " 是 一 天 复苏 经过 他的 铅笔 .

也许有一天，他的铅笔能让"拇指汤姆"、"穿靴子的猫"复活。

[ɪz][nɒt] ['wɪtɪŋtən] ['sɪtɪŋ] [jet] [ɒn] ['haigit] [hɪl] ,
Is not Whittington sitting yet on Highgate hill ,
是 不是 惠廷顿 坐着 然而 在 海格特 爬坡道 ,

惠廷顿山现在还在海格特山上吗?

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌsɪndə'relə] ([ɪn] [ðæt] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['feəri] ['stɔːriz]) [stɪl] ['paɪnɪŋ][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['tʃɪmni] - [nʊk] ?
and poor Cinderella (in that sweetest of all fairy stories) still pining in her lonely chimney - nook ?
和 贫穷的 灰姑娘 (在 那 最甜美的 的 全部 仙女 故事) 仍然 思念 在 她 孤独 烟囱 - 角落 ?

可怜的灰姑娘（在那个最甜蜜的童话故事里）还在她孤独的壁炉角落里思念着什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
A man who has a true affection for these delightful companions of his youth is bound to be grateful to them if he can ,
一个 男人 WHO 有 一个 真的 感情 为了 这些 愉快 同伴 的 他的 青年 是 边界 到 是 感激的 到 他们 如果 他 能 ,

一个真正深爱着这些年轻时美好伙伴的人，如果可以的话，一定会对他们心存感激。

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
and we pray Mr . Cruikshank to remember them .
和 我们 祈祷 先生 . 克鲁克香克 到 记住 他们 .

我们祈祷克鲁克香克先生能记住他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
It is folly to say that this or that kind of humor is too good for the public ,
它 是 蠢事 到 说 那 这 或者 那 种类 的 幽默 是 也 好的 为了 这 民众 ，

说某种幽默方式对大众来说太过分，是愚蠢的。

[ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [kæn; kən] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
that only a chosen few can relish it .
那 仅有的 一个 选定 很少 能 尽情享用 它 .

只有少数人才能享用它。

[ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['iːgəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
The best humor that we know of has been as eagerly received by the public as by the most delicate connoisseur .
这 最好的 幽默 那 我们 知道 的 有 到过 作为 急切地 已收到 经过 这 民众 作为 经过 这 最多 精美的 行家 .

我们所知的最佳幽默作品，既受到大众的热烈欢迎，也受到最挑剔的鉴赏家的喜爱。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kæn; kən] [riːd] [bʌt; bət] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] ;
There is hardly a man in England who can read but will laugh at Falstaff and the humor of Joseph Andrews ;
那里 是 几乎 一个 男人 在 英格兰 WHO 能 读 但 将要 笑 在 福斯塔夫 和 这 幽默 的 约瑟夫 安德鲁斯 ；

在英国，几乎没有哪个识字的男人不会对福斯塔夫和约瑟夫·安德鲁斯的幽默捧腹大笑；

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['mɪstə(r)] . - ['stɔːri] [kæn; kən] [biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪks] .
and honest Mr . Pickwick's story can be felt and loved by any person above the age of six .
和 诚实的 先生 . - 故事 能 是 毛毡 和 喜爱 经过 任何 人 多于 这 年龄 的 六 .

诚实的匹克威克先生的故事，任何六岁以上的人都能感受到并喜爱。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
Some may have a keener enjoyment of it than others ,
一些 可能 有 一个 更敏锐 享受 的 它 比 其他的 ，

有些人可能比其他人更喜欢它。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [biː; bi] ['meri] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but all the world can be merry over it , and is always ready to welcome it .
但 全部 这 世界 能 是 欢乐 超过 它 ， 和 是 总是 准备好 到 欢迎 它 .

但全世界都可以为此感到高兴，并随时准备欢迎它。

[ðə; ði] [best] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪz] [sək'ses] ,
The best criterion of good humor is success ,
这 最好的 标准 的 好的 幽默 是 成功 ，

衡量幽默感的最佳标准是成功。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæd; həd] !
and what a share of this has Mr . Cruikshank had !
和 什么 一个 分享 的 这 有 先生 . 克鲁克香克 有 ！

而克鲁克香克先生又从中获得了多么大的份额啊！

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ['hæpi] ！
how many millions of mortals has he made happy !
如何 许多 百万 的 凡人 有 他 制成 快乐的 ！

他让多少亿人感到快乐！

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['veri] [prə'faʊnd] [p'ɜːsənz] [tɔːk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs]
We have heard very profound persons talk philosophically of the marvellous
我们 有 听到 非常 深刻的 人 讲话 从哲学角度来看 的 这 奇妙

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] —
and mysterious manner in which he has suited himself to the time —
和 神秘 方式 在 哪个 他 有 适合 他自己 到 这 时间 —

[feɪt] - [lɑː]['faɪbə(r)] [ˌpɑːpjʊ'lɛr] ([æz; əz] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self]) ，
fait vibrer la fibre populaire (as Napoleon boasted of himself) ,
事实 - 拉 纤维 受欢迎的 (作为 拿破仑 吹嘘 的 他自己) ，

我们曾听过一些很有见识的人以哲学的方式谈论他如何奇妙而神秘地适应时代——fait vibrer la fiber populaire（正如拿破仑吹嘘自己那样）。

[sə'plaɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɒnt] [felt] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['pɪəriəd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['siːkrət][ɒv; əv]
supplied a peculiar want felt at a peculiar period , the simple secret of
供应 一个 奇特 想 毛毡 在 一个 奇特 时期 ， 这 简单的 秘密 的

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which is ,
哪个 是 ，

满足了特定时期的一种特殊需求，其秘诀很简单：

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæz; həz] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
as we take it , that he , living amongst the public , has with them a
作为 我们 拿 它 ， 那 他 ， 活的 在 这 民众 ， 有 和 他们 一个

['dʒen(ə)rəl] [waɪd] - [hɑːtɪd] ['sɪmpəθi] ,
general wide - hearted sympathy ,
一般的 宽的 - 心地 同情 ，

我们认为，他生活在公众之中，因此赢得了公众普遍的同情和爱戴。

[ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli]['spɪrɪt][ɒv; əv]
that he laughs at what they laugh at , that he has a kindly spirit of
那 他 笑声 在 什么 他们 笑 在 ， 那 他 有 一个 亲切地 精神 的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ，

他跟他们一起笑，他有一种和蔼可亲的快乐天性。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] ['piti] [ænd; ənd] [lʌvz]
with not a morsel of mysticism in his composition ; that he pities and loves
和 不是 一个 小块 的 神秘主义 在 他的 作品 ； 那 他 可惜 和 爱

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
the poor ,
这 贫穷的 ，

他的作品中没有丝毫神秘主义色彩；他怜悯并热爱穷人。

[ænd; ənd][dʒəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
and jokes at the follies of the great ,
和 笑话 在 这 愚行 的 这 伟大的 ，

以及对伟人愚蠢行为的嘲讽，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['mænli] [wei] .
and that he addresses all in a perfectly sincere and manly way .
和 那 他 地址 全部 在 一个 完美 真诚 和 男子气概 方式 .

而且他以非常真诚和男子气概的方式与所有人交谈。

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərɪst] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
To be greatly successful as a professional humorist , as in any other calling ,
到 是 非常 成功的 作为 一个 专业的 幽默家 , 作为 在 任何 其他 呼叫 ,

要想像在其他任何职业中一样，作为一名职业幽默家取得巨大成功，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
a man must be quite honest , and show that his heart is in his work .
一个 男人 必须 是 相当 诚实的 , 和 展示 那 他的 心 是 在 他的 工作 .

一个人必须诚实正直，并且全心投入工作。

[ə; eɪ][bæd] ['priːtʃə(r)] [wɪl] [get] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
A bad preacher will get admiration and a hearing with this point in his favor ,
一个 坏的 牧师 将要 得到 钦佩 和 一个 听力 和 这 观点 在 他的 偏爱 ,

一个蹩脚的传道者，如果能做到这一点，反而会赢得人们的钦佩和倾听。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ə'kwaiəmənt] [wɪl] ['əʊnli][faɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]
where a man of three times his acquirements will only find indifference and
在哪里 一个 男人 的 三 时代 他的 收购 将要 仅有的 寻找 漠不关心 和
['kəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .

即使是才华是他三倍的人，在那里也只会感受到冷漠和无情。

[ɪz] ['eni] [mæn][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
Is any man more remarkable than our artist for telling the truth after his
是 任何 男人 更多的 卓越 比 我们的 艺术家 为了 讲述 这 真相 后 他的
[əʊn] ['mænə(r)] ?
own manner ?
自己的 方式 ?

还有谁比我们的艺术家更擅长用自己的方式讲述真理呢?

['hoʊˌgɑːrθs] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] ,
Hogarth's honesty of purpose was as conspicuous in an earlier time ,
霍加斯的 诚实 的 目的 曾是 作为 显眼的 在 一个 早些时候 时间 ,

霍加斯的创作目的之坦诚，早在早期就已十分显眼。

[ænd; ənd][wiː; wi]['fænsi] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)]
and we fancy that Gilray would have been far more successful and more
和 我们 想要 那 - 会 有 到过 远的 更多的 成功的 和 更多的
['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi] [braɪb] ,
powerful but for that unhappy bribe ,
强大的 但 为了 那 不开心 贿赂 ,

我们认为，如果不是因为那笔不光彩的贿赂，吉尔雷本可以更加成功、更加有权势。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['tʃæn(ə)l] .
which turned the whole course of his humor into an unnatural channel .
哪个 转向 这 所有的 课程 的 他的 幽默 进入 一个 不自然 渠道 .

这使他所有的幽默都变得不自然了。

['krʊkʃæŋk] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [braɪb] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ,
Cruikshank would not for any bribe say what he did not think ,
克鲁克香克 会 不是 为了 任何 贿赂 说 什么 他 做过 不是 思考 ,

克鲁克香克就算收了再多的贿赂，也不会说出自己没有真实想法的话。

[ɔː(r)] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][snɪə(r)] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
or lend his aid to sneer down anything meritorious ,
或者 借 他的 援助 到 冷笑 向下 任何事物 有功绩的 ,

或者助纣为虐，嘲笑一切有价值的东西。

[ɔː(r)][tuː; tə] [preɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] .
or to praise any thing or person that deserved censure .
或者 到 称赞 任何 事物 或者 人 那 应得的 谴责 .

或者去赞扬任何应该受到谴责的人或事。

[wen] [hiː; hi] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz][wɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [p'rɪtɪɪst]
When he levelled his wit against the Regent , and did his very prettiest
什么时候 他 平整 他的 有 反对 这 摄政 , 和 做过 他的 非常 最漂亮的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
for the Princess ,
为了 这 公主 ,

当他与摄政王斗智斗勇，并竭尽全力讨好公主时，

[hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi]
he most certainly believed , along with the great body of the people whom he
他 最多 当然 相信 , 沿着 和 这 伟大的 身体 的 这 人们 谁 他
[ˌreprɪ'zents] ,
represents ,
代表 ,

他无疑和他所代表的大多数人民一样，坚信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['spɒtləs] ,
that the Princess was the most spotless ,
那 这 公主 曾是 这 最多 一尘不染 ,

公主是最洁白无瑕的，

[pjʊə(r)] - ['mænəd] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['evə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [ˌdebɔː'tʃiː]
pure - mannered darling of a Princess that ever married a heartless debauchee
纯的 - 有礼貌的 亲爱的 的 一个 公主 那 曾经 已婚 一个 狠心 放荡不羁
[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['rɔɪəl] .
of a Prince Royal .
的 一个 王子 皇家 .

一位举止纯洁、备受宠爱的公主，嫁给了一位冷酷无情、放荡不羁的王子。

[dɪd] [nɒt] [m'ɪliənz] [bɪ'liːv] [wɪð] [hɪm] ,
Did not millions believe with him ,
做过 不是 百万 相信 和 他 ,

难道没有数百万人与他一同信仰吗？

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [lɔːdz] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊθs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
and noble and learned lords take their oaths to her Royal Highness's
和 高贵 和 学习 领主们 拿 他们的 誓言 到 她 皇家 殿下的
['ɪnəs(ə)ns] ?
innocence ?
无辜 ?

那些高贵博学的领主们会向殿下宣誓证明她的清白吗？

['krʊkʃæŋk] [wʊd] [nɒt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪl] - [juːst] , [ænd; ənd][səʊ] [strʌk] [ɪn]
Cruikshank would not stand by and see a woman ill - used , and so struck in
克鲁克香克 会 不是 站立 经过 和 看 一个 女士 患病的 - 用过的 , 和 所以 击 在
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] ,
for her rescue ,
为了 她 救援 ,

克鲁克香克不忍心袖手旁观，眼睁睁看着一个女人被欺负，于是出手相救。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bi'lebə] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
he and the people belaboring with all their might the party who were
他 和 这 人们 费力 和 全部 他们的 可能 这 派对 WHO 是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
making the attack ,
制作 这 攻击 ,

他和那些竭尽全力为进攻方效力的人们，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] , [frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and determining , from pure sympathy and indignation ,
和 确定 , 从 纯的 同情 和 愤慨 ,

并出于纯粹的同情和愤慨而做出决定，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
that the woman must be innocent because her husband treated her
那 这 女士 必须 是 清白的 因为 她 丈夫 治疗 她
[səʊ] ['faʊlli] .
so foully .
所以 肮脏的 .

因为她的丈夫对她如此恶劣，所以这个女人一定是无辜的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [əʊn]
To be sure we have never heard so much from Mr . Cruikshank's own
到 是 当然 我们 有 绝不 听到 所以 很多 从 先生 . - 自己的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

可以肯定的是，我们从未从克鲁克香克先生口中听到过这么多话。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [ɒd] ['drɔːɪŋz] , [wɪtʃ] [fɜːst] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] ,
but any man who will examine these odd drawings , which first made him famous ,
但 任何 男人 WHO 将要 检查 这些 奇怪的 图画 , 哪个 第一的 制成 他 著名的 ,

但任何一个仔细研究过这些让他成名的奇特画作的人，

[wɪl] [siː] [wɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['hɑːti] ['heɪtrɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
will see what an honest hearty hatred the champion of woman has for all
将要 看 什么 一个 诚实的 爽朗 仇恨 这 冠军 的 女士 有 为了 全部
[huː] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
who abuse her ,
WHO 虐待 她 ,

我们将看到这位女性权益捍卫者对所有虐待她的人怀有多么真挚、多么深切的憎恨。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [blɒks] [æt; ət] [ɔːl] [huː]
and will admire the energy with which he flings his wood - blocks at all who
和 将要 钦佩 这 活力 和 哪个 他 投掷 他的 木头 - 积木 在 全部 WHO
[saɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
side against her .
边 反对 她 .

她会钦佩他用木块猛击所有与她作对的人的劲头。

['kænɪŋ] , [ˌkæsəl'reɪ] , ['beksli] , ['sɪdˌmaʊθ] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Canning , Castlereagh , Bexley , Sidmouth , he is at them , one and all ;
罐头 , 卡斯尔雷 , 贝克斯利 , 西德茅斯 , 他 是 在 他们 , 一 和 全部 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
and as for the Prince ,
和 作为 为了 这 王子 ,

坎宁、卡斯尔雷、贝克斯利、西德茅斯，他一个都去了；至于王子，

[ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [dɪd] [hiː; hi] [taɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [əʊld] [mæn] !
up to what a whipping - post of ridicule did he tie that unfortunate old man !
向上 到 什么 一个 鞭打 - 邮政 的 嘲笑 做过 他 领带 那 不幸 老的 男人 !

他把那个不幸的老人绑成了何等令人发指的笑柄！

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] ['skwiːmɪʃ] ['tɔːris] [kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [dɪs'lɔɪəlti] ; [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [dʌz]
And do not let squeamish Tories cry out about disloyalty ; if the crown does
和 做 不是 让 胆小的 保守党 哭 出去 关于 不忠 ; 如果 这 王冠 做
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

不要让那些娇气的保守党人高喊不忠；如果王室做错了事，

[ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
the crown must be corrected by the nation , out of respect , of course ,
这 王冠 必须 是 已更正 经过 这 国家 ， 出去 的 尊重 ， 的 课程 ，
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
for the crown .
为了 这 王冠 .

出于对王室的尊重，国家必须纠正王室的错误。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [sʌn] ,
In those days , and by those people who so bitterly attacked the son ,
在 那些 天 ， 和 经过 那些 人们 WHO 所以 苦涩地 遭到攻击 这 儿子 ，

在那些日子里，那些对儿子进行恶毒攻击的人，

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [briːðd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
no word was ever breathed against the father , simply because he was a
不 单词 曾是 曾经 呼吸 反对 这 父亲 ， 简单地 因为 他 曾是 一个
[gʊd] ['hʌzbənd] ,
good husband ,
好的 丈夫 ，

没有人说过父亲的坏话，仅仅因为他是一位好丈夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['θrɪfti] , ['paɪəs] , ['ɔːdəli] [mæn] .
and a sober , thrifty , pious , orderly man .
和 一个 清醒 ， 节俭 ， 虔诚的 ， 秩序 男人 .

他是一个清醒、节俭、虔诚、有条理的人。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mɪstə(r)] . -
This attack upon the Prince Regent we believe to have been Mr . Cruikshank's
这 攻击 之上 这 王子 摄政 我们 相信 到 有 到过 先生 . -
['əʊnli] ['efət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
only effort as a party politician .
仅有的 努力 作为 一个 派对 政治家 .

我们认为，这次袭击摄政王是克鲁克香克先生作为政党政治家的唯一一次行动。

[sʌm; səm] ['ɜːli] [ˌmænɪ'festəʊ] [ə'genst] [nə'pəʊlɪən] [wiː; wi][faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
Some early manifestoes against Napoleon we find , it is true , done in the
一些 早期的 宣言 反对 拿破仑 我们 寻找 ， 它 是 真的 ， 完毕 在 这
['regjələ(r)][dʒɒn] [bʊl] [staɪl] ,
regular John Bull style ,
常规的 约翰 公牛 风格 ，

诚然，我们发现一些早期反对拿破仑的宣言，是以典型的约翰·布尔式风格撰写的。

[wɪð] [ðə; ði] - ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑːt] ['kɔːsɪkən] :
with the Gilray model for the little upstart Corsican :
和 这 - 模型 为了 这 小的 暴发户 科西嘉岛 :

吉尔雷为这位初出茅庐的科西嘉人树立了榜样：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [stɜːn] ['fɔːtʃuːn] ['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts]
but as soon as the Emperor had yielded to stern fortune our artist's
但 作为 很快 作为 这 皇帝 有 产生 到 船尾 财富 我们的 艺术家的
[hɑːt] [rɪ'lentɪd] ([æz; əz] - [dɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]) ,
heart relented (as Beranger's did on the other side of the water) ,
心 让步 (作为 - 做过 在 这 其他 边 的 这 水) ，

但是，当皇帝向残酷的命运屈服后，我们这位艺术家的心也随之平静下来（就像海峡对岸的贝朗热一样）。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " ['luːɪs]
and many of our readers will doubtless recollect a fine drawing of " Louis
和 许多 的 我们的 读者 将要 毫无疑问 追忆 一个 美好的 绘画 的 " 路易斯
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

我们许多读者无疑都会记得一幅“路易十八”的精美素描。

['traɪɪŋ] [ɒn] [nə'poʊliənz] [bu:ts] , " [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [fɪt] [ðə; ði] ['gaʊti] [sʌn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs] .
trying on Napoleon's boots , " which did not certainly fit the gouty son of Saint Louis .
尝试 在 拿破仑的 靴子 , " 哪个 做过 不是 当然 合身 这 痛风 儿子 的 圣 路易斯 .

试穿拿破仑的靴子，"这双靴子显然不适合患有痛风的圣路易之子。"

[sʌtʃ] [sə'tɪrɪkl] [hɪts] [æz; əz] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
Such satirical hits as these , however , must not be considered as political ,
这样的 讽刺 点击量 作为 这些 , 然而 , 必须 不是 是 经过考虑的 作为 政治的 ,

然而，像这样的讽刺作品不应被视为政治作品。

[ɔ:(r)] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['næʃ(ə)nəl] ['brɪtɪʃ] [aɪ'dɪə]
or as anything more than the expression of the artist's national British idea
或者 作为 任何事物 更多的 比 这 表达 的 这 艺术家的 国家的 英国 主意
[ɒv; əv] ['frentʃmən] .
of Frenchmen .
的 法国人 .

或者说，这仅仅是艺术家对法国人的英国民族观念的一种表达。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk]
It must be confessed that for that great nation Mr . Cruikshank
它 必须 是 坦白 那 为了 那 伟大的 国家 先生 . 克鲁克香克
[ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] .
entertains a considerable contempt .
娱乐 一个 大量 鄙视 .

必须承认，克鲁克香克先生对那个伟大的国家抱有相当大的蔑视。

[let] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] " [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] ,
Let the reader examine the " Life in Paris ,
让 这 读者 检查 这 " 生活 在 巴黎 ,

让读者仔细审视"巴黎生活"，

" [ɔ:(r)] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['frentʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ,
" or the five hundred designs in which Frenchmen are introduced ,
" 或者 这 五 百 设计 在 哪个 法国人 是 介绍 ,

或者说，在五百种设计中引入了法国人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [θɪn] , [wɪð] ['lu:dɪkrəs] ['spɪnd(ə)l] - ['ʃæŋks] ,
and he will find them almost invariably thin , with ludicrous spindle - shanks ,
和 他 将要 寻找 他们 几乎 总是 薄的 , 和 荒谬 主轴 - 小腿 ,
['pɪgˌteɪlz] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
pigtails , outstretched hands ,
猪尾巴 , 伸展 双手 ,

他会发现她们几乎无一例外都很瘦弱，有着滑稽的纺锤形小腿、辫子头和伸开的手。

['ʃrʌgɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [mə'stɑ:ʃiəu, -'stæ-] .
shrugging shoulders , and queer hair and mustachios .
耸肩 肩膀 , 和 酷儿 头发 和 胡子 .

耸耸肩，还有古怪的发型和胡须。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
He has the British idea of a Frenchman ;
他 有 这 英国 主意 的 一个 法国人 ;

他有着英国人眼中的法国人形象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and if he does not believe that the inhabitants of France are for the
和 如果 他 做 不是 相信 那 这 居民 的 法国 是 为了 这
[məʊst] [pɑ:t] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['bɑ:bəz] ,
most part dancing - masters and barbers ,
最多 部分 跳舞 - 大师 和 理发师 ,

如果他不相信法国居民大多是舞蹈老师和理发师，

[jet] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ɪn] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː] [wel] [ɒv; əv]
yet takes care to depict such in preference , and would not speak too well of
然而 需要 关心 到 描绘 这样的 在 偏爱 , 和 会 不是 说话 也 出色地 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，他却刻意优先描绘这类场景，并且不会对它们给予太多赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [haʊ] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ɪn'djʊə(r)] .
It is curious how these traditions endure .
它 是 好奇的 如何 这些 传统 忍受 .

这些传统是如何延续至今的，真是令人好奇。

[ɪn] [frɑːns] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
In France , at the present moment ,
在 法国 , 在 这 展示 片刻 ,

在法国，目前，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəd] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
the Englishman on the stage is the caricatured Englishman at the time of the
这 英国人 在 这 阶段 是 这 漫画式的 英国人 在 这 时间 的 这
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

舞台上的英国人是战争时期英国人的典型形象，带有漫画式的刻板印象。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [red] [hed] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l] [g'eɪtəz] .
with a shock red head , a long white coat , and invariable gaiters .
和 一个 震惊 红色的 头 , 一个 长的 白色的 外套 , 和 不变的 绑腿 .

它有着鲜红色的脑袋、长长的白色毛发和总是穿着的绑腿。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd] [pə'ruːz] [mə'sjɜː] [pɔːl] [diː] [kɑːks]
Those who wish to study this subject should peruse Monsieur Paul de Kock's
那些 WHO 希望 到 学习 这 主题 应该 仔细阅读 先生 保罗 德 科克氏
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] " [lɔːd] - " [ænd; ənd] " ['leɪdi] - .
histories of " Lord Boulingrog " and " Lady Crockmilove .
历史 的 " 主 - " 和 " 女士 - .

想要研究这个主题的人应该仔细阅读保罗·德·科克先生所著的《布林格罗格勋爵》和《克罗克米洛夫夫人》的历史。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][əʊld]['emɪgreɪ][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
" On the other hand , the old emigre has taken his station amongst us ,
" 在 这 其他 手 , 这 老的 移民 有 已采取 他的 车站 在 我们 ,

另一方面，那位老移民已经融入了我们之中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] ['gæləri] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and we doubt if a good British gallery would understand that such and such
和 我们 怀疑 如果 一个 好的 英国 画廊 会 理解 那 这样的 和 这样的
[ə; eɪ]['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ən'les] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃən(ə)l]
a character WAS a Frenchman unless he appeared in the ancient traditional
一个 特点 曾是 一个 法国人 除非 他 出现 在 这 古老的 传统的
['kɒstjuːm] .
costume .
戏服 .

我们怀疑，除非某个人物身着古老的传统服饰，否则一家优秀的英国画廊是否能够理解他是一个法国人。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bʊk] , [kɔːld] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
A curious book , called " Life in Paris , " published in 1822 ,
一个 好奇的 书 , 称为 " 生活 在 巴黎 , " 已发布 在 - ,

一本名为《巴黎生活》的奇特书籍，出版于1822年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['ækwətɪnt] [staɪl] ;
contains a number of the artist's plates in the aquatint style ;
包含 一个 数字 的 这 艺术家的 盘子 在 这 蚀刻版画 风格 ;

收录了该艺术家创作的多幅蚀刻版画;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,
and though we believe he had never been in that capital ,
和 尽管 我们 相信 他 有 绝不 到过 在 那 首都 ,

虽然我们相信他从未去过那个首都,

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['mʌstə(r)] ['veri] [wel] .
the designs have a great deal of life in them , and pass muster very well .
这 设计 有 一个 伟大的 交易 的 生活 在 他们 , 和 经过 鼓起 非常 出色地 .

这些设计充满活力，而且非常出色。

[ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] [reɪs] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] - ['ʃrʌgɪŋ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['frentʃmən] [ɪn'diːd] .
A villanous race of shoulder - shrugging mortals are his Frenchmen indeed .
一个 邪恶的 种族 的 肩膀 - 耸肩 凡人 是 他的 法国人 的确 .

他的法国人真是一群卑鄙无耻、耸肩叹息的凡人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . [dɪk] ['waɪldfaɪə(r)] , ['skwaɪə(r)] ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,
And the heroes of the tale , a certain Mr . Dick Wildfire , Squire Jenkins , and Captain O'Shuffleton ,
和 这 英雄 的 这 故事 , 一个 肯定 先生 . 迪克 野火 , 乡绅 詹金斯 , 和 队长 - ,

故事中的英雄人物，分别是迪克·怀尔德菲尔先生、詹金斯乡绅和奥舒夫尔顿上尉。

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] [suː,pɪəri'ɒrəti][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['brɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] .
are made to show the true British superiority on every occasion when Britons and French are brought together .
是 制成 到 展示 这 真的 英国 优势 在 每一个 场合 什么时候 英国人 和 法语 是 带来 一起 .

其目的在于在任何英国人和法国人相聚的场合，展现英国的真正优越性。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi]['pɒpjələ(r)] ;
This book was one among the many that the designer's genius has caused to be popular ;
这 书 曾是 一 之中 这 许多 那 这 设计师的 天才 有 导致 到 是 受欢迎的 ;

这本书是这位设计师凭借其天才设计而广受欢迎的众多书籍之一;

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['kʌləd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['laɪvli] [lʊk] .
the plates are not carefully executed , but , being colored , have a pleasant , lively look .
这 盘子 是 不是 小心 执行 , 但 , 存在 有色 , 有 一个 令人愉快的 , 热闹 看 .

这些盘子虽然做工粗糙，但由于是彩色的，所以看起来赏心悦目，生机勃勃。

[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [bʊk] [kɔːld] " [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] ,
The same style was adopted in the once famous book called " Tom and Jerry ,
这 相同的 风格 曾是 已采用 在 这 一次 著名的 书 称为 " 汤姆 和 杰瑞 ,

同样的风格也出现在曾经风靡一时的《猫和老鼠》一书中。

[ɔː(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , " [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][hɪə(r)] ,
or Life in London , " which must have a word of notice here ,
或者 生活 在 伦敦 , " 哪个 必须 有 一个 单词 的 注意 这里 ,

或者《伦敦生活》,"这里必须加一句说明,

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔː'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mɪstə(r)] . - [best] [wɜːk] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
for , although by no means Mr . Cruikshank's best work , his reputation
为了 , 虽然 经过 不 方法 先生 . - 最好的 工作 , 他的 名声
[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [reɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
was extraordinarily raised by it .
曾是 非常 提高 经过 它 .

虽然这并非克鲁克香克先生最好的作品,但他的声誉却因此而大大提升。

[tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['pɒpjələ(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pikwik]
Tom and Jerry were as popular twenty years since as Mr . Pickwick
汤姆 和 杰瑞 是 作为 受欢迎的 二十 年 自从 作为 先生 . 匹克威克
[ænd; ənd][sæm] ['welə] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
and Sam Weller now are ;
和 山姆 韦勒 现在 是 ;

二十年前,《猫和老鼠》和《匹克威克先生》以及《山姆·韦勒》一样受欢迎;

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [wɪʃt] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and often have we wished , while reading the biographies of the latter
和 经常 有 我们 希望 , 尽管 阅读 这 传记 的 这 后者
['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] ,
celebrated personages ,
著名 人物 ,

我们在阅读这些著名人物的传记时,常常会想:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['pens(ə)l][æz; əz][baɪ]
that they had been described as well by Mr . Cruikshank's pencil as by
那 他们 有 到过 描述 作为 出色地 经过 先生 . - 铅笔 作为 经过
['mɪstə(r)] . ['dɪkənzɪz] [pen] .
Mr . Dickens's pen .
先生 . 狄更斯的 笔 .

克鲁克香克先生的铅笔画和狄更斯先生的钢笔画一样,都很好地描绘了他们。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] ,
As for Tom and Jerry ,
作为 为了 汤姆 和 杰瑞 ,

至于汤姆和杰瑞,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
to show the mutability of human affairs and the evanescent nature of
到 展示 这 可变性 的 人类 事务 和 这 转瞬即逝 自然 的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

为了展现人类事务的无常和名誉的转瞬即逝,

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ]
we have been to the British Museum and no less than five circulating
我们 有 到过 到 这 英国 博物馆 和 不 较少的 比 五 循环
['laɪbɹəiz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
libraries in quest of the book ,
图书馆 在 寻求 的 这 书 ,

为了找到这本书,我们去了大英博物馆,还跑了至少五家公共图书馆。

[ænd; ənd] " [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , " [ə'læs] , [ɪz][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and " Life in London , " alas , is not to be found at any one of them .
和 " 生活 在 伦敦 , " 唉 , 是 不是 到 是 成立 在 任何 一 的 他们 .

可惜的是,《伦敦生活》这本书在这些书中都找不到。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] , ['ðeəfɔː(r)] , [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
We can only , therefore , speak of the work from recollection ,
我们 能 仅有的 , 所以 , 说话 的 这 工作 从 回忆 ,

因此，我们只能凭回忆来谈论这项工作。

[bʌt; bət][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] [ɒv; əv]['dʒeri] ['hɔːθɔːn] ,
but have still a very clear remembrance of the leather gaiters of Jerry Hawthorn ,
但 有 仍然 一个 非常 清除 纪念 的 这 皮革 绑腿 的 杰瑞 山楂 ,

但我仍然非常清楚地记得杰里·霍桑的皮质绑腿。

[ðə; ði] [griːn] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊkt] [nəʊz][ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɒm] .
the green spectacles of Logic , and the hooked nose of Corinthian Tom .
这 绿色的 眼镜 的 逻辑 , 和 这 钩子 鼻子 的 科林斯 汤姆 .

逻辑的绿色眼镜，以及科林斯汤姆的鹰钩鼻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [dɪ'laɪt] ;
They were the schoolboy's delight ;
他们 是 这 男学生 喜 ;

它们是小学生们的最爱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɪəd] [wiː; wi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [θriː] ['hɪərəʊz] [ə'bʌv] [nemd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ,
and in the days when the work appeared we firmly believed the three heroes above named to be types of the most elegant ,
和 在 这 天 什么时候 这 工作 出现 我们 牢牢 相信 这 三 英雄 多于 命名 到 是 类型 的 这 最多 优雅的 ,

在这部作品问世的年代，我们坚信上面提到的三位英雄是最优雅的典范。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
fashionable young fellows the town afforded ,
时髦 年轻的 伙伴们 这 镇 提供 ,

镇上那些时髦的年轻小伙子们，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] [haɪ] - [bred] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
and thought their occupations and amusements were those of all high - bred English gentlemen .
和 想法 他们的 职业 和 娱乐 是 那些 的 全部 高的 - 繁殖 英语 先生们 .

他们认为自己的职业和娱乐活动与所有出身高贵的英国绅士一样。

[tɒm] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑː(r)] ; [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət] - ;
Tom knocking down the watchman at Temple Bar ; Tom and Jerry dancing at Almack's ;
汤姆 敲门 向下 这 守望者 在 寺庙 酒吧 ; 汤姆 和 杰瑞 跳舞 在 - ;

汤姆在圣殿酒吧打倒了守卫；汤姆和杰瑞在阿尔马克酒吧跳舞；

[ɔː(r)] [flɜːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - ['haʊzɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ;
or flirting in the saloon at the theatre ; at the night - houses , after the play ;
或者 调情 在 这 酒吧 在 这 剧院 ; 在 这 夜晚 - 房屋 , 后 这 玩 ;

或者在剧院的酒吧里调情；或者在夜总会里，演出结束后调情；

[æt; ət] [tɒm] - , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæmpiən]
at Tom Cribb's , examining the silver cup then in the possession of that champion
在 汤姆 - , 检查 这 银 杯子 然后 在 这 拥有 的 那 冠军

;
;
;

在汤姆·克里布家，仔细查看了当时那位冠军所拥有的银杯；

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [bɒb] ['lɒdʒɪk] , [huː] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [pi'ænəʊ] ,
at the chambers of Bob Logic , who , seated at a cabinet piano ,
在 这 房间 的 鲍勃 逻辑 , WHO , 坐着 在 一个 内阁 钢琴 ,

在鲍勃·洛吉奇的房间里，他正坐在一架落地钢琴前，

[pleɪz] [ə; eɪ] [wɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'rɪnθiən] [tɒm] [ænd; ənd] [keɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ; ['æmbl]
plays a waltz to which Corinthian Tom and Kate are dancing ; ambling
演出 一个 华尔兹 到 哪个 科林斯 汤姆 和 凯特 是 跳舞 ; 漫步

['ɡæləntli] [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ;
gallantly in Rotten Row ;
英勇地 在 烂 排 ;

奏响华尔兹，科林斯·汤姆和凯特翩翩起舞；在烂街上潇洒漫步；

[ɔː(r)] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æt; ət] ['njuːɡeɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz]
or examining the poor fellow at Newgate who was having his chains
或者 检查 这 贫穷的 同伴 在 纽盖特 WHO 曾是 拥有 他的 链条

[nɒkt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['hæŋɪŋ] :
knocked off before hanging :
敲门 离开 前 绞刑 :

或者看看纽盖特监狱里那个可怜的家伙，他被人打断锁链后就要被绞死：

[ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [ɪn'ɡreɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
all these scenes remain indelibly engraved upon the mind ,
全部 这些 场景 保持 不可磨灭地 刻 之上 这 头脑 ,

所有这些场景都深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] ['lʌndən] .
and so far we are independent of all the circulating libraries in London .
和 所以 远的 我们 是 独立的 的 全部 这 循环 图书馆 在 伦敦 .

到目前为止，我们与伦敦所有流通图书馆都保持独立。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ʃɪə(r)] [ə'weɪ] .
As to the literary contents of the book , they have passed sheer away .
作为 到 这 文学 内容 的 这 书 , 他们 有 通过了 透明 离开 .

至于这本书的文学内容，早已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [məʊst] ['laɪkli] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'faɪnd] ; [neɪ] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It was , most likely , not particularly refined ; nay , the chances are that it
它 曾是 , 最多 可能 , 不是 特别 精制 ; 不 , 这 机会 是 那 它

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['vʌlɡə(r)] .
was absolutely vulgar .
曾是 绝对地 庸俗 .

它很可能并不精致；不，很有可能它非常粗俗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['merɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] ;
But it must have had some merit of its own , that is clear ;
但 它 必须 有 有 一些 优点 的 它是 自己的 , 那 是 清除 ;

但它本身肯定也有一些优点，这一点很显然；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['straɪkɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

it must have given striking descriptions of life in some part or other of London ,

它 必须 有 给定 引人注目 描述 的 生活 在 一些 部分 或者 其他 的 伦敦 ,

它一定对伦敦某些地区的生活进行了生动的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lʌndən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][drə'mætɪk] [ʃeɪp] .

for all London read it , and went to see it in its dramatic shape .

为了 全部 伦敦 读 它 , 和 去 到 看 它 在 它是 戏剧性 形状 .

整个伦敦都读了这本书，并且都去看了它的戏剧演出。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The artist , it is said ,

这 艺术家 , 它 是 说 ,

据说这位艺术家

[wɪʃt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɪərəʊz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['ruːɪn] ,

wished to close the career of the three heroes by bringing them all to ruin ,

希望 到 关闭 这 职业 的 这 三 英雄 经过 带来 他们 全部 到 废墟 ,

希望通过让这三位英雄全部走向毁灭来终结他们的英雄生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['pʌblɪʃəz] ,

but the writer , or publishers ,

但 这 作家 , 或者 出版商 ,

但是作者或出版商，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['melənkəli] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

would not allow any such melancholy subjects to dash the merriment of the public ,

会 不是 允许 任何 这样的 忧郁 主题 到 短跑 这 欢乐 的 这 民众 ,

绝不允许任何此类令人伤感的话题破坏公众的欢乐气氛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [tɒm] , ['dʒeri] , [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

and we believe Tom , Jerry , and Logic , were married off at the end of the tale ,

和 我们 相信 汤姆 , 杰瑞 , 和 逻辑 , 是 已婚 离开 在 这 结尾 的 这 故事 ,

我们相信，汤姆、杰瑞和逻辑在故事的结尾都找到了归宿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['mɒrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

as if they had been the most moral personages in the world .

作为 如果 他们 有 到过 这 最多 道德 人物 在 这 世界 .

仿佛他们是世界上最有道德的人似的。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðɪs] ['pɪti] ,

There is some goodness in this pity ,

那里 是 一些 善良 在 这 遗憾 ,

这种怜悯之中也蕴含着一些善意。

[wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ʃəʊ] [tə'wɔːdz]['sɜːt(ə)n][ə'griːəb(ə)l] ,
which authors and the public are disposed to show towards certain agreeable ,
哪个 作者 和 这 民众 是 处置 到 展示 向 肯定 同意 ，
[dɪs'repjətəbl] ['kærəktəz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
disreputable characters of romance .
声名狼藉的 人物 的 浪漫 .

作者和公众倾向于对某些讨人喜欢但名声不佳的浪漫人物表现出怎样的态度。

[huː] [wʊd] [mɑː(r)][ðə; ði]['prɒspekts][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['rɔdərik] ['rændəm] , [ɔː(r)] [tʃɑːlz] ['sɜːfɪs] , [ɔː(r)]
Who would mar the prospects of honest Roderick Random , or Charles Surface , or
WHO 会 马尔 这 前景 的 诚实的 罗德里克 随机的 ， 或者 查尔斯 表面 ， 或者
[tɒm][dʒəunz] ?
Tom Jones ?
汤姆 琼斯 ?

谁会破坏诚实的罗德里克·兰登、查尔斯·瑟菲斯或汤姆·琼斯的前途呢?

['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [stɜːn] ['mɒrəlɪst] [ɪn'diːd] .
only a very stern moralist indeed .
仅有的 一个 非常 船尾 道德家 的确 .

确实是一位非常严厉的道德主义者。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['dʒeri] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɪərəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ,
And in regard of Jerry Hawthorn and that hero without a surname ,
和 在 看待 的 杰瑞 山楂 和 那 英雄 没有 一个 姓 ，
[kə'rɪnθiən] [tɒm] ,
Corinthian Tom ,
科林斯 汤姆 ，

至于杰里·霍桑和那位没有姓氏的英雄——科林斯·汤姆，

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] , [wiː; wi] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
Mr . Cruikshank , we make little doubt ,
先生 . 克鲁克香克 ， 我们 制作 小的 怀疑 ，

克鲁克香克先生，我们对此毫不怀疑。

[wɒz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
was glad in his heart that he was not allowed to have his own way .
曾是 高兴的 在 他的 心 那 他 曾是 不是 允许 到 有 他的 自己的 方式 .

他内心深处庆幸自己没有被允许随心所欲。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " [tɒm] [ænd; ənd]['dʒeri] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,
Soon after the " Tom and Jerry " and the " Life in Paris ,
很快 后 这 " 汤姆 和 杰瑞 " 和 这 " 生活 在 巴黎 ，

在《猫和老鼠》和《巴黎生活》之后不久，

" ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [set][ɒv; əv][prɪnts] ,
" Mr . Cruikshank produced a much more elaborate set of prints ,
" 先生 . 克鲁克香克 生产 一个 很多 更多的 精心制作的 放 的 印刷 ，

克鲁克香克先生制作了一套更为精细的版画作品。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
in a work which was called " Points of Humor .
在 一个 工作 哪个 曾是 称为 " 积分 的 幽默 .

在一部名为《幽默要点》的作品中。

" [ðiːz] " [pɔɪnts] " [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɒmɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ,
" These " Points " were selected from various comic works , and did not ,
" 这些 " 积分 " 是 已选 从 各种各样的 漫画 作品 ， 和 做过 不是 ，
[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
we believe ,
我们 相信 ，

这些"要点"选自各种漫画作品，我们认为，

[ɪk'stend] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] - [pleɪts]
extend beyond a couple of numbers , containing about a score of copper - plates
延长 超过 一个 夫妻 的 数字 , 包含 关于 一个 分数 的 铜 - 盘子

.
.
.

数量远不止几个数字，大约有二十个铜版画。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'zaɪnz] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːt'fəʊliəʊ]
The collector of humorous designs cannot fail to have them in his portfolio
这 集电极 的 幽默 设计 不能 失败 到 有 他们 在 他的 文件夹

,
,
,

幽默设计收藏家的作品集中怎能少了它们呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . -
for they contain some of the very best efforts of Mr . Cruikshank's
为了 他们 包含 一些 的 这 非常 最好的 努力 的 先生 . -

['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

因为它们包含了克鲁克香克先生最杰出的创作才华。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['haɪli] ['leɪbəd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
and though not quite so highly labored as some of his later productions ,
和 尽管 不是 相当 所以 高度 辛勤劳作 作为 一些 的 他的 之后 作品 ,

虽然不像他后期的一些作品那样精心雕琢，

[ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] .
are none the worse , in our opinion , for their comparative want of finish .
是 没有任何 这 更糟 , 在 我们的 观点 , 为了 他们的 比较 想 的 结束 .

我们认为，尽管它们的做工相对粗糙，但这并不影响它们的价值。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['gɪv(ə)n] ,
All the effects are perfectly given ,
全部 这 效果 是 完美 给定 ,

所有效果都完美呈现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət]
and the expression is as good as it could be in the most delicate
和 这 表达 是 作为 好的 作为 它 可以 是 在 这 最多 精美的

[ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɒn] [stiːl] .
engraving upon steel .
雕刻 之上 钢 .

而这幅画的表情，用最精细的钢材雕刻工艺呈现出来，堪称完美。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [staɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðen] [kəm'pliːtli] [fɔːmd] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːts] ,
The artist's style , too , was then completely formed ; and , for our parts ,
这 艺术家的 风格 , 也 , 曾是 然后 完全地 形成 ; 和 , 为了 我们的 部分 ,

这位艺术家的风格也于此时完全形成；至于我们这部分，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
we should say that we preferred his manner of 1825 to any other which he
我们 应该 说 那 我们 首选 他的 方式 的 - 到 任何 其他 哪个 他

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [sɪns] .
has adopted since .
有 已采用 自从 .

我们应该说，我们更喜欢他 1825 年的风格，而不是他此后采用的任何其他风格。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
The first picture , which is called " The Point of Honor ,
这 第一的 图片 , 哪个 是 称为 " 这 观点 的 荣誉 ,

第一幅画名为《荣誉之点》,

" ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ,
" illustrates the old story of the officer who ,
" 图示 这 老的 故事 的 这 官 WHO ,

"讲述了一个关于军官的古老故事,

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['djuːəl] ,
on being accused of cowardice for refusing to fight a duel ,
在 存在 被告 的 怯懦 为了 拒绝 到 斗争 一个 决斗 ,

因拒绝决斗而被指控为懦夫,

[keɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [grə'neɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]
came among his brother officers and flung a lighted grenade down upon the floor
来了 之中 他的 兄弟 警官 和 扔 一个 照明 手榴弹 向下 之上 这 地面

,
,
,

他走到其他军官中间，把一枚点燃的手榴弹扔到地上。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli] .
before which his comrades fled ignominiously .
前 哪个 他的 同志们 逃亡 耻辱地 .

他的同伴们见状便狼狈逃窜。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , ['wɔːkɪŋ] , ['træmp(ə)lɪŋ] ,
This design is capital , and the outward rush of heroes , walking , trampling ,
这 设计 是 首都 , 和 这 向外 匆忙 的 英雄 , 步行 , 践踏 ,

['twɪstɪŋ] ,
twisting ,
扭曲 ,

这种设计是资本，英雄们向外涌动，行走、践踏、扭动,

['skʌflɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] .
scuffling at the door , is in the best style of the grotesque .
扭打 在 这 门 , 是 在 这 最好的 风格 的 这 怪诞 .

门口的扭打，真是滑稽可笑到了极致。

[juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ; ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,
You see but the back of most of these gentlemen ; into which , nevertheless ,
你 看 但 这 后退 的 最多 的 这些 先生们 ; 进入 哪个 , 尽管如此 ,

你只能看到这些先生们的背影；然而，尽管如此,

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] ['ægəni] [ðæt] [wʌn]
the artist has managed to throw an expression of ludicrous agony that one
这 艺术家 有 管理 到 扔 一个 表达 的 荒谬 痛苦 那 一

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] .
could scarcely have expected to find in such a part of the human figure .
可以 几乎 有 预期的 到 寻找 在 这样的 一个 部分 的 这 人类 数字 .

这位艺术家成功地在人体这个部位描绘出一种滑稽的痛苦表情，这种表情几乎是人们很难想象的。

[ðə; ði] [nekst] [pleɪt] [ɪz] [nɒt] [les] [gʊd] .
The next plate is not less good .
这 下一个 盘子 是 不是 较少的 好的 .

下一道菜也毫不逊色。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] ['tɪpsi] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
It represents a couple who , having been found one night tipsy , and lying in the
它 代表 一个 夫妻 WHO , 拥有 到过 成立 一 夜晚 微醺 , 和 说谎 在 这
[seɪm] ['gʌtə(r)] ,
same gutter ,
相同的 排水沟 ,

它描绘的是一对夫妇，一天晚上被发现醉醺醺地躺在同一个水沟里。

[wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ðəʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒentlmən] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
were , by a charitable though misguided gentleman , supposed to be
是 , 经过 一个 慈善 尽管 错误的 绅士 , 据称 到 是
[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ,
man and wife ,
男人 和 妻子 ,

一位好心但却误入歧途的绅士认为他们是夫妻。

[ænd; ənd] [pʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tuː; tə] [bed] [tə'geðə(r)] .
and put comfortably to bed together .
和 放 舒适地 到 床 一起 .

然后舒舒服服地一起上床睡觉。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; ['fænsi] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [peə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk]
The morning came ; fancy the surprise of this interesting pair when they awoke
这 早晨 来了 ; 想要 这 惊喜 的 这 有趣的 一对 什么时候 他们 醒来
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and discovered their situation .
和 发现 他们的 情况 .

清晨来临；想象一下，当这对有趣的搭档醒来发现自己的处境时，会有多么惊讶。

['fænsi] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [di'pikt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
Fancy the manner , too , in which Cruikshank has depicted them , to which
想要 这 方式 , 也 , 在 哪个 克鲁克香克 有 描绘 他们 , 到 哪个
[wɜːdz] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] .
words cannot do justice .
字 不能 做 正义 .

克鲁克香克对他们的描绘方式也令人叹为观止，言语难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [fɔː'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['temprəri] ['juːniən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]
It is needless to state that this fortuitous and temporary union was followed
它 是 不必要 到 状态 那 这 偶然 和 暂时的 联盟 曾是 随后
[baɪ] [wʌn] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
by one more lasting and sentimental ,
经过 一 更多的 持久 和 感伤的 ,

不言而喻，这段偶然而短暂的结合之后，又迎来了一段更加持久而感人的结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɜːði] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]
and that these two worthy persons were married , and lived happily ever
和 那 这些 二 值得 人 是 已婚 , 和 居住地 快乐地 曾经
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

于是，这两个品行端正的人结为夫妻，从此过上了幸福的生活。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prɪnts] .
We should like to go through every one of these prints .
我们 应该 喜欢 到 去 通过 每一个 一 的 这些 印刷 .

我们应该仔细查看这些印刷品的每一张。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['mɪlə(r)] , [huː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
There is the jolly miller , who , returning home at night ,
那里 是 这 快乐的 磨坊主 , WHO , 返回 家 在 夜晚 ,

还有那位快乐的磨坊主，他晚上回家时，

[kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

calls upon his wife to get him a supper ,

呼叫 之上 他的 妻子 到 得到 他 一个 晚餐 ,

他叫妻子给他准备晚饭，

[ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [ə'pɒn] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [eɪl] .

and falls to upon rashers of bacon and ale .

和 瀑布 到 之上 培根 的 熏肉 和 麦芽酒 .

然后倒在培根片和麦芽酒上。

[haʊ] [hiː; hi] ['gɔːməndaiz] , [ðæt] ['dʒɒli] ['mɪlə(r)] ! ['ræʃə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ræʃə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ['frɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ,

How he gormandizes , that jolly miller ! rasher after rasher , how they pass away frizzling and ,

如何 他 暴食 , 那 快乐的 磨坊主 ! 培根 后 培根 , 如何 他们 经过 离开 蓬松 和 ,

那个快乐的磨坊主狼吞虎咽的样子真可爱！一片接一片的培根，煎得滋滋作响，最后都消失了。

['sməʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [daʊn] [ðæt] [ɪ'mens] ['grɪnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] .

smoking from the gridiron down that immense grinning gulf of a mouth .

吸烟 从 这 烤架 向下 那 巨大 咧嘴笑 海湾 的 一个 嘴 .

烤架上冒出的缕缕青烟顺着那张咧嘴大笑的大嘴飘了下来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] !

Poor wife !

贫穷的 妻子 !

可怜的妻子！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [paɪnz] [ænd; ənd] [frets] , [æt; ət] [ðæt] [ʌn'taɪmli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fraɪ] ,

how she pines and frets , at that untimely hour of midnight to be obliged to fry ,

如何 她 松树 和 琴格 , 在 那 不合时宜 小时 的 午夜 到 是 有义务 到 炒 ,

她多么渴望、多么焦虑，在午夜那不合时宜的时间，却不得不挨饿受冻。

[fraɪ] , [fraɪ] [pə'petʃuəli] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['æpɪtaɪt] .

fry , fry perpetually , and minister to the monster's appetite .

炒 , 炒 永恒地 , 和 部长 到 这 怪物的 食欲 .

不停地煎炸，满足怪物的胃口。

[ænd; ənd] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] : [wɒt] ['ægənaɪzd] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ?

And yonder in the clock : what agonized face is that we see ?

和 远处 在 这 钟 : 什么 痛苦的 脸 是 那 我们 看 ?

而钟面上：我们看到的是什么痛苦的面孔?

[baɪ] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

By heavens , it is the squire of the parish .

经过 天 , 它 是 这 乡绅 的 这 教区 .

天哪，他就是教区的乡绅。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðeə(r)] ?

What business has he there ?

什么 商业 有 他 那里 ?

他去那里做什么?

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ɑːsk] .

Let us not ask .

让 我们 不是 问 .

我们还是别问了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Suffice it to say , that he has , in the hurry of the moment ,
足够了 它 到 说 , 那 他 有 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 ,

总之，在慌乱之中，他已经……

[left] [ʌp] [steəz] [hɪz; ɪz][ˌbiː 'ɑːr] — — ; [hɪz; ɪz] — [pʃɑː] !
left up stairs his br — — ; his — psha !
左边 向上 楼梯 他的 br — — ; 他的 — psha !

把他的胸罩——留在楼上；他的——呸！

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts]
a part of his dress , in short , with a number of bank - notes in the pockets
一个 部分 的 他的 裙子 , 在 短的 , 和 一个 数字 的 银行 - 笔记 在 这 口袋
.
:
.

简而言之，他衣服的一部分，口袋里装着一些钞票。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ,
Look in the next page , and you will see the ferocious ,
看 在 这 下一个 页 , 和 你 将要 看 这 凶猛 ,

请翻到下一页，你会看到凶猛的，

['beɪkən] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] ['gɑːmənt] [tuː; tə][biː; bi]
bacon - devouring ruffian of a miller is actually causing this garment to be
熏肉 - 吞噬 痞子 的 一个 磨坊主 是 实际上 导致 这 服装 到 是
['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪə(r)] .
carried through the village and cried by the town - crier .
携带 通过 这 村庄 和 哭 经过 这 镇 - 哭泣者 .

一个嗜食培根的恶棍磨坊主竟然让这件衣服被抬着穿过村庄，并由镇上的公告员大声宣告。

[ænd; ənd][wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['mɪlə(r)]['nevə(r)]
And we blush to be obliged to say that the demoralized miller never
和 我们 脸红 到 是 有义务 到 说 那 这 士气低落 磨坊主 绝不
['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['bæŋknəʊts] ,
offered to return the banknotes ,
提供 到 返回 这 钞票 ,

我们不得不惭愧地承认，那位垂头丧气的磨坊主从未主动提出归还那些钞票。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['maɪti] ['skruːpjələs] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['əʊnə(r)]
although he was so mighty scrupulous in endeavoring to find an owner
虽然 他 曾是 所以 强大的 一丝不苟的 在 努力 到 寻找 一个 所有者
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
for the corduroy portfolio in which he had found them .
为了 这 灯心绒 文件夹 在 哪个 他 有 成立 他们 .

尽管他非常认真负责地努力为他发现它们的灯芯绒文件夹寻找主人。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] ,
Passing from this painful subject , we come , we regret to state ,
通过 从 这 痛苦 主题 , 我们 来 , 我们 后悔 到 状态 ,

暂且放下这个令人痛苦的话题，我们遗憾地宣布：

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)]['mɒrəl] .
to a series of prints representing personages not a whit more moral .
到 一个 系列 的 印刷 代表 人物 不是 一个 白色 更多的 道德 .

一系列描绘人物的版画，这些人物的道德品质丝毫不有提高。

[bɜːrnz] ['feɪməs] " ['dʒɒli] ['begəz] " [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [drɔːn] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] .
Burns's famous " Jolly Beggars " have all had their portraits drawn by Cruikshank .
烧伤的 著名的 " 乔利 乞丐 " 有 全部 有 他们的 肖像 绘制 经过 克鲁克香克 .

伯恩斯笔下著名的“快乐乞丐”们都曾由克鲁克香克绘制过肖像。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvli] " ['hempən] ['wɪdəʊ] , " [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [æz; əz]
There is the lovely " hempen widow , " quite as interesting and romantic as
那里 是 这 迷人的 " 麻杆 寡妇 , " 相当 作为 有趣的 和 浪漫的 作为
[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['ʃɛpərd] ,
the famous Mrs . Sheppard ,
这 著名的 太太 . 谢泼德 ,

还有一位可爱的"麻绳寡妇"，她和著名的谢泼德夫人一样有趣浪漫。

[huː] [hæz; həz] [æt; ət] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]
who has at the lamented demise of her husband adopted the very same
WHO 有 在 这 哀叹 死亡 的 她 丈夫 已采用 这 非常 相同的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

在丈夫不幸去世后，她也采取了同样的安慰方式。

" [maɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,
" My curse upon them every one ,
" 我的 诅咒 之上 他们 每一个 一 ,

我诅咒他们每一个人，

[ðev] [hæŋd] [maɪ] [brɔː] [dʒɒn] ['haɪləndmən] ;
They've hanged my braw John Highlandman ;
他们有 绞刑 我的 布拉 约翰 高地人 ;

他们把我的勇士约翰·海兰德曼吊死了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ai] [mʌst; məst] [mɔːn]
And now a widow I must mourn
和 现在 一个 寡妇 我 必须 哀悼

如今我成了寡妇，必须哀悼。

[dɪ'pɑːtɪd] [dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [rɪ'tɜːn] ;
Departed joys that ne'er return ;
已离开 喜悦 那 从未 返回 ;

逝去的快乐，永不再来；

[nəʊ] ['kʌmfət] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kæn; kən]
No comfort but a hearty can
不 舒适 但 一个 爽朗 能

没有安慰，但一杯热腾腾的啤酒

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [dʒɒn] ['haɪləndmən] .
When I think on John Highlandman .
什么时候 我 思考 在 约翰 高地人 .

当我想到约翰·海兰德曼时。

" [swiːt] " - ['kaːlin] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" Sweet " raucle carlin , " she has none of the sentimentality of the English
" 甜的 " - 卡林 , " 她 有 没有任何 的 这 感伤 的 这 英语
[haɪweɪmənz] ['leɪdi] ;
highwayman's lady ;
拦路强盗 女士 ;

"甜美的""喧闹的卡林"，她一点也不像英国公路强盗的妻子那样多愁善感；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wuːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd]
but being wooed by a tinker and
但 存在 追求 经过 一个 修补匠 和

但是被一个修补匠追求和

" [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['skreɪpə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl]
" A pigmy scraper wi ' his fiddle
" 一个 侏儒 刮刀 wi - 他的 小提琴

一个矮小的刮刀和他的小提琴

[wɑː] [ʌsd] [tuː; tə] ['trɪsts] [ænd; ənd] [f'eəz] [tuː; tə] ['drɪdəl] ,
Wha us'd to trystes and fairs to driddle ,
世界卫生大会 我们 到 幽会 和 集市 到 钻 ,

我们过去常常在幽会和集市上玩文字游戏，

" [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['præktɪkl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪəli] ['mjuːzɪk(ə)l] [mæn] .
" prefers the practical to the merely musical man .
" 偏好 这 实际的 到 这 仅仅 音乐 男人 .

“更喜欢务实的人，而不是只会演奏音乐的人。”

[ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [sɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kændə(r)] ,
The tinker sings with a noble candor ,
这 修补匠 唱歌 和 一个 高贵 坦率 ,

补锅匠以高尚的坦诚歌唱，

['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] —
worthy of a fellow of his strength of body and station in life —
值得 的 一个 同伴 的 他的 力量 的 身体 和 车站 在 生活 —

与其体格和地位相称——

" [maɪ] ['bɒnɪ] [læs] , [ai] [wɜːk] [ɪn] [brɑːs] ,
" My bonnie lass , I work in brass ,
" 我的 邦妮 小姐 , 我 工作 在 黄铜 ,

“我的漂亮姑娘，我是做铜器的。”

[ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] [ɪz] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
A tinker is my station ;
一个 修补匠 是 我的 车站 ;

我的身份是修补匠；

[aɪv] - [raʊnd] [ɔːl] ['krɪstʃən] [graʊnd]
I've travell'd round all Christian ground
我已经 - 圆形的 全部 基督教 地面

我走遍了所有基督教的土地。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
In this my occupation .
在 这 我的 职业 .

这是我的职业。

[aɪv] [t'æən] [ðə; ði] [gəʊld] , [aɪv] [biːn] -
I've ta'en the gold , I've been enroll'd
我已经 塔恩 这 金子 , 我已经 到过 -

我已获得黄金，我已入学

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['skwɒdrən] ;
In many a noble squadron ;
在 许多 一个 高贵 中队 ;

在许多英勇的骑兵队中；

[bʌt; bət] [veɪn] [ðeɪ] - [wen] [ɒf] [ai] -
But vain they search'd when off I march'd
但 徒劳 他们 - 什么时候 离开 我 -

但他们徒劳地搜寻，我却已离去。

[tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔːdrən] .
To go an ' clout the caudron .
到 去 一个 - 影响力 这 大锅 .

去敲打大锅。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
" It was his ruling passion .
" 它 曾是 他的 裁决 热情 .

这是他最大的爱好。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪlətri] ['glɔːri][tuː; tə][hɪm] , [fə'suːθ] ?
What was military glory to him , forsooth ?
什么 曾是 军队 荣耀 到 他 , 真的 ?

对他来说，军事荣耀究竟是什么？

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He had the greatest contempt for it ,
他 有 这 最 鄙视 为了 它 ,

他对此极其鄙夷。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)]['ket(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] — [ə; eɪ][kaɪnd]
and loved freedom and his copper kettle a thousand times better — a kind
和 喜爱 自由 和 他的 铜 壶 一个 千 时代 更好的 — 一个 种类
[ɒv; əv]['hɑːdweə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] .
of hardware Diogenes .
的 硬件 第欧根尼 .

他对自由的热爱比对铜壶的热爱高出一千倍——第欧根尼是其中一位五金专家。

[ɒv; əv] ['fɪdlɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['betə(r)][ə'pɪnjən] .
Of fiddling he has no better opinion .
的 拉琴 他 有 不 更好的 观点 .

他对小提琴演奏也没什么好印象。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['stɜːdi] [keəd] " ['teɪkɪŋ] " [pɔː(r); pʊə(r)] [gʌt] - ['skreɪpə(r)] " [baɪ][ðə; ði]
The picture represents the " sturdy caird " taking " poor gut - scraper " by the
这 图片 代表 这 " 结实的 凯尔德 " 采取 " 贫穷的 肠道 - 刮刀 " 经过 这
[bɪəd] , — ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['rʊsti] ['reɪpiə(r)] ,
beard , — drawing his " roosty rapier ,
胡须 , — 绘画 他的 " 栖息的 细剑 ,

图中描绘的是“强壮的野蛮人”揪住“可怜的食肠者”的胡须，拔出他那“粗壮的佩剑”。

" [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] " [spiːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - " [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]
" and swearing to " speet him like a pliver " unless he would relinquish the
" 和 咒骂 到 " 斯皮特 他 喜欢 一个 - " 除非 他 会 放弃 这
['bɒnɪ] ['læsi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] —
bonnie lassie for ever —
邦妮 恋人 为了 曾经 —

并发誓要“像扔猪一样把他打死”，除非他永远放弃那个漂亮的姑娘——

" [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['gɑːstli] [iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['twiːd(ə)l] - [diː]
" Wi ' ghastly ee , poor tweedle - dee
" 威 - 阴森 ee , 贫穷的 特威德尔 - 迪

“Wi' 可怕的ee，可怜的tweedle-dee

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋkəz] [bendɪd] ,
Upon his hunkers bended ,
之上 他的 蹲伏者 弯曲 ,

他弯下腰，蹲伏在地。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - [feɪs] ,
An ' pray'd for grace wi ' ruefu ' face ,
一个 - 祈祷 为了 优雅 wi - - - 脸 ,

面带悔恨地祈求恩典，

[æn; ən] - [səʊ][ðə; ði] ['kwɒrəl] [endid] .
An ' so the quarrel ended .
一个 - 所以 这 争吵 结束 .

争吵就此结束。

" [hɑːk] [haʊ] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] [ə'pɒstrəfaɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
" Hark how the tinker apostrophizes the violinist ,
" 听着 如何 这 修补匠 撇号 这 小提琴手 ,

“听听补锅匠是如何用撇号称呼小提琴手的，

['steɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt]
stating to the widow at the same time the advantages which she might expect
声明 到 这 寡妇 在 这 相同的 时间 这 优势 哪个 她 可能 预计

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɪm'self] : —
from an alliance with himself : —
从 一个 联盟 和 他自己 : —

同时，他也向寡妇说明了与他结盟可能给她带来的好处：

" [dɪ'spaɪz] [ðæt] [ʃrɪmp] , [ðæt] ['wɪðəd] [ɪmp] ,
" Despise that shrimp , that withered imp ,
" 鄙视 那 虾 , 那 干枯 重要 ,

"鄙视那只虾米，那个枯萎的小鬼，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] - - ;
Wi ' a ' his noise and caperin ' ;
威 - 一个 - 他的 噪音 和 - - ;

带着他的喧闹和嬉戏；

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [beə(r)]
And take a share with those that bear
和 拿 一个 分享 和 那些 那 熊

与那些承担责任的人分享。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] !
The budget and the apron !
这 预算 和 这 围裙 !

预算和围裙！

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [stəʊp] , [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] - - ,
" And by that stowp , my faith an ' houpe ,
" 和 经过 那 停 , 我的 信仰 一个 - - ,

"而通过那次停顿，我的信仰和希望，

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [dɪə(r)] - !
An ' by that dear Kilbaigie !
一个 - 经过 那 亲爱的 - !

以我亲爱的基尔拜吉的名义！

[ɪf] [ɛə] [jiː; ji] [wɒnt] , [ɔː(r)] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [skænt] ,
If e'er ye want , or meet wi ' scant ,
如果 曾经 是的 想 , 或者 见面 wi - 稀少 ,

如果你们想要，或者遇到困难，

[meɪ] [ai] [nɛə] [wiːt] [maɪ] ['krægi] .
May I ne'er weet my craigie .
可能 我 从未 甜 我的 克雷吉 .

愿我永远不要让我的 craigie 湿透。

" - [keəd] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ;
" Cruikshank's caird is a noble creature ;
" - 凯尔德 是 一个 高贵 生物 ;

"克鲁克香克的凯尔德是一种高贵的生物；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl]
his face and figure show him to be fully capable of doing and saying all
他的 脸 和 数字 展示 他 到 是 完全 有能力的 的 正在做 和 说 全部

[ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
that is above written of him .
那 是 多于 书面 的 他 .

他的面容和体态表明他完全有能力做到和说出上面所描述的一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , [ðə; ði][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [θriː] ['hʌntʃbækt] ['fidlə] " [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]
In the second part , the old tale of " The Three Hunchbacked Fiddlers " is illustrated
在 这 第二 部分 , 这 老的 故事 的 " 这 三 驼背 小提琴手 " 是 插图
[wɪð] ['iːkwəl] [fə'lɪsəti] .
with equal felicity .
和 平等的 费利西蒂 .

第二部分以同样精彩的方式描绘了古老的故事《三个驼背提琴手》。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['klæsɪk(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd]['djuːəl][ɪn] " ['perɪgrɪn] ['pɪkl] " [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['eksələnt]
The famous classical dinners and duel in " Peregrine Pickle " are also excellent
这 著名的 古典 晚餐 和 决斗 在 " 游隼 泡菜 " 是 还 出色的
[ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
in their way ;
在 他们的 方式 ;

《游隼泡菜》中著名的古典晚餐和决斗也各有其精彩之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪt] ,
and the connoisseur of prints and etchings may see in the latter plate ,
和 这 行家 的 印刷 和 蚀刻画 可能 看 在 这 后者 盘子 ,

版画和蚀刻画的鉴赏家可能会在后一幅版画中看到：

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɪz][æz; əz][æn; ən]
and in another in this volume , how great the artist's mechanical skill is as an
和 在 其他 在 这 体积 , 如何 伟大的 这 艺术家的 机械的 技能 是 作为 一个
['etʃə(r)] .
etcher .
蚀刻机 .

本书另一篇报道则展现了这位艺术家作为蚀刻师的精湛技艺。

[ðə; ði]['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['djuːəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɪn] "
The distant view of the city in the duel , and of a market - place in "
这 遥远 看法 的 这 城市 在 这 决斗 , 和 的 一个 市场 - 地方 在 "
[ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] ,
The Quack Doctor ,
这 嘎嘎 医生 ,

决斗中远处的城市景色，以及《庸医》中的市场景象，

" [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [skɪl] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
" are delightful specimens of the artist's skill in depicting buildings and
" 是 愉快 标本 的 这 艺术家的 技能 在 描绘 建筑物 和
['bækˌgraʊnd] .
backgrounds .
背景 .

"是艺术家描绘建筑物和背景的绝佳范例，展现了其高超的技艺。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] , [truːθ] , [ænd; ənd][dek'sterəti][ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt]
They are touched with a grace , truth , and dexterity of workmanship that
他们 是 感动 和 一个 优雅 , 真相 , 和 灵巧 的 做工 那
[liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
leave nothing to desire .
离开 没有什么 到 欲望 .

它们散发着优雅、真诚和精湛的工艺，令人无可挑剔。

[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ,
We have before mentioned the man with the mouth ,
我们 有 前 提及 这 男人 和 这 嘴 ,

我们之前提到过那个嘴巴很厉害的男人，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
which appears in this number emblematical of gout and indigestion ,
哪个 出现 在 这 数字 象征性的 的 痛风 和 消化不良 ,

这个数字象征着痛风和消化不良。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [kə'lɒt] .
in which the artist has shown all the fancy of Callot .
在 哪个 这 艺术家 有 所示 全部 这 想要 的 卡洛特 .

这位艺术家在其中展现了卡洛的所有奇思妙想。

['lɪt(ə)l] ['diːmənz] , [wɪð] [lɒŋ] [sɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊzɪz] ,
Little demons , with long saws for noses ,
小的 恶魔 , 和 长的 锯子 为了 鼻子 ,

长着锯子鼻子的小恶魔，

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] [in'siʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərə(r)] ;
are making dreadful incisions into the toes of the unhappy sufferer ;
是 制作 可怕 切口 进入 这 脚趾 的 这 不开心 患者 ;

正在给不幸的受害者脚趾上划出可怕的伤口；

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [pænz] [ɒv; əv] [hɒt] [kəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['membə(r)] [wɔːm] ;
some are bringing pans of hot coals to keep the wounded member warm ;
一些 是 带来 平底锅 的 热的 煤炭 到 保持 这 受伤 成员 温暖的 ;

有些人端来几锅热炭，给受伤的队员取暖；

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['sɒləm] ['naɪtmeə(r)] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [-] [tʃest] , ['steərɪŋ] ['sɒləmli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
a huge , solemn nightmare sits on the invalid's chest , staring solemnly into his eyes ;
一个 巨大的 , 庄严 恶梦 坐着 在 这 无效的 胸部 , 凝视 庄严地 进入 他的 眼睛 ;

一个巨大的、庄严的噩梦笼罩着病人的胸口，正严肃地凝视着他的双眼；

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['drʌmstɪks] , [ɪz] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [tə'tuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
a monster , with a pair of drumsticks , is banging a devil's tattoo on his forehead ;
一个 怪物 , 和 一个 一对 的 鸡腿 , 是 砰砰作响 一个 魔鬼的 纹身 在 他的 前额 ;

一个怪物拿着一对鼓槌，正在敲打额头上的魔鬼纹身；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɪmps] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪlɪŋ] [greɪt] ['tenpəniː] [neɪlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .
and a pair of imps are nailing great tenpenny nails into his hands to make his happiness complete .
和 一个 一对 的 小恶魔 是 钉钉子 伟大的 十便士 指甲 进入 他的 双手 到 制作 他的 幸福 完全的 .

两个小恶魔正把巨大的十便士钉子钉进他的手上，让他感到无比幸福。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [klɑrks] ['eksələnt] [wɜːk] , " [θriː] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ,
The late Mr . Clark's excellent work , " Three Courses and a Dessert ,
这 晚的 先生 . 克拉克的 出色的 工作 , " 三 课程 和 一个 甜点 ,

已故克拉克先生的优秀作品《三道菜和一道甜点》，

" [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [reɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɪk] ['stɔːriz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hæz; həz] [biːn] ,
" was published at a time when the rage for comic stories was not so great as it since has been ,
" 曾是 已发布 在 一个 时间 什么时候 这 愤怒 为了 漫画 故事 曾是 不是 所以 伟大的 作为 它 自从 有 到过 ,

《漫画故事集》出版时，人们对漫画故事的热情远不如后来那么高涨。

[ænd; ənd] ['mesəz] . [klɑːk] [ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] ['əʊnli][səʊld][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [weə(r)] ['mesəz] .
and Messrs . Clark and Cruikshank only sold their hundreds where Messrs .
和 先生们 . 克拉克 和 克鲁克香克 仅有的 卖 他们的 数百 在哪里 先生们 .
['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [fɪz] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [θ'aʊzəndz] .
Dickens and Phiz dispose of their thousands .
狄更斯 和 脸 处置 的 他们的 数千 .

克拉克先生和克鲁克香克先生只卖出了几百件商品，而狄更斯先生和菲兹先生却卖出了数千件。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
But if our recommendation can in any way influence the reader ,
但 如果 我们的 推荐 能 在 任何 方式 影响 这 读者 ,

但如果我们的建议能以任何方式影响读者，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['kɔːsɪz] ,
we would enjoin him to have a copy of the " Three Courses ,
我们 会 责成 他 到 有 一个 复制 的 这 " 三 课程 ,

我们会要求他拥有一本《三道菜》，

" [ðæt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] ,
" that contains some of the best designs of our artist ,
" 那 包含 一些 的 这 最好的 设计 的 我们的 艺术家 ,

“其中包含了我们艺术家的一些最佳设计作品，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
and some of the most amusing tales in our language .
和 一些 的 这 最多 有趣 故事 在 我们的 语言 .

以及我们语言中最有趣的一些故事。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [teɪks] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self]
The invention of the pictures , for which Mr . Clark takes credit to himself
这 发明 的 这 图片 , 为了 哪个 先生 . 克拉克 需要 信用 到 他自己
,
,
,

克拉克先生认为这些图画是他自己发明的。

[sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] .
says a great deal for his wit and fancy .
说道 一个 伟大的 交易 为了 他的 有 和 想要 .

这充分体现了他的机智和想象力。

[kæn; kən][wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]
Can we , for instance , praise too highly the man who invented that wonderful
能 我们 , 为了 实例 , 称赞 也 高度 这 男人 WHO 发明 那 精彩的
['ɔɪstə(r)] ?
oyster ?
牡蛎 ?

例如，我们能对发明了美味牡蛎的那个人给予过高的评价吗?

[ɪg'zæmɪn] [hɪm] [wel] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [pɜːl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌmək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Examine him well ; his beard , his pearl , his little round stomach , and his
检查 他 出色地 ; 他的 胡须 , 他的 珍珠 , 他的 小的 圆形的 胃 , 和 他的
[swiːt] [smaɪl] .
sweet smile .
甜的 微笑 .

仔细看看他：他的胡须、他的珍珠、他圆滚滚的小肚子，还有他甜美的笑容。

['əʊnli]['ɔɪstə(r)z] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [kuːl] , ['dʒent(ə)l] , ['wægɪʃ] ,
Only oysters know how to smile in this way ; cool , gentle , waggish ,
仅有的 牡蛎 知道 如何 到 微笑 在 这 方式 ; 凉爽的 , 温和的 , 滑稽的 ,

只有牡蛎才懂得如何微笑；清冷、温柔、俏皮。

[ænd; ənd] [jet] [ɪnɪksp'resəblɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .
and yet inexpressibly innocent and winning .
和 然而 难以言喻地 清白的 和 获胜 .

然而，她却又天真无邪，令人喜爱。

['dændoʊ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [friː] ,
Dando himself must have allowed such an artless native to go free ,
丹多 他自己 必须 有 允许 这样的 一个 不矫揉造作 本国的 到 去 自由的 ,

丹多本人一定是放走了这样一个天真无邪的土著人。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɑːsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] [ə'gen] .
and consigned him to the glassy , cool , translucent wave again .
和 寄售 他 到 这 玻璃状 , 凉爽的 , 半透明 海浪 再次 .

然后又把他扔进了那平静、冰冷、透明的海浪里。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ðiːz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] ,
In writing upon such subjects as these with which we have been furnished ,
在 写作 之上 这样的 主题 作为 这些 和 哪个 我们 有 到过 提供 ,

在撰写有关我们所掌握的这些主题的文章时，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['eni] [fɪkst] [plæn] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)]
it can hardly be expected that we should follow any fixed plan and order
它 能 几乎 是 预期的 那 我们 应该 跟随 任何 固定的 计划 和 命令
— [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
— we must therefore take such advantage as we may ,
— 我们 必须 所以 拿 这样的 优势 作为 我们 可能 ,

我们很难指望自己会遵循任何固定的计划和秩序——因此，我们必须尽可能地利用一切可以利用的优势。

[ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [ænd; ənd] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv]
and seize upon our subject when and wherever we can lay hold of
和 抢占 之上 我们的 主题 什么时候 和 无论 我们 能 躺 抓住 的
[hɪm] .
him .
他 .

只要有机会，无论何时何地，都要抓住我们的目标。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒuːz] , ['seɪləz] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['hesiən] [buːts] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['biːd(ə)l] , [pə'liːsmən] , [tɔːl]
For Jews , sailors , Irishmen , Hessian boots , little boys , beadles , policemen , tall
为了 犹太人 , 水手们 , 爱尔兰人 , 黑森 靴子 , 小的 男孩们 , 珠子 , 警察 , 高的
[laɪf] - ['gɑːdzmən] , ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ,
life - guardsmen , charity children ,
生活 - 卫兵 , 慈善机构 孩子们 ,

献给犹太人、水手、爱尔兰人、穿黑森军靴的小男孩、教堂执事、警察、高个救生员、慈善儿童

[pʌmps] , ['dʌstmən] , ['veri] [ʃɔːt] [ˌpæntə'luːnz] , ['dændi] [ɪn] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɪð]
pumps , dustmen , very short pantaloons , dandies in spectacles , and ladies with
水泵 , 清洁工 , 非常 短的 灯笼裤 , 花花公子 在 眼镜 , 和 女士们 和
['ækwɪlaɪn] ['nəʊzɪz] ,
aquiline noses ,
鹰嘴豆 鼻子 ,

高跟鞋、清洁工、超短灯笼裤、戴眼镜的纨绔子弟和鹰钩鼻的女士，

[rɪ'mɑːkəbli] ['teɪpə(r)] [weist] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [lɒŋ] ['riŋlit] , ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz]
remarkably taper waists , and wonderfully long ringlets , Mr . Cruikshank has
非常 锥形 腰部 , 和 太棒了 长的 环状物 , 先生 . 克鲁克香克 有
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] .
a special predilection .
一个 特别的 偏好 .

克鲁克香克先生特别偏爱腰部线条优美、卷发飘逸的女性。

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪzrɪəlaɪts] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['gʌstəʊ] ;
The tribe of Israelites he has studied with amazing gusto ;
这 部落 的 以色列人 他 有 研究 和 惊人的 古斯托 ;

他以惊人的热情研究了以色列人的支派;

['wɪtnəs] [ðə; ði] [dʒuː] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['eɪnzwɜːrθs] " [dʒæk] ['ʃɛpərd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['feɪgɪn] [ɒv; əv] " ['ɒlɪvə] [twɪst] .
witness the Jew in Mr . Ainsworth's " Jack Sheppard , " and the immortal Fagin of " Oliver Twist .
证人 这 犹 在 先生 . 艾恩斯沃斯 " 杰克 谢泼德 , " 和 这 不朽 费金 的 " 奥利弗 捻 .

请看艾恩斯沃斯先生的《杰克·谢泼德》中的犹太人，以及《雾都孤儿》中不朽的费金。

" ['weərəbaʊts] [laɪz] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [vɪs] [ɪn] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
" Whereabouts lies the comic vis in these persons and things ?
" 下落 谎言 这 漫画 视觉 在 这些 人 和 事物 ?

“这些人事物中，喜剧的精髓究竟在哪里? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['biːd(ə)l] [biː; bi] ['kɒmɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ?
Why should a beadle be comic , and his opposite a charity boy ?
为什么 应该 一个 珠串 是 漫画 , 和 他的 对面的 一个 慈善机构 男生 ?

为什么教堂执事就一定是滑稽可笑的，而他的对立面——慈善义工——却总是滑稽可笑的呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tɔːl] [laɪf] - ['gɑːdzmən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɪ'senʃəli] [əb'sɜːd] ?
Why should a tall life - guardsman have something in him essentially absurd ?
为什么 应该 一个 高的 生活 - 卫兵 有 某物 在 他 本质上 荒诞 ?

为什么一个身材高大的救生员身上会带有某种荒谬的特质?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['brɪtʃɪz] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [lɒŋ] ?
Why are short breeches more ridiculous than long ?
为什么 是 短的 马裤 更多的 荒谬的 比 长的 ?

为什么短裤比长裤更滑稽?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələli] [dʒə'kəʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʌmp] ,
What is there particularly jocose about a pump ,
什么 是 那里 特别 滑稽的 关于 一个 泵 ,

水泵有什么特别滑稽的地方吗?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] ['ɔːlweɪz] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ?
and wherefore does a long nose always provoke the beholder to laughter ?
和 因此 做 一个 长的 鼻子 总是 惹 这 旁观者 到 笑声 ?

为什么长鼻子总是能逗人发笑?

[ðiːz] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɪst] .
These points may be metaphysically elucidated by those who list .
这些 积分 可能 是 形而上学意义上的 阐明 经过 那些 WHO 列表 .

这些观点或许可以由列举者从形而上学的角度加以阐明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It is probable that Mr . Cruikshank could not give an accurate definition of
它 是 可能 那 先生 . 克鲁克香克 可以 不是 给 一个 准确的 定义 的
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] ,
that which is ridiculous in these objects ,
那 哪个 是 荒谬的 在 这些 对象 ,

克鲁克香克先生可能无法准确定义这些物品中荒谬之处所在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][hæz; həz][təʊld][hɪm] [ðæt] [fʌn] [lə:k] [ɪn][ðem; ðəm] ,
but his instinct has told him that fun lurks in them ,
但 他的 本能 有 讲述 他 那 乐趣 潜伏者 在 他们 ,

但他的直觉告诉他，乐趣就藏在其中。

[ænd; ənd][kəʊld][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and cold must be the heart that can pass by the pantaloons of his
和 寒冷的 必须 是 这 心 那 能 经过 经过 这 灯笼裤 的 他的
['tʃærəti] [bɔɪz] ,
charity boys ,
慈善机构 男孩们 ,

能对着他慈善义工们的裤子视而不见的，一定是颗冷酷无情的心。

[ðə; ði] ['hesiən] [buːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dændi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [teɪl][hæts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌstmən] ,
the Hessian boots of his dandies , and the fan - tail hats of his dustmen ,
这 黑森 靴子 的 他的 花花公子 , 和 这 扇子 - 尾巴 帽子 的 他的 清洁工 ,
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spektfl] ['wʌndə(r)] .
without respectful wonder .
没有 尊重 想知道 .

他看着那些纨绔子弟的黑森靴子，看着那些清洁工的扇尾帽，没有丝毫敬畏之情。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ɒv; əv] ['dʌstmən] .
He has made a complete little gallery of dustmen .
他 有 制成 一个 完全的 小的 画廊 的 清洁工 .

他制作了一个完整的清洁工小画廊。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʌstmən] , [huː] ,
There is , in the first place , the professional dustman , who ,
那里 是 , 在 这 第一的 地方 , 这 专业的 清洁工 , WHO ,

首先，有专业的清洁工，他

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [treɪd] , [leɪd][hændz][ə'pɒn] ['prɒpəti]
having in the enthusiastic exercise of his delightful trade , laid hands upon property
拥有 在 这 热情的 锻炼 的 他的 愉快 贸易 , 铺设 双手 之上 财产
[nɒt] ['strɪktli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
not strictly his own ,
不是 严格 他的 自己的 ,

在热衷于他令人愉悦的职业活动时，他占有了并非完全属于自己的财产。

[ɪz] [pə'sjuːd] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['əʊnə(r)] ,
is pursued , we presume , by the right owner ,
是 追击 , 我们 怙 , 经过 这 正确的 所有者 ,

我们推测，该物品将被合法所有者追回。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [flaɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['ʃæŋks] [wɪl] ['kæri] [hɪm] .
from whom he flies as fast as his crooked shanks will carry him .
从 谁 他 苍蝇 作为 快速地 作为 他的 歪 小腿 将要 携带 他 .

他飞速逃离，用他那弯曲的双腿所能达到的最快速度逃窜。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['rɪkəti] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪndʒi] ['sʌbɜːb]
What a curious picture it is — the horrid rickety houses in some dingy suburb
什么 一个 好奇的 图片 它 是 — 这 可怕的 摇摇晃晃的 房屋 在 一些 昏暗的 市郊

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

多么奇特的景象啊——伦敦某个破败郊区里摇摇欲坠的丑陋房屋。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kɒblə(r)] , [ðə; ði] ['smʌðə] ['bʊtʃə(r)] ,
the grinning cobbler , the smothered butcher ,
这 咧嘴笑 皮匠 , 这 窒息 屠夫 ,

咧嘴笑着的鞋匠，窒息的屠夫

[ðə; ði] ['veri] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
the very trees which are covered with dust — it is fine to look at the
这 非常 树木 哪个 是 涵盖 和 灰尘 — 它 是 美好的 到 看 在 这

['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] .
different expressions of the two interesting fugitives .
不同的 表达式 的 这 二 有趣的 逃犯 .

那些布满灰尘的树木——看看这两个有趣的逃犯的不同表情也挺有意思的。

[ðə; ði] ['faɪəri] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [huː] [bi'lebə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒŋki] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
The fiery charioteer who belabors the poor donkey has still a glance for
这 火热 车夫 WHO 劳动 这 贫穷的 驴 有 仍然 一个 瞥一眼 为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn] [fʊt] ,
his brother on foot ,
他的 兄弟 在 脚 ,

那位驾驭着可怜驴子的暴躁车夫，仍然时不时地回头看看步行的兄弟。

[ɒn] [huːm] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .
on whom punishment is about to descend .
在 谁 惩罚 是 关于 到 下降 .

惩罚即将降临到谁身上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And not a little curious is it to think of the creative power of the
和 不是 一个 小的 好奇的 是 它 到 思考 的 这 有创造力的 力量 的 这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] .
man who has arranged this little tale of low life .
男人 WHO 有 安排 这 小的 故事 的 低的 生活 .

想到编排这个底层生活小故事的人的创造力，不禁让人感到好奇。

[haʊ] ['lɒdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒndʌktid] ,
How logically it is conducted ,
如何 逻辑上 它 是 实施 ,

它的逻辑执行情况如何，

[haʊ] ['klevəli] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
how cleverly each one of the accessories is made to contribute to the effect
如何 巧妙地 每个 一 的 这 配件 是 制成 到 贡献 到 这 影响

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

每件配饰都设计得非常巧妙，共同营造出整体效果。

[wɒt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
What a deal of thought and humor has the artist expended on this little
什么 一个 交易 的 想法 和 幽默 有 这 艺术家 已支出 在 这 小的

[blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ;
block of wood ;
堵塞 的 木头 ;

这位艺术家在这块小木头上倾注了多少心思和幽默呢？

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] ,
a large picture might have been painted out of the very same materials ,
一个 大的 图片 可能 有 到过 绘 出去 的 这 非常 相同的 材料 ,

一幅大型画作可能就是用同样的材料绘制的。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [fʌnd] [ɒv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
which Mr . Cruikshank , out of his wondrous fund of merriment and observation ,
哪个 先生 . 克鲁克香克 , 出去 的 他的 奇妙的 基金 的 欢乐 和 观察 ,

克鲁克香克先生凭借他丰富的幽默感和敏锐的观察力，

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [nɒt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
can afford to throw away upon a drawing not two inches long .
能 买得起 到 扔 离开 之上 一个 绘画 不是 二 英寸 长的 .

可以舍弃一张不到两英寸长的图纸。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʌstmən] [wiː; wi] [pɑːs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪkəl] .
From the practical dustmen we pass to those purely poetical .
从 这 实际的 清洁工 我们 经过 到 那些 纯粹 诗意的 .

从务实的清洁工，我们过渡到纯粹的诗人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [raɪz] [ɒn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['reɪzɪŋ] ,
There are three of them who rise on clouds of their own raising ,
那里 是 三 的 他们 WHO 上升 在 云 的 他们的 自己的 提高 ,

他们三人如云雨般升腾，

[ðə; ði] ['veri] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
the very genii of the sack and shovel .
这 非常 天才 的 这 解雇 和 铲 .

麻袋和铲子的精妙之处。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ?
Is there no one to write a sonnet to these ?
是 那里 不 一 到 写 一个 十四行诗 到 这些 ?

难道没有人为这些事写首十四行诗吗？

— [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] [bel] [ðə; ði] ['wægənə(r)] ,
— and yet a whole poem was written about Peter Bell the wagoner ,
— 和 然而 一个 所有的 诗 曾是 书面 关于 彼得 钟 这 马车夫 ,

然而，却有人专门为马车夫彼得·贝尔写了一首诗。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [pəʊ'etɪk] .
a character by no means so poetic .
一个 特点 经过 不 方法 所以 诗意的 .

一个一点也不诗意的角色。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʌstmən] [ɪn] [lʌv] :
And lastly , we have the dustman in love :
和 最后 , 我们 有 这 清洁工 在 爱 :

最后，我们来看看坠入爱河的清洁工：

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɒp] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
the honest fellow having seen a young beauty stepping out of a gin - shop on a Sunday morning ,
这 诚实的 同伴 拥有 已见 一个 年轻的 美丽 步进 出去 的 一个 杜松子酒 - 店铺 在 一个 星期日 早晨 ,

这位诚实的家伙星期天早上看到一位年轻貌美的女子从一家杜松子酒商店走出来，

[ɪz] ['presɪŋ] ['iːgəli] [hɪz; ɪz] [suːt] .
is pressing eagerly his suit .
是 紧迫 急切地 他的 套装 .

他急切地捋着他的西装。

[dʒɪn] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] ,
Gin has furnished many subjects to Mr . Cruikshank ,
杜松子酒 有 提供 许多 主题 到 先生 . 克鲁克香克 ,

金酒为克鲁克香克先生提供了许多研究课题，

[huː] ['leibə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːti] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðə; ði]
who labors in his own sound and hearty way to teach his countrymen the
WHO 劳动 在 他的 自己的 声音 和 爽朗 方式 到 教 他的 同胞们 这
['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [drɪŋk] .
dangers of that drink .
危险 的 那 喝 .

他以自己健全而真诚的方式努力教导同胞们饮酒的危害。

[ɪn] [ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] " [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi]
In the " Sketch - Book " is a plate upon the subject , remarkable for fancy
在 这 " 草图 - 书 " 是 一个 盘子 之上 这 主题 , 卓越 为了 想要
[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
and beauty of design ;
和 美丽 的 设计 ;

《素描本》中有一幅关于这个主题的插图，其设计精美绝伦，引人注目；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [dʒɪn] ['dʒʌgənɔːt] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['muːvɪŋ] ['pæləs] ,
it is called the " Gin Juggernaut , " and represents a hideous moving palace ,
它 是 称为 这 " 杜松子酒 巨无霸 , " 和 代表 一个 可怕 移动 宫殿 ,

它被称为"杜松子酒巨兽"，代表着一座丑陋的移动宫殿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [vɑːst] [dʒɪn] - ['bærəlz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːlz] ,
with a reeking still at the roof and vast gin - barrels for wheels ,
和 一个 臭气熏天 仍然 在 这 屋顶 和 广阔的 杜松子酒 - 桶 为了 车轮 ,

屋顶上架着一台散发着刺鼻气味的蒸馏器，车轮是用巨大的杜松子酒桶做的。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʌn'hæpi] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
under which unhappy millions are crushed to death .
在下面 哪个 不开心 百万 是 碎 到 死亡 .

在这种压迫下，数百万不幸的人被活活压死。

[æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
An immense black cloud of desolation covers over the country through which the
一个 巨大 黑色的 云 的 荒凉 封面 超过 这 国家 通过 哪个 这
[dʒɪn] ['mɒnstə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] ,
gin monster has passed ,
杜松子酒 怪物 有 通过了 ,

一片巨大的黑色荒凉云雾笼罩着杜松子酒怪兽所经过的整个国家。

['dɪmli] ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv]
dimly looming through the darkness whereof you see an agreeable prospect of
依稀 迫在眉睫 通过 这 黑暗 其中 你 看 一个 同意 前景 的
['dʒibit] [wɪð] [men] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
gibbets with men dangling ,
绞刑架 和 男人 悬挂 ,

在黑暗中隐约可见一丝景象：绞刑架上吊着许多人，令人不寒而栗。

[bɜːnt] ['haʊzɪz] , & [siː] .
burnt houses , & c .
烧焦的 房屋 , & c .

被烧毁的房屋等等。

[ðə; ði][vɑːst] [klaʊd] ['kɒmz] ['swiːpɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['bɒdi] - ['krʌʃə(r)] ;
The vast cloud comes sweeping on in the wake of this horrible body - crusher ;
这 广阔的 云 来 扫荡 在 在 这 唤醒 的 这 可怕 身体 - 破碎机 ;

在这可怕的压尸器过后，巨大的云层席卷而来；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['smaɪlɪŋ] , ['sʌnʃaɪni] [trækt][ɒv; əv][əʊld]
and you see , by way of contrast , a distant , smiling , sunshiny tract of old
和 你 看 , 经过 方式 的 对比 , 一个 遥远 , 微笑 , 阳光明媚 通道 的 老的
['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,
English country ,
英语 国家 ,

与此形成鲜明对比的是，远处是一片阳光明媚、充满笑容的古老英格兰乡村景色。

[weə(r)] [dʒɪn] [æz; əz] [jet] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
where gin as yet is not known .
在哪里 杜松子酒 作为 然而 是 不是 已知 .

目前尚不清楚杜松子酒的来源。

[ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]['fænsɪf(ə)l][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][dʒɒn]
The allegory is as good , as earnest , and as fanciful as one of John
这 寓言 是 作为 好的 , 作为 认真 , 和 作为 奇幻的 作为 一 的 约翰
['bʌnjənz] ,
Bunyan's ,
班扬的 ,

这个寓言故事和约翰·班扬的寓言故事一样精彩、真挚、富有想象力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] .
and we have often fancied there was a similarity between the men .
和 我们 有 经常 幻想 那里 曾是 一个 相似 之间 这 男人 .

我们常常觉得这两个人之间有某种相似之处。

[ðə; ði]['rendə(r)] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [kɔːld] " [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] " [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The render will examine the work called " My Sketch - Book " with not a little
这 使成为 将要 检查 这 工作 称为 " 我的 草图 - 书 " 和 不是 一个 小的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

渲染图将以颇为有趣的视角审视名为“我的素描本”的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi]['fænsi] ,
and may gather from it , as we fancy ,
和 可能 收集 从 它 , 作为 我们 想要 ,

我们或许可以从中得出一些结论，正如我们所想的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,
a good deal of information regarding the character of the individual man ,
一个 好的 交易 的 信息 关于 这 特点 的 这 个人 男人 ,
[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] :
George Cruikshank :
乔治 克鲁克香克 :

关于乔治·克鲁克香克这个人的性格，有很多信息可供参考：

[wɒt] [pɔɪnts] [straɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ; [wɒt] [muːv] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
what points strike his eye as a painter ; what move his anger or admiration
什么 积分 罢工 他的 眼睛 作为 一个 画家 ; 什么 移动 他的 愤怒 或者 钦佩
[æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəlɪst] ;
as a moralist ;
作为 一个 道德家 ;

作为一名画家，什么会吸引他的目光？作为一名道德家，什么会激起他的愤怒或钦佩？

[wɒt] ['klɑːsɪz] [hiː; hi] [siːm] [məʊst] [ɪ'speʃəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə]
what classes he seems most especially disposed to observe , and what to
什么 课程 他 似乎 最多 尤其 处置 到 观察 , 和 什么 到
['rɪdɪkjuːl] .
ridicule .
嘲笑 .

他似乎特别喜欢观察哪些阶层，又特别喜欢嘲笑哪些阶层。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwæk] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] ;
There are quacks of all kinds , to whom he has a mortal hatred ;
那里 是 庸医 的 全部 种类 , 到 谁 他 有 一个 凡人 仇恨 ;

各种各样的庸医，他都恨之入骨；

[kwæk] ['dændi] , [huː] [ə'sjuːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
quack dandies , who assume under his pencil , perhaps in his eye ,
嘎嘎 花花公子 , WHO 认为 在下面 他的 铅笔 , 也许 在 他的 眼睛 ,

那些装腔作势的庸医，或许在他的笔下，或许在他的眼中，

[ðə; ði] [məʊst] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] ['pɒsəb(ə)l] — [ðeə(r)] [hæts] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , [ðeə(r)] [legz] ['ɪnfɪnətli]
the most grotesque appearance possible — their hats grow larger , their legs infinitely
这 最多 怪诞 外貌 可能的 — 他们的 帽子 生长 更大的 , 他们的 腿 无限地
[mɔː(r)] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [liːn] ;
more crooked and lean ;
更多的 歪 和 倾斜 ;

最怪诞的外貌——他们的帽子越来越大，他们的腿变得越来越弯曲、越来越瘦弱；

[ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪnz] [swel] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [saɪz] ;
the tassels of their canes swell out to a most preposterous size ;
这 流苏 的 他们的 拐杖 膨胀 出去 到 一个 最多 荒谬 尺寸 ;

它们手杖上的穗子膨胀到极其荒谬的尺寸；

[ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊts] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [weə(r)] [kəʊt] - [teɪlz] ['dʒen(ə)rəli]
the tails of their coats dwindle away , and finish where coat - tails generally
这 尾巴 的 他们的 外套 减少 离开 , 和 结束 在哪里 外套 - 尾巴 一般来说
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

它们的皮毛尾巴逐渐变短，末端与一般皮毛尾巴的起始位置相同。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] ['krʊkʃæŋk] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)]
Let us lay a wager that Cruikshank , a man of the people if ever there
让 我们 躺 一个 赌注 那 克鲁克香克 , 一个 男人 的 这 人们 如果 曾经 那里
[wɒz; wəz] [wʌn] ,
was one ,
曾是 一 ,

让我们打个赌，克鲁克香克，一个真正意义上的人民之友，

['hɑːtɪli] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðiːz] [ˌsuːpə'sɪliəs] , ['swægərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ;
heartily hates and despises these supercilious , swaggering young gentlemen ;
衷心地 讨厌 和 鄙视 这些 傲慢 , 趾高气扬 年轻的 先生们 ;

他深深地憎恨和鄙视这些傲慢自大、趾高气扬的年轻绅士；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] ['lɔːdəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['tænt]
and his contempt is not a whit the less laudable because there may be tant
和 他的 鄙视 是 不是 一个 白色 这 较少的 值得称赞 因为 那里 可能 是 坦特
[swɑː] [pɜː] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
soit peu of prejudice in it .
所以 peu 的 偏见 在 它 .

即使他的蔑视中可能带有一丝偏见，也丝毫不会因此而显得不那么值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tuː; tə] [skɔːn] ['dændi] , [æz; əz] ['nelsn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
It is right and wholesome to scorn dandies , as Nelson said it was to
它 是 正确的 和 健康 到 轻蔑 花花公子 , 作为 纳尔逊 说 它 曾是 到
[heɪt] ['frentʃmən] ;
hate Frenchmen ;
恨 法国人 ;

鄙视纨绔子弟是正确且有益的，正如纳尔逊所说，憎恨法国人也是如此；

[ɪn] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed]) [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [ʌn'daʊtɪdli]
in which sentiment (as we have before said) George Cruikshank undoubtedly
在 哪个 情绪 (作为 我们 有 前 说) 乔治 克鲁克香克 无疑
[ʃer] .
shares .
分享 .

（正如我们之前所说）乔治·克鲁克香克无疑也持有这种观点。

[ɪn][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
In the " Sunday in London ,
在 这 " 星期日 在 伦敦 ,

在《伦敦的星期日》中，

" * [mə'sjɜː] [ðə; ði] [ʃef] [ɪz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [sʌm; səm]
" * Monsieur the Chef is instructing a kitchen - maid how to compound some
" * 先生 这 厨师 是 指导 一个 厨房 - 女佣 如何 到 化合物 一些
['rɑːskəli] [frentʃ] ['kɪkˌʃɔː] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['skaʊndrəl] ['truːli] !
rascally French kickshaw or the other — a pretty scoundrel truly !
赖皮 法语 脚踏车 或者 这 其他 — 一个 漂亮的 恶棍 真的 !

“* 厨师先生正在指导一位女佣如何调制某种法国无赖的酱料——真是个十足的恶棍！

[wɪð] [wɒt] [æn; ən][eə(r)][hiː; hi] [weəz] [ðæt] ['naɪtkæp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz][læŋk]
with what an air he wears that nightcap of his , and shrugs his lank
和 什么 一个 空气 他 穿着 那 睡前小酌 的 他的 , 和 耸肩 他的 空白
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他戴着睡帽，神态自若，耸了耸瘦削的肩膀。

[ænd; ənd] ['tʃætəz] , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl] , [ænd; ənd][grɪnz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðiːz]
and chatters , and ogles , and grins : they are all the same , these
和 闲聊 , 和 凝视 , 和 咧嘴笑 : 他们 是 全部 这 相同的 , 这些
;
mounseers ;
登山者 ;

喋喋不休、目瞪口呆、咧嘴大笑：这些登山者都一样；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [tuː] ['feloʊz] — [mɔːr'bluː] !
there are other two fellows — morbleu !
那里 是 其他 二 伙伴们 — 莫布鲁 !

还有另外两个家伙——morbleu！

[wʌn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːti] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒgz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
one is putting his dirty fingers into the saucepan ; there are frogs cooking in it ,
一 是 推杆 他的 肮脏的 手指 进入 这 平底锅 ; 那里 是 青蛙 烹饪 在 它 ,

其中一人正将脏手指伸进平底锅里；锅里正在煮青蛙。

[nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][dʒʌst]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] ['dɜːti]
no doubt ; and just over some other dish of abomination , another dirty
不 怀疑 ; 和 只是 超过 一些 其他 盘子 的 厌恶 , 其他 肮脏的
['rɑːskl] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [snʌf] !
rascal is taking snuff !
恶棍 是 采取 鼻烟 !

毫无疑问；就在吃着另一道令人作呕的菜肴时，另一个肮脏的家伙正在吸鼻烟！

['nevə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [sɔːs] [woʊnt][biː; bi] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'griːdiənts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
Never mind , the sauce won't be hurt by a few ingredients more or less .
绝不 头脑 , 这 酱 惯于 是 伤害 经过 一个 很少 原料 更多的 或者 较少的 .

没关系，多加或少加几种配料不会影响酱汁的味道。

[θriː] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæts] [klɪə(r)] .
Three such fellows as these are not worth one Englishman , that's clear .
三 这样的 伙伴们 作为 这些 是 不是 值得 一 英国人 , 那就是 清除 .

三个这样的家伙，一个英国人也抵不上，这一点显而易见。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːli] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [biːf] :
There is one in the very midst of them , the great burly fellow with the beef :
那里 是 一 在 这 非常 中间 的 他们 , 这 伟大的 魁梧的 同伴 和 这 牛肉 :

在他们中间，有一个身材魁梧、扛着牛肉的大块头：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ɔːl] [θriː] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
he could beat all three in five minutes .
他 可以 打 全部 三 在 五 分钟 .

他五分钟就能打败他们三个。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prəʊses]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['mɪstə(r)] . -
We cannot be certain that such was the process going on in Mr . Cruikshank's
我们 不能 是 肯定 那 这样的 曾是 这 过程 去 在 在 先生 . -
[maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;
mind when he made the design ;
头脑 什么时候 他 制成 这 设计 ;

我们无法确定克鲁克香克先生在设计时是否真的考虑过这个问题；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [entə'teɪnd] [baɪ][hɪm] .
but some feelings of the sort were no doubt entertained by him .
但 一些 情怀 的 这 种类 是 不 怀疑 娱乐 经过 他 .

但毫无疑问，他本人也抱有类似的感情。

---

* [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] — ['evə(r)] [freʃ] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
*** The following lines — ever fresh — by the author of**
* 这 下列的 线条 — 曾经 新鲜的 — 经过 这 作者 的

以下文字——历久弥新——出自……的作者之手

" ['hedlɒŋ] [hɔːl] , " ['pʌblɪʃt] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd]
" Headlong Hall , " published years ago in the Globe and
" 一头扎 大厅 , " 已发布 年 前 在 这 地球 和

《横冲直撞的大厅》，多年前发表于《环球报》和

['trævələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['kɒment] [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts]
Traveller , are an excellent comment on several of the cuts
游客 , 是 一个 出色的 评论 在 一些 的 这 削减

旅行者们，对几处删减之处都做出了很好的评论。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] : " —
from the " Sunday in London : " —
从 这 " 星期日 在 伦敦 : " —

摘自《伦敦星期日》：——

[ai] .
I .
我 .

我。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gleərɪŋ] ;
" The poor man's sins are glaring ;
" 这 贫穷的 男人的 罪孽 是 刺眼 ;

“穷人的罪孽显而易见；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['wɔːnɪŋ]
In the face of ghostly warning
在 这 脸 的 幽灵般的 警告

面对幽灵般的警告

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fækt]
He is caught in the fact
他 是 捕捉 在 这 事实

他被这个事实所困扰。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊ'vɜːt][ækt] ,
Of an overt act ,
的 一个 公开 行为 ,

公开的行为，

['baɪɪŋ] [griːnz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Buying greens on Sunday morning .
购买 青菜 在 星期日 早晨 .

星期天早上买蔬菜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n]
" The rich man's sins are hidden
" 这 富有的 男人的 罪孽 是 隐

富人的罪恶是隐藏的。

[ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
In the pomp of wealth and station ,
在 这 盛大场面 的 财富 和 车站 ,

在财富和地位的排场中，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt]
And escape the sight
和 逃脱 这 视线

然后逃离视线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lait] ,
Of the children of light ,
的 这 孩子们 的 光 ,

光明之子中，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Who are wise in their generation .
WHO 是 明智的 在 他们的 一代 .

他们是同代人中的智者。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" The rich man has a kitchen ,
" 这 富有的 男人 有 一个 厨房 ,

富人有厨房，

[ænd; ənd] [kʊks] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;
And cooks to dress his dinner ;
和 厨师 到 裙子 他的 晚餐 ;

厨师会为他准备晚餐；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [wʊd] [rəʊst] ,
The poor who would roast ,
这 贫穷的 WHO 会 烤 ,

那些穷人会烤肉，

[tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [mʌst; məst][pəʊst] ,
To the baker's must post ,
到 这 面包师的 必须 邮政 ,

面包师必须发布

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
And thus becomes a sinner .
和 因此 变成 一个 罪人 .

于是，他就成了罪人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz]
" The rich man's painted windows
" 这 富有的 男人的 绘 视窗

“富人的彩绘窗户

[haɪd] [ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti] ;
Hide the concerts of the quality ;
隐藏 这 音乐会 的 这 质量 ;

隐藏低质量的演唱会；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən][bʌt; bət] [ʃeə(r)]
The poor can but share
这 贫穷的 能 但 分享

穷人只能分享

[ə; eɪ] [krækt] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A crack'd fiddle in the air ,
一个 裂开 小提琴 在 这 空气 ,

空中飘荡着一把破旧的小提琴，

[wɪtʃ] [ə'fend] [ɔːl] [saʊnd] [mə'ræləti] .
Which offends all sound morality .
哪个 冒犯 全部 声音 道德 .

这违背了所有健全的道德准则。

[viː] .
V .
V .

五、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['selə(r)] ,
" The rich man has a cellar ,
" 这 富有的 男人 有 一个 地窖 ,

“这位富翁有一个地窖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['bʌtlə(r)][baɪ][hɪm] ;
And a ready butler by him ;
和 一个 准备好 管家 经过 他 ;

他身边还有一位随时待命的管家；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][stɪə(r)]
The poor must steer
这 贫穷的 必须 转向

穷人必须掌舵

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)]
For his pint of beer
为了 他的 品脱 的 啤酒

他要了一品脱啤酒

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] [kænt] [tʃuːz] [bʌt; bət][spaɪ][hɪm] .
Where the saint can't choose but spy him .
在哪里 这 圣 不能 选择 但 间谍 他 .

圣人情不自禁地窥视着他。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
" This rich man is invisible
" 这 富有的 男人 是 无形的

这位富翁隐形了。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'saɪəti] ;
In the crowd of his gay society ;
在 这 人群 的 他的 同性恋 社会 ;

在他所在的同性恋社交圈中;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [dɪ'laɪt]
But the poor man's delight
但 这 贫穷的 男人的 喜

但穷人的喜悦

[ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Is a sore in the sight
是 一个 疮 在 这 视线

眼中刺痛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv]['paɪəti] .
And a stench in the nose of piety .
和 一个 恶臭 在 这 鼻子 的 虔诚 .

还有那股伪善的恶臭。

" [ə'genst] ['dændi] ['fʊtˌmen] [hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] .
" Against dandy footmen he is particularly severe .
" 反对 花花公子 侍从 他 是 特别 严重 .

“他对那些衣冠楚楚的侍从尤其严厉。”

[hiː; hi] [heɪts] ['aɪdlər] , [pri'tendəz] , ['bəustə] , [ænd; ənd] ['pʌniʃ] [ðiːz] ['feloʊz] [æz; əz][best][hiː; hi] [meɪ] .
He hates idlers , pretenders , boasters , and punishes these fellows as best he may .
他 讨厌 惰轮 , 冒名顶替者 , 自夸者 , 和 惩罚 这些 伙伴们 作为 最好的 他 可能 .

他憎恨游手好闲之徒、虚伪做作之徒、自吹自擂之人，并尽其所能地惩罚这些人。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] , " [wɒt] [ɪz]['tæksɪz] , ['tɒməs] ?
Who does not recollect the famous picture , " What IS taxes , Thomas ?
WHO 做 不是 追忆 这 著名的 图片 , " 什么 是 税收 , 托马斯 ?

谁不记得那幅著名的图画吗?“托马斯，什么是税收?”

" [wɒt] [ɪz]['tæksɪz] [ɪn'diːd] ; [wel] [meɪ] [ðæt] [vɑːst] , ['əʊvə(r)] - [fed] ,
" What is taxes indeed ; well may that vast , over - fed ,
" 什么 是 税收 的确 ; 出色地 可能 那 广阔的 , 超过 - 美联储 ,

“税收究竟是什么?或许那庞大的、过度喂养的……”

['laʊndʒɪŋ] ['flʌŋki] [ɑ:sk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['tɒməs] : [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wel] ,
lounging flunky ask the question of his associate Thomas : and yet not well ,
休闲 喽啰 问 这 问题 的 他的 联系 托马斯 : 和 然而 不是 出色地 ,

懒散的喽啰问他的同伴托马斯一个问题：然而，情况并不乐观。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] ['tɒməs] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "
for all that Thomas says in reply is , " I DON'T KNOW . "
为了 全部 那 托马斯 说道 在 回复 是 , " 我 不 知道 . "

托马斯对此的回答只有一句：“我不知道。”

" [əʊ]['bi:ˌɑ:ti] - , " [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] [jɔ:z] !
" O beati PLUSHICOLAE , " what a charming state of ignorance is yours !
" 哦 贝蒂 - , " 什么 一个 迷人 状态 的 无知 是 你的 !

"O beati PLUSHICOLAE, "你真是无知得可爱啊！"

[ɪn][ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] " ['meni] ['fʊtˌmen] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] :
In the " Sketch - Book " many footmen make their appearance :
在 这 " 草图 - 书 " 许多 侍从 制作 他们的 外貌 :

在《素描本》中，许多侍从都有出场：

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][fæt] ['hɜ:kjəli:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rtmən][skweə(r)]['pɔ:tə(r)] , [hu:] ['kɑ:mli] [sər've] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
one is a huge fat Hercules of a Portman Square porter , who calmly surveys another poor fellow ,
一 是 一个 巨大的 胖的 赫拉克勒斯 的 一个 波特曼 正方形 搬运工 , WHO 平静地 调查 其他 贫穷的 同伴 ,

其中一位是波特曼广场的搬运工，身材魁梧，像大力神赫拉克勒斯一样，他平静地打量着另一位可怜的家伙。

[ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ,
a porter likewise , but out of livery ,
一个 搬运工 同样地 , 但 出去 的 涂装 ,

一名搬运工也是如此，但他没有穿制服。

[hu:] ['kɒmz] ['stægərɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks] [ðæt] ['hɜ:kjəli:z] [mait] [lɪft] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .
who comes staggering forward with a box that Hercules might lift with his little finger .
WHO 来 令人震惊 向前 和 一个 盒子 那 赫拉克勒斯 可能 举起 和 他的 小的 手指 .

他踉跄着走上前来，手里拿着一个赫拉克勒斯可以用小指头举起的箱子。

[wɪl] ['hɜ:kjəli:z] [du:; də][səʊ] ?
Will Hercules do so ?
将要 赫拉克勒斯 做 所以 ?

赫拉克勒斯会这样做吗？

[nɒt][hi:; hi] .
not he .
不是 他 .

不是他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kæn; kən] ['kæri] ['nʌθɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɒkt] - [hæt] [nəʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,
The giant can carry nothing heavier than a cocked - hat note on a silver tray ,
这 巨大的 能 携带 没有什么 较重 比 一个 上膛 - 帽子 笔记 在 一个 银 托盘 ,

巨人再也拿不动比放在银托盘上的三角帽钞票更重的东西了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leibə][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wɔːk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sentri] - [bɒks][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and his labors are to walk from his sentry - box to the door ,
和 他的 劳动 是 到 走 从 他的 哨兵 - 盒子 到 这 门 ,

他的任务是从岗亭走到门口，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentri] - [bɒks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,
and from the door back to his sentry - box , and to read the Sunday paper ,
和 从 这 门 后退 到 他的 哨兵 - 盒子 , 和 到 读 这 星期日 纸 ,

然后从门口回到他的岗亭，读周日报纸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪə(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and to poke the hall fire twice or thrice , and to make five meals a day .
和 到 戳 这 大厅 火 两次 或者 三次 , 和 到 制作 五 餐 一个 天 .

每天拨弄炉火两三次，并准备五顿饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʌz] ['krʊkʃæŋk] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
Such a fellow does Cruikshank hate and scorn worse even than a Frenchman .
这样的 一个 同伴 做 克鲁克香克 恨 和 轻蔑 更糟 甚至 比 一个 法国人 .

克鲁克香克对这种人的憎恨和鄙视甚至超过了对法国人的憎恨和鄙视。

[ðə; ði] [mænz] ['mɑːstə(r)] , [tuː] , ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] [rɒθ] .
The man's master , too , comes in for no small share of our artist's wrath .
这 男人的 掌握 , 也 , 来 在 为了 不 小的 分享 的 我们的 艺术家的 愤怒 .

这位男子的主人也难逃我们这位艺术家的怒火。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [huː] ['hʌmbli] ['dezɪgneɪt] [ðəm'selvz] " ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] !
There is a company of them at church , who humbly designate themselves " miserable sinners !
那里 是 一个 公司 的 他们 在 教会 , WHO 谦卑地 指定 他们自己 " 悲惨的 罪人 !

在教堂里有一群这样的人，他们谦卑地称自己为“可怜的罪人”！

" ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [ɪn'diːd] !
" Miserable sinners indeed !
" 悲惨的 罪人 的确 !

真是可悲的罪人啊！

[əʊ] , [wɒt] [flʌdz] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [suːp] ,
Oh , what floods of turtle - soup ,
哦 , 什么 洪水 的 龟 - 汤 ,

哦，这简直是泛滥成灾的龟汤！

[wɒt] [tʌnz] [ɒv; əv] ['tɜːbət] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)] - [sɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['sɪnəz] ['prɒpəli] ['mɪzrəbl] .
what tons of turbot and lobster - sauce must have been sacrificed to make those sinners properly miserable .
什么 吨 的 大菱鲆 和 龙虾 - 酱 必须 有 到过 牺牲 到 制作 那些 罪人 适当地 悲惨的 .

为了让那些罪人真正痛苦不堪，究竟牺牲了多少比目鱼和龙虾酱啊！

[maɪ]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːmɪn] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['drægl] ['feðə(r)] ,
My lady with the ermine tippet and draggling feather ,
我的 女士 和 这 貂 披肩 和 拖着 羽毛 ,

我的女士，身披貂皮披肩，羽毛拖曳，

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɔːtlənd] [pleɪs] ,
can we not see that she lives in Portland Place ,
能 我们 不是 看 那 她 生活 在 波特兰 地方 ,

难道我们看不出来她住在波特兰广场吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən] [iːst] ['ɪndiə][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?
and is the wife of an East India Director ?
和 是 这 妻子 的 一个 东方 印度 导演 ?

她是东印度公司董事的妻子吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ([ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,
She has been to the Opera over - night (indeed her husband , on her right ,
她 有 到过 到 这 歌剧 超过 - 夜晚 (的确 她 丈夫 , 在 她 正确的 ,

她昨晚去歌剧院过夜了（事实上，她的丈夫，在她右边，

[wɪð] [hɪz; ɪz][fæt][hænd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pjuː] - [dɔː(r)] , [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ,
with his fat hand dangling over the pew - door , is at this minute thinking of Mademoiselle Leocadie ,
和 他的 胖的 手 悬挂 超过 这 座位 - 门 , 是 在 这 分钟 思维 的 小姐 - ,

他那只肥硕的手搭在教堂长椅的门上，此刻正在想着莱奥卡迪小姐。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['əʊvə(r)] - [naɪt] ,
whom he saw behind the scenes) — she has been at the Opera over - night ,
谁 他 锯 在后面 这 场景) — 她 有 到过 在 这 歌剧 超过 - 夜晚 ,

（他在后台看到了她）——她已经在歌剧院过夜了，

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ['ɑːftəwədz] — [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [braʊn] [suːp] , [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] - ['sæləd] , [sʌm; səm] ['wudkɔk] ,
which with a trifle of supper afterwards — a white - and - brown soup , a lobster - salad , some woodcocks ,
哪个 和 一个 琐事 的 晚餐 然后 — 一个 白色的 - 和 - 棕色的 汤 , 一个 龙虾 - 沙拉 , 一些 山鹬 ,

之后还有一顿简单的晚餐——白汤和棕汤、龙虾沙拉、一些丘鹬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæm'peɪn] — [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
and a little champagne — sent her to bed quite comfortable .
和 一个 小的 香槟酒 — 发送 她 到 床 相当 舒服的 .

再来点香槟——让她舒舒服服地睡着了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒklət] [ɪn][bed] ,
At half - past eight her maid brings her chocolate in bed ,
在 一半 - 过去的 八 她 女佣 带来 她 巧克力 在 床 ,

八点半的时候，女仆把巧克力端到她床上。

[æt; ət] [ten] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , [wɪð] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [prɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
at ten she has fresh eggs and muffins , with , perhaps , a half - hundred of prawns for breakfast ,
在 十 她 有 新鲜的 鸡蛋 和 松饼 , 和 , 也许 , 一个 一半 - 百 的 对虾 为了 早餐 ,

十点钟的时候，她会吃新鲜的鸡蛋和松饼，早餐可能还会配上五十只虾。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmən] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] ['prɪti] [wel]
and so can get over the day and the sermon till lunch - time pretty well
和 所以 能 得到 超过 这 天 和 这 讲道 直到 午餐 - 时间 漂亮的 出色地

.
:
:

因此，他可以很好地度过一天，并顺利完成午饭前的布道。

[wɒt] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] ['bɜːgəmɒt] [eks'heil][frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː] ! — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
What an odor of musk and bergamot exhales from the pew ! — how it
什么 一个 气味 的 麝香 和 佛手柑 呼气 从 这 座位 ! — 如何 它
[ɪz] ['wɒdɪd] ,
is wadded ,
是 揉成团的 ,

教堂的长椅上散发出多么浓郁的麝香和佛手柑的香气啊！——它被揉成一团，

[ænd; ənd] [stʌft] , [ænd; ənd] ['spæŋgld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] !
and stuffed , and spangled over with brass nails !
和 填充 , 和 闪闪发光的 超过 和 黄铜 指甲 !

而且里面塞满了东西，还缀满了黄铜钉！

[wɒt] ['hæsək] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fæt][tuː; tə] [niːl] !
what hassocks are there for those who are not too fat to kneel !
什么 垫脚凳 是 那里 为了 那些 WHO 是 不是 也 胖的 到 下跪 !

对于那些不太胖到无法跪下的人来说，有哪些跪凳可供选择呢？

[wɒt] [ə; eɪ] ['flʌstə] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [preə(r)] - [bʊks] ;
what a flustering and flapping of gilt prayer - books ;
什么 一个 慌乱 和 扑 的 镀金 祷告 - 图书 ;

多么慌乱、多么飘动的镀金祈祷书啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['paɪəs] [hwəː] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [liːvz] [wʌn] [h'iəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and what a pious whirring of bible leaves one hears all over the church ,
和 什么 一个 虔诚的 嗡嗡声 的 圣经 树叶 一 听到 全部 超过 这 教会 ,

教堂里到处都能听到圣经树叶虔诚的沙沙声。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['blændli] [gɪvz] [aʊt] [ðə; ði][tekst] !
as the doctor blandly gives out the text !
作为 这 医生 平淡地 给予 出去 这 文本 !

医生平淡地递出短信！

[tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [hæv; həv][fɔː(r)]
To be miserable at this rate you must , at the very least , have four
到 是 悲惨的 在 这 速度 你 必须 , 在 这 非常 至少 , 有 四
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] :
thousand a year :
千 一个 年 :

照此下去，要想过得这么痛苦，你一年至少得有四千块钱：

[ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][sɪn] ,
and many persons are there so enamored of grief and sin ,
和 许多 人 是 那里 所以 爱慕 的 悲伤 和 罪 ,

那里有许多人沉迷于悲伤和罪恶之中，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst]
that they would willingly take the risk of the misery to have a life - interest
那 他们 会 心甘情愿 拿 这 风险 的 这 苦难 到 有 一个 生活 - 兴趣
[ɪn][ðə; ði][kən'sɒlz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the consols that accompany it ,
在 这 控制台 那 陪伴 它 ,

他们甘愿冒着遭受苦难的风险，以获得随之而来的永久利益。

[kwaɪt] ['keələs] [ə'baʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
quite careless about consequences ,
相当 粗心 关于 结果 ,

完全不顾后果，

[ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [juː; jʊ]
and sceptical as to the notion that a day is at hand when you
和 怀疑论者 作为 到 这 概念 那 一个 天 是 在 手 什么时候 你
[mʌst; məst][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
must fulfil YOUR SHARE OF THE BARGAIN .
必须 实现 你的 分享 的 这 便宜货 .

并且对"你必须履行你在协议中应尽的义务"这一说法持怀疑态度。

['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [lʌvz] [tuː; tə][dʒəʊk][æt; ət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
Our artist loves to joke at a soldier ;
我们的 艺术家 爱 到 开玩笑 在 一个 士兵 ;

我们的艺术家喜欢和士兵开玩笑；

[ɪn] [huːz] ['lɪvəri] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs]
in whose livery there appears to him to be something almost as ridiculous
在 谁 涂装 那里 出现 到 他 到 是 某物 几乎 作为 荒谬的
[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒt] .
as in the uniform of the gentleman of the shoulder - knot .
作为 在 这 制服 的 这 绅士 的 这 肩膀 - 结 .

在他看来，这身制服上的某些东西几乎和肩饰绅士的制服一样滑稽可笑。

[tɔːl] [laɪf] - ['gɑːdzmən] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˌgrenə'dɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
Tall life - guardsmen and fierce grenadiers figure in many of his designs ,
高的 生活 - 卫兵 和 凶猛的 掷弹兵 数字 在 许多 的 他的 设计 ,

在他的许多设计作品中，都出现了身材高大的救生员和骁勇善战的掷弹兵形象。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
and almost always in a ridiculous way .
和 几乎 总是 在 一个 荒谬的 方式 .

而且几乎总是以一种荒谬的方式。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɪəz][æt; ət] [pɒmp] [ɔː(r)]
Here again we have the honest popular English feeling which jeers at pomp or
这里 再次 我们 有 这 诚实的 受欢迎的 英语 感觉 哪个 嘲笑 在 盛大场面 或者
[prɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
pretension of all kinds ,
预张 的 全部 种类 ,

这里再次体现了英国民众真诚的情感，即对各种形式的浮夸和虚伪嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] .
and is especially jealous of all display of military authority .
和 是 尤其 嫉妒的 的 全部 展示 的 军队 权威 .

尤其嫉妒一切形式的军事权威展示。

" [rɔː] [rɪ'kruːt] , "
" Raw Recruit , "
" 生的 招募 , "

"新兵，"

" ['dɪtəʊ] [drest] , " ['dɪtəʊ] " [sɜːvd] [ʌp] , " [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] ,
" ditto dressed , " ditto " served up , " as we see them in the " Sketch - Book ,
" 同上 穿着 , " 同上 " 服务 向上 , " 作为 我们 看 他们 在 这 " 草图 - 书 ,
"同样是穿着的，"同样是"上菜的"，正如我们在"素描本"中看到的那样，

" [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['sætaiəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] : [hɒdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [flɔːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hæt] ,
" are so many satires upon the army : Hodge with his ribbons flaunting in his hat ,
" 是 所以 许多 讽刺作品 之上 这 军队 : 霍奇 和 他的 丝带 炫耀 在 他的 帽子 ,

“有很多讽刺军队的段子：霍奇的帽子上炫耀着他的勋章，

[ɔː(r)] [wɪð] [red] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [drɪld] [stɪf] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] , [ɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ,
or with red coat and musket , drilled stiff and pompous , or at last ,
或者 和 红色的 外套 和 滑膛枪 , 钻孔 僵硬的 和 傲慢 , 或者 在 最后的 ,

或者身穿红衣，手持火枪，训练有素，姿态僵硬而浮夸，或者最后，

['maɪnəs][leg][ænd; ənd][ɑːm] , ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt][ɒn] ['krʌtʃɪz] ,
minus leg and arm , tottering about on crutches ,
减 腿 和 手臂 , 颤巍巍 关于 在 拐杖 ,

失去一条腿和一只胳膊，拄着拐杖蹒跚而行。

[dʌz] [nɒt] [fɪl] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['fɒləʊz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
does not fill our English artist with the enthusiasm that follows the soldier in every other part of Europe .
做 不是 充满 我们的 英语 艺术家 和 这 热情 那 跟随 这 士兵 在 每一个 其他 部分 的 欧洲 .

这并没有像欧洲其他地方的士兵那样，激起我们英国艺术家的热情。

- , [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ɪn] [frɑːns] , [ɪz] [lɑːft] [æt; ət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Jeanjean , the conscript in France , is laughed at to be sure ,
- , 这 征兵 在 法国 , 是 笑了 在 到 是 当然 ,

在法国应征入伍的让让肯定会被人嘲笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['səʊldʒə(r)] :
but then it is because he is a bad soldier :
但 然后 它 是 因为 他 是 一个 坏的 士兵 :

但那是因为他是个糟糕的士兵：

[wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][ɒv; əv][mə'stɑːʃiəu, -'stæ-][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔɪ] - [dəːnɝː] [tuː; tə] [brɪlɝ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌpwɑː'trɪːn] - ,
when he comes to have a huge pair of mustachios and the croix - d'honneur to briller on his poitrine cicatrisee ,
什么时候 他 来 到 有 一个 巨大的 一对 的 胡子 和 这 克罗伊 - 荣誉 到 布里勒 在 他的 胸骨 - ,

当他长出一对浓密的胡子，胸前疤痕上还戴着一枚闪亮的荣誉十字勋章时，

- [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
Jeanjean becomes a member of a class that is more respected than any other in the French nation .
- 变成 一个 成员 的 一个 班级 那 是 更多的 受人尊敬 比 任何 其他 在 这 法语 国家 .

让让成为了法国最受尊敬的阶级之一。

[ðə; ði] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)] [in'spaiəz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː] — [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk] ['wepən] [ðə; ði][fɪst][ɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ɒnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪbə(r)][ænd; ənd] ['beɪənət] ,
The veteran soldier inspires our people with no such awe — we hold that democratic weapon the fist in much more honor than the sabre and bayonet ,
这 老将 士兵 鼓舞人心 我们的 人们 和 不 这样的 敬畏 — 我们 抓住 那 民主 武器 这 拳头 在 很多 更多的 荣誉 比 这 军刀 和 刺刀 ,

老兵激励我们的人民却不会对他们心生敬畏——我们珍视民主武器拳头，远胜于刀剑刺刀。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][paɪp] - [kleɪ] .
and laugh at a man tricked out in scarlet and pipe - clay .
和 笑 在 一个 男人 被骗了 出去 在 猩红 和 管道 - 黏土 .

嘲笑一个穿着猩红色和陶土色衣服的男人。

[ðæt] ['redʒɪmənt][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪz] " ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , " [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv]
That regiment of heroes is " marching to divine service , " to the tune of
那 团 的 英雄 是 " 行军 到 神圣的 服务 , " 到 这 调 的
[ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
the " British Grenadiers .
这 " 英国 掷弹兵 .

那支英雄军团正“为神圣的使命而行”，奏响的是《英国掷弹兵》的曲调。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] [steɪt] ,
" There they march in state ,
" 那里 他们 行进 在 状态 ,

他们在那里列队行进，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'tempt] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [ʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['dʒɪmkræk] [ænd; ənd]
and a pretty contempt our artist shows for all their gimcracks and
和 一个 漂亮的 鄙视 我们的 艺术家 演出 为了 全部 他们的 小玩意 和
['trʌmpəri] .
trumpery .
特朗普主义 .

我们的艺术家对他们所有的花招和噱头都表现出了相当的蔑视。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blægɑːd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]
He has drawn a perfectly English scene — the little blackguard boys are
他 有 绘制 一个 完美 英语 场景 — 这 小的 浑蛋 男孩们 是
['pleɪɪŋ] [præŋks] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,
playing pranks round about the men ,
玩耍 恶作剧 圆形的 关于 这 男人 ,

他描绘了一幅典型的英国场景——一群顽劣的小男孩在大人们周围恶作剧。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hedz] [ʌp] , ['səʊldʒə(r)] , "
and shouting , " Heads up , soldier , "
和 喊叫 , " 头部 向上 , 士兵 , "

然后大喊：“士兵，抬起头来！”

" [aɪz] [raɪt] , ['lɒbstə(r)] , " [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɜːtʃɪnz] [wɪl] [duː; də] .
" Eyes right , lobster , " as little British urchins will do .
" 眼睛 正确的 , 龙虾 , " 作为 小的 英国 海胆 将要 做 .

“眼睛看向右边，龙虾，”就像英国小顽童会做的那样。

[dɪd] [wʌn]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn] [frɑːns] ?
Did one ever hear the like sentiments expressed in France ?
做过 一 曾经 听到 这 喜欢 情感 表达 在 法国 ?

在法国，人们是否曾听到过类似的言论？

[ʃeɪd] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Shade of Napoleon , we insult you by asking the question .
阴影 的 拿破仑 , 我们 侮辱 你 经过 问 这 问题 .

带着拿破仑的阴险，我们问这个问题就是在侮辱你。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evə(r)] , [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] : [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdli] [ɔː(r)] [.ʌndi'zaindli]
In England , however , see how different the case is : and designedly or undesignedly
在 英格兰 , 然而 , 看 如何 不同的 这 案件 是 : 和 故意 或者 非故意地
,
,
,

然而，在英国，情况却截然不同：无论是有意还是无意，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the artist has opened to us a piece of his mind .
这 艺术家 有 打开 到 我们 一个 片 的 他的 头脑 .

这位艺术家向我们敞开了心扉。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [əd'maɪəz] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪdiət] ,
In the crowd the only person who admires the soldiers is the poor idiot ,
在 这 人群 这 仅有的 人 WHO 钦佩 这 士兵 是 这 贫穷的 笨蛋 ,

人群中唯一一个崇拜士兵的傻瓜就是那个可怜的笨蛋。

[huːz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [rəʊg] [ɪz] ['pɪkɪŋ] .
whose pocket a rogue is picking .
谁 口袋 一个 流氓 是 挑选 .

谁的口袋被骗子偷了？

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli] ,
There is another picture , in which the sentiment is much the same , only ,
那里 是 其他 图片 , 在 哪个 这 情绪 是 很多 这 相同的 , 仅有的 ,

还有另一幅画，表达的情感也大致相同，只是，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['drɔːɪŋ] [wiː; wi] [siː] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,
as in the former drawing we see Englishmen laughing at the troops of the line ,
作为 在 这 以前的 绘画 我们 看 英国人 笑 在 这 军队 的 这 线 ,

与前一幅画中一样，我们看到英国人嘲笑列队行进的士兵。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
here are Irishmen giggling at the militia .
这里 是 爱尔兰人 咯咯笑 在 这 民兵 .

这里有几个爱尔兰人正在嘲笑民兵。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drəuləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] .
We have said that our artist has a great love for the drolleries of the Green Island .
我们 有 说 那 我们的 艺术家 有 一个 伟大的 爱 为了 这 滑稽剧 的 这 绿色的 岛 .

我们说过，我们的艺术家非常喜爱绿岛的奇趣风情。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [daʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['feloʊz] [di'pikt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv] ['pædi] ?
Would any one doubt what was the country of the merry fellows depicted in his group of Paddies ?
会 任何 一 怀疑 什么 曾是 这 国家 的 这 欢乐 伙伴们 描绘 在 他的 团体 的 稻田 ?

谁会怀疑他笔下这群快乐的爱尔兰小伙子们来自哪个国家呢？

" [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'mɪd] [ɜʊrks] , - ,
" Place me amid O'Rourkes , O'Tooles ,
" 地方 我 之中 奥鲁克斯 , - ,

"把我放在奥鲁克、奥图尔等人中间，

[ðə; ði] ['rægɪd] ['rɔɪəl] [reɪs] [ɒv; əv] [tə'rɑː] ;
The ragged royal race of Tara ;
这 破烂不堪 皇家 种族 的 塔拉 ;

塔拉的衣衫褴褛的王室后裔；

[ɔː(r)] [pleɪs] [ˌem 'iː] [weə(r)] [dɪk] ['mɑːtɪn] [ruːlz]
Or place me where Dick Martin rules
或者 地方 我 在哪里 迪克 马丁 规则

或者把我放到迪克·马丁统治的地方。

[ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [waɪldz][ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] .
The pathless wilds of Connemara .
这 无路 荒野 的 康尼马拉 .

康尼马拉人迹罕至的荒野。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz]
" We know not if Mr . Cruikshank has ever had any such good luck as
" 我们 知道 不是 如果 先生 . 克鲁克香克 有 曾经 有 任何 这样的 好的 运气 作为
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn]['aɪələnd][ɪt'self] ,
to see the Irish in Ireland itself ,
到 看 这 爱尔兰 在 爱尔兰 本身 ,

“我们不知道克鲁克香克先生是否曾有幸在爱尔兰亲眼见到爱尔兰人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] ,
but he certainly has obtained a knowledge of their looks ,
但 他 当然 有 获得 一个 知识 的 他们的 看起来 ,

但他肯定已经对他们的外貌有所了解。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
as if the country had been all his life familiar to him .
作为 如果 这 国家 有 到过 全部 他的 生活 熟悉的 到 他 .

仿佛这个国家对他来说一直都很熟悉似的。

[kʊd; kəd]['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑːnəl] [hɪm'self][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['næʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
Could Mr . O'Connell himself desire anything more national than the scene of
可以 先生 . 奥康奈尔 他自己 欲望 任何事物 更多的 国家的 比 这 场景 的
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [rəʊ] ,
a drunken row ,
一个 醉 排 ,

奥康奈尔先生本人难道还渴望看到比醉酒争吵场面更具全国性意义的事情吗?

[ɔː(r)][kʊd; kəd]['fɑːðə(r)] ['mæθjuː] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][tekst][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'pɒn] ?
or could Father Mathew have a better text to preach upon ?
或者 可以 父亲 马修 有 一个 更好的 文本 到 布道 之上 ?

或者马修神父还能找到更好的讲道经文吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['θʌrəli] ['aɪrɪʃ] .
There is not a broken nose in the room that is not thoroughly Irish .
那里 是 不是 一个 破碎的 鼻子 在 这 房间 那 是 不是 彻底 爱尔兰 .

房间里所有断了鼻子的人，无一不是地道的爱尔兰人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)]['mænə(r)] ,
We have then a couple of compositions treated in a graver manner ,
我们 有 然后 一个 夫妻 的 作品 治疗 在 一个 刻刀 方式 ,

接下来，我们将以更为严肃的方式处理几首作品。

[æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tuː] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as characteristic too as the other .
作为 特征 也 作为 这 其他 .

与其他产品一样具有特色。

[wiː; wi][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tiːg] ,
We call attention to the comical look of poor Teague ,
我们 称呼 注意力 到 这 滑稽 看 的 贫穷的 蒂格 ,

我们注意到可怜的蒂格那滑稽的模样，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [stɪk] ,
who has been pursued and beaten by the witch's stick ,
WHO 有 到过 追击 和 被打败 经过 这 女巫的 戳 ,

谁曾被女巫的魔杖追赶和殴打过?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd]
in order to point out also the singular neatness of the workmanship , and
在 命令 到 观点 出去 还 这 单数 整洁 的 这 做工 , 和
[ðə; ði] ['prɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ,

为了同时指出其精湛的工艺和美观的外形，

['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
fanciful little glimpse of landscape that the artist has introduced in the
奇幻的 小的 一瞥 的 景观 那 这 艺术家 有 介绍 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

艺术家在背景中引入了一小片充满奇思妙想的风景。

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['həʊmli] ['lændskeɪps] ,
Mr . Cruikshank has a fine eye for such homely landscapes ,
先生 . 克鲁克香克 有 一个 美好的 眼睛 为了 这样的 家常的 风景 ,

克鲁克香克先生对这种朴素的风景有着敏锐的眼光。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [teɪst] .
and renders them with great delicacy and taste .
和 渲染 他们 和 伟大的 美味 和 品尝 .

并以极高的细腻度和美味烹制而成。

[əʊld] ['vɪlɪdʒ] , [fɑːm] - [jɑːrdz] , [gruːps] [ɒv; əv] [stæks] , [kwɪə(r)] ['tʃɪmniz] , [tʃɜːtʃɪz] , ['geɪbl] - [endid]
Old villages , farm - yards , groups of stacks , queer chimneys , churches , gable - ended
老的 村庄 , 农场 - 码 , 团体 的 堆栈 , 酷儿 烟囱 , 教堂 , 山墙 - 结束
['kɔtidʒz] , [ɪˌlɪzə'biːθn] ['mænʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,
cottages , Elizabethan mansion - houses ,
小屋 , 伊丽莎白时代 大厦 - 房屋 ,

古老的村庄、农场院落、成群的烟囱、奇特的烟囱、教堂、山墙小屋、伊丽莎白时代的豪宅

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [siːnz] , [hiː; hi] [di'pikt] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and other old English scenes , he depicts with evident enthusiasm .
和 其他 老的 英语 场景 , 他 描绘 和 明显 热情 .

以及其他古老的英国风情画，他都满怀热情地描绘出来。

['feɪməs] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] - " [dʒɒn]['gɪlpɪn] " [ænd; ənd] " ['ɛpɪŋ] [hʌnt] ;
Famous books in their day were Cruikshank's " John Gilpin " and " Epping Hunt ;
著名的 图书 在 他们的 天 是 - " 约翰 吉尔平 " 和 " 埃平 打猎 ;

当时著名的书籍有克鲁克香克的《约翰·吉尔平》和《埃平狩猎》;

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [dʌz] [nɒt] [drɔː] ['hɔːsɪz] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
" for though our artist does not draw horses very scientifically ,
" 为了 尽管 我们的 艺术家 做 不是 画 马匹 非常 科学地 ,

“尽管我们的艺术家画马的方式并不科学，

— [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'telieɪ] , — [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm] ['veri] ['kiːnli] ; [ænd; ənd]
— to use a phrase of the atelier , — he FEELS them very keenly ; and
— 到 使用 一个 短语 的 这 工作室 , — 他 感觉 他们 非常 敏锐地 ; 和
[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['ænɪmlz] ,
his queer animals ,
他的 酷儿 动物 ,

——用工作室里的一句话来说，——他能非常敏锐地感受到它们；还有他那些奇特的动物们，

['ɑːftə(r)][wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['betə(r)] .
after one is used to them , answer quite as well as better .
后 一 是 用过的 到 他们 , 回答 相当 作为 出色地 作为 更好的 .

习惯之后，回答得相当不错，甚至更好。

['naɪðə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [tri:z] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɒstɪkəl] [prə'dju:s] ; [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
Neither is he very happy in trees , and such rustical produce ; or , rather ,
两者都不 是 他 非常 快乐的 在 树木 ， 和 这样的 乡村 生产 ； 或者 ， 相当 ，

他既不喜欢树木，也不喜欢这种乡村农产品；或者更确切地说，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tri:z] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
we should say , he is very original , his trees being decidedly of his own
我们 应该 说 ， 他 是 非常 原来的 ， 他的 树木 存在 绝对地 的 他的 自己的
[meɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
make and composition ,
制作 和 作品 ，

可以说，他的作品非常有原创性，他笔下的树木显然是他自己创作和构图的。

[nɒt] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['mɑ:stə(r)] .
not imitated from any master .
不是 模仿 从 任何 掌握 .

并非模仿任何大师的作品。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evriθɪŋ] ?
Can a man be supposed to imitate everything ?
能 一个 男人 是 据称 到 模拟 一切 ?

一个人能模仿所有东西吗?

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] .
We know what the noblest study of mankind is , and to this Mr .
我们 知道 什么 这 最高贵 学习 的 人类 是 ， 和 到 这 先生 .
['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] .
Cruikshank has confined himself .
克鲁克香克 有 受限 他自己 .

我们知道人类最高尚的研究是什么，而克鲁克香克先生也只专注于此。

[ðæt] [pɒ'stɪljən] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [daʊn] [ʃeɪz] ['rɔ:rɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [ɪz] [æz; əz]
That postilion with the people in the broken - down chaise roaring after him is as
那 邮递员 和 这 人们 在 这 破碎的 - 向下 躺椅 咆哮 后 他 是 作为
[def] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɑ:sɪz] .
deaf as the post by which he passes .
聋 作为 这 邮政 经过 哪个 他 通过 .

那个骑着破旧马车、身后跟着咆哮的人们的邮递员，就像他经过的那根柱子一样聋了。

[sə'pəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [wʌn] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]
Suppose all the accessories were away , could not one swear that the man
认为 全部 这 配件 是 离开 ， 可以 不是 一 发誓 那 这 男人
[wɒz; wəz] [stəʊn] - [def] ,
was stone - deaf ,
曾是 石头 - 聋 ，

假设所有配饰都不见了，难道就不能断定这个人是聋子吗?

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ?
beyond the reach of trumpet ?
超过 这 抵达 的 喇叭 ?

超出小号的吹奏范围?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [def] [mænz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ?
What is the peculiar character in a deaf man's physiognomy ?
什么 是 这 奇特 特点 在 一个 聋 男人的 面相学 ?

聋哑人的面相有什么特殊特征?

— [kæn; kən] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fæktərəli][ɪn] [wɜːdz] ? — [nɒt] [ɪn] ['peɪdʒɪz] ;
— can any person define it satisfactorily in words ? — not in pages ;
— 能 任何 人 定义 它 令人满意地 在 字 ? — 不是 在 页面 ;

——有人能用文字令人满意地定义它吗？——用文字是无法定义的；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][nɒt][səʊ][bɪg]
and Mr . Cruikshank has expressed it on a piece of paper not so big
和 先生 . 克鲁克香克 有 表达 它 在 一个 片 的 纸 不是 所以 大的
[æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] - [neɪl] .
as the tenth part of your thumb - nail .
作为 这 第十 部分 的 你的 拇指 - 指甲 .

克鲁克香克先生将这种想法写在了一张连你拇指指甲盖十分之一都不到的纸上。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][dʒɒn]['gɪlpɪn][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔːdə(r)] ;
The horses of John Gilpin are much more of the equestrian order ;
这 马匹 的 约翰 吉尔平 是 很多 更多的 的 这 马术 命令 ;

约翰·吉尔平的马匹更符合马术运动的范畴；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sə'bɜːbən] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [drɔː] ,
and as here the artist has only his favorite suburban buildings to draw ,
和 作为 这里 这 艺术家 有 仅有的 他的 最喜欢的 郊区 建筑物 到 画 ,

而在这里，这位艺术家只能描绘他最喜欢的郊区建筑。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
not a word is to be said against his design .
不是 一个 单词 是 到 是 说 反对 他的 设计 .

任何人都不得反对他的设计。

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
The inn and old buildings are charmingly designed , and nothing can
这 客栈 和 老的 建筑物 是 迷人地 设计 , 和 没有什么 能
[biː; bi][mɔː(r)] ['prɪtɪli] [ɔː(r)] ['pleɪfəli] [tʌtʃt] .
be more prettily or playfully touched .
是 更多的 漂亮 或者 嬉戏地 感动 .

旅馆和老建筑设计别致，处处都充满了美感和趣味。

" [æt; ət] ['edməntən] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
" At Edmonton his loving wife
" 在 埃德蒙顿 他的 爱 妻子

在埃德蒙顿，他深爱的妻子

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [spaɪd]
From the balcony spied
从 这 阳台 间谍

从阳台上窥视

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['hʌzbənd] , [wʌndrɪŋ] [mʌtʃ]
Her tender husband , wond'ring much
她 投标 丈夫 , 好奇 很多

她温柔的丈夫，心中充满疑惑

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][raɪd] .
To see how he did ride .
到 看 如何 他 做过 骑 .

看看他骑得怎么样。

" - [stɒp] , [stɒp] , [dʒɒn]['gɪlpɪn] !
" ' Stop , stop , John Gilpin !
" - 停止 , 停止 , 约翰 吉尔平 !

“停下，停下，约翰·吉尔平！”

[hɪrz] [ðə; ði] [haʊs] ! -
Here's the house ! '
这里是 这 房子 ! -

房子就在这儿!

[ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][dɪd][kraɪ] ;
They all at once did cry ;
他们 全部 在 一次 做过 哭 ;

他们突然齐齐哭了起来;

- [ðə; ði]['dɪnə(r)] [weɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] — -
' The dinner waits , and we are tired — '
- 这 晚餐 等待 , 和 我们 是 疲劳的 — -

"晚餐还没开始，我们都累了——"

[sed] ['gɪlpɪn] — - [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! -
Said Gilpin — ' So am I ! '
说 吉尔平 — - 所以 是 我 ! -

吉尔平说:"我也是!"

" [sɪks] ['dʒentlmən] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]
" Six gentlemen upon the road
" 六 先生们 之上 这 路

六位绅士在路上

[ðʌs] ['si:ɪŋ] ['gɪlpɪn][flai] ,
Thus seeing Gilpin fly ,
因此 看到 吉尔平 飞 ,

于是，我们看到了吉尔平飞翔。

[wɪð] [pəʊst] - [bɔɪ] - [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
With post - boy scamp'ring in the rear ,
和 邮政 - 男生 - 在 这 后部 ,

邮递员在后面嬉闹,

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] : —
They raised the hue and cry : —
他们 提高 这 色调 和 哭 : —

他们大声疾呼: ——

" - [stɒp] [θi:f] !
" ' Stop thief !
" - 停止 贼 !

"抓住小偷!"

[stɒp] [θi:f] ! — [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ! -
stop thief ! — a highwayman ! '
停止 贼 ! — 一个 强盗 ! -

抓住小偷! ——是拦路强盗!

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [mju:t] ;
Not one of them was mute ;
不是 一 的 他们 曾是 沉默的 ;

他们当中没有一个是哑巴;

[ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [ðæt] [pɑ:st] [ðæt] [wei]
And all and each that passed that way
和 全部 和 每个 那 通过了 那 方式

所有路过那里的人

[dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] .
Did join in the pursuit .
做过 加入 在 这 追逐 .

参与了追捕行动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['geɪts] [ə'gen]
" And now the turnpike gates again
" 和 现在 这 收费公路 大门 再次

"现在收费公路的大门又打开了。"

[fluː] ['əʊpən][ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] ;
Flew open in short space ;
飞翔 打开 在 短的 空间 ;

短时间内迅速打开;

[ðə; ði][təʊl] - [men] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
The toll - men thinking , as before ,
这 收费 - 男人 思维 , 作为 前 ,

收费员们的想法和以前一样,

[ðæt] ['gɪlpɪn][rəʊd][ə; eɪ] [reɪs] .
That Gilpin rode a race .
那 吉尔平 骑 一个 种族 .

吉尔平参加了一场比赛。

" [ðə; ði] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]['klætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] [di'pikt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst]
" The rush , and shouting , and clatter are excellently depicted by the artist
" 这 匆忙 , 和 喊叫 , 和 哒 是 非常出色 描绘 经过 这 艺术家
; [ænd; ənd][wiː; wi] ,
; and we ,
; 和 我们 ,

"艺术家出色地描绘了人群的奔涌、叫喊和嘈杂;而我们,

[huː] [hæv; həv] [biːn] [skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ænɪmlz] ,
who have been scoffing at his manner of designing animals ,
WHO 有 到过 嘲笑 在 他的 方式 的 设计 动物 ,

他们一直嘲笑他设计动物的方式,

[mʌst; məst][hɪə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;
must here make a special exception in favor of the hens and chickens ;
必须 这里 制作 一个 特别的 例外 在 偏爱 的 这 母鸡 和 鸡 ;

这里必须对母鸡和小鸡做出特别例外;

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['kjʊəriəsli] ['nætʃ(ə)rəl] .
each has a different action , and is curiously natural .
每个 有 一个 不同的 行动 , 和 是 奇怪的是 自然的 .

它们各自有不同的动作,而且都非常自然。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæləd][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz]
Happy are children of all ages who have such a ballad and such pictures
快乐的 是 孩子们 的 全部 年龄 WHO 有 这样的 一个 民谣 和 这样的 图片
[æz; əz] [ðɪs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
as this in store for them !
作为 这 在 店铺 为了 他们 !

能听到这样一首民谣,看到这样一幅图画,所有年龄段的孩子都会感到幸福!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊdkʌt] ['nevə(r)][weə(r)][aʊt] ,
It is a comfort to think that woodcuts never wear out ,
它 是 一个 舒适 到 思考 那 木刻 绝不 穿 出去 ,

想到木刻永不褪色,真令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
and that the book still may be had for a shilling ,
和 那 这 书 仍然 可能 是 有 为了 一个 先令 ,

而且这本书现在仍然只需一先令就能买到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðæt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
for those who can command that sum of money .
为了 那些 WHO 能 命令 那 和 的 钱 .
对于那些能够负担得起这笔巨款的人来说。

[ɪn][ðə; ði] " ['ɛpɪŋ] [hʌnt] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʊd] ,
In the " Epping Hunt , " which we owe to the facetious pen of Mr . Hood ,
在 这 " 埃平 打猎 , " 哪个 我们 欠 到 这 滑稽的 笔 的 先生 . 兜帽 ,
在《埃平狩猎》中，我们得以一窥胡德先生诙谐幽默的笔触，

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] .
our artist has not been so successful .
我们的 艺术家 有 不是 到过 所以 成功的 .
我们的艺术家并不太成功。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːsmənʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
There is here too much horsemanship and not enough incident for him ;
那里 是 这里 也 很多 马术 和 不是 足够的 事件 为了 他 ;
对他来说，这里马术表演太多，而事件太少；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] ,
but the portrait of Roundings the huntsman is an excellent sketch ,
但 这 肖像 的 四舍五入 这 猎人 是 一个 出色的 草图 ,
但猎人朗丁斯的肖像画是一幅非常出色的素描。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [kən'teɪn] [greɪt] ['hjuːmə(r)] .
and a couple of the designs contain great humor .
和 一个 夫妻 的 这 设计 包含 伟大的 幽默 .
其中几款设计非常幽默。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɒkni] ['hɪərəʊ] , [huː] , " [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
The first represents the Cockney hero , who , " like a bird ,
这 第一的 代表 这 伦敦东区口音 英雄 , WHO , " 喜欢 一个 鸟 ,
第一个代表的是伦敦东区英雄，他"像一只鸟一样，

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] .
was singing out while sitting on a tree .
曾是 歌唱 出去 尽管 坐着 在 一个 树 .
他坐在树上唱歌。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɪz] [rɪ'vɜːst] .
" And in the second the natural order is reversed .
" 和 在 这 第二 这 自然的 命令 是 反转 .
"而第二种情况下，自然顺序则颠倒了。"

[ðə; ði][stæg] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɑːt] , [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
The stag having taken heart , is hunting the huntsman ,
这 麋 拥有 已采取 心 , 是 打猎 这 猎人 ,
雄鹿重拾信心，开始追捕猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːp'saɪd] ['nɪmrɒd] [ɪz][məʊst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and the Cheapside Nimrod is most ignominiously running away .
和 这 切普赛德 尼姆罗德 是 最多 耻辱地 跑步 离开 .
而切普赛德的尼姆罗德号正狼狈地逃走。

[ðə; ði]['iːstə(r)] [hʌnt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ;
The Easter Hunt , we are told , is no more ;
这 复活节 打猎 , 我们 是 讲述 , 是 不 更多的 ;
据说，复活节寻宝活动已经取消了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɪstə(r)]
and as the Quarterly Review recommends the British public to purchase Mr
和 作为 这 季刊 审查 建议 这 英国 民众 到 购买 先生
. ['kætlɪnz] ['pɪktʃəz] ,
. Catlin's pictures ,
. 卡特琳的 图片 ,

《季刊评论》建议英国公众购买卡特林先生的画作。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['əʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] [naʊ] ['ræpɪdli] ['pɑːsɪŋ]
as they form the only record of an interesting race now rapidly passing
作为 他们 形式 这 仅有的 记录 的 一个 有趣的 种族 现在 快速 通过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为它们构成了如今正在迅速消逝的这场有趣种族的唯一记录。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['mɪstə(r)] . -
in like manner we should exhort all our friends to purchase Mr . Cruikshank's
在 喜欢 方式 我们 应该 劝勉 全部 我们的 朋友们 到 购买 先生 . -
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] ,
designs of ANOTHER interesting race ,
设计 的 其他 有趣的 种族 ,

同样，我们也应该鼓励所有朋友购买克鲁克香克先生设计的另一款有趣的赛车。

[ðæt] [ɪz] [rʌn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
that is run already and for the last time .
那 是 跑步 已经 和 为了 这 最后的 时间 .

已经运行过了，而且是最后一次。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] ,
Besides these , we must mention , in the line of our duty ,
除了 这些 , 我们 必须 提到 , 在 这 线 的 我们的 责任 ,

除此之外，我们出于职责还必须提及：

[ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] " [tɒm] [θʌm] " [ænd; ənd] " - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ,
the notable tragedies of " Tom Thumb " and " Bombastes Furioso ,
这 值得注意的 悲剧 的 " 汤姆 拇指 " 和 " - 愤怒 ,

《拇指汤姆》和《疯狂的轰炸机》这两部著名悲剧

" [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] .
" both of which have appeared with many illustrations by Mr . Cruikshank .
" 两个都 的 哪个 有 出现 和 许多 插图 经过 先生 . 克鲁克香克 .

“这两本书都配有克鲁克香克先生绘制的许多插图。”

[ðə; ði] " [breɪv] ['ɑːmi] " [ɒv; əv] - [ig'zibits] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [fɔːs] ,
The " brave army " of Bombastes exhibits a terrific display of brutal force ,
这 " 勇敢的 军队 " 的 - 展品 一个 了不起 展示 的 野蛮 力量 ,

博姆巴斯特的“勇敢军队”展现了惊人的残暴武力，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪk(ə)l] .
which must shock the sensibilities of an English radical .
哪个 必须 震惊 这 感性 的 一个 英语 激进的 .

这必然会令英国激进分子感到震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [bɪdz] [ðɪs]
And we can well understand the caution of the general , who bids this
和 我们 能 出色地 理解 这 警告 的 这 一般的 , WHO 出价 这
[ˌsɒldə'tɛsk] - [tuː; tə] [bɪ'gɒn] ,
soldatesque effrenee to begone ,
士兵 - 到 走开 ,

我们完全可以理解这位将军的谨慎，他命令这个像士兵一样的家伙离开。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] .
and not to kick up a row .
和 不是 到 踢 向上 一个 排 .

而且不想惹事生非。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['rʌfiən] [let] [luːs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] [wʊd] [pleɪ] [sæd]
Such a troop of lawless ruffians let loose upon a populous city would play sad
这样的 一个 部队 的 无法无天 恶棍 让 松动的 之上 一个 人口众多 城市 会 玩 伤心
['hævək][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
havoc in it ;
混乱 在 它 ;

如果将这样一群无法无天的暴徒放逐到人口稠密的城市，将会给城市带来巨大的破坏；

[ænd; ənd][wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] [rɪ'njuːd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
and we fancy the massacres of Birmingham renewed , or at least of
和 我们 想要 这 大屠杀 的 伯明翰 更新 , 或者 在 至少 的
['bædəhɔz] ,
Badajoz ,
巴达霍斯 ,

我们幻想伯明翰大屠杀重演，或者至少巴达霍斯大屠杀重演。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['dredf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
which , though not quite so dreadful , if we may believe his Grace the Duke of
哪个 , 尽管 不是 相当 所以 可怕 , 如果 我们 可能 相信 他的 优雅 这 公爵 的
['welɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,

虽然情况没有那么可怕，但如果我们相信威灵顿公爵的话，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] :
as the former scenes of slaughter , were nevertheless severe enough :
作为 这 以前的 场景 的 屠宰 , 是 尽管如此 严重 足够的 :

尽管之前的屠杀场景依然十分惨烈：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['ventʃə(r)][ə'pɒn] ['eni] [ɪl] - [taɪmd] ['plezəntri] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
but we must not venture upon any ill - timed pleasantries in presence of
但 我们 必须 不是 风险投资 之上 任何 患病的 - 定时 客套话 在 在场 的
[ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [gəʊst] [ɒv; əv]['gæfə(r)] [θʌm] .
the disturbed King Arthur and the awful ghost of Gaffer Thumb .
这 不安 国王 亚瑟 和 这 可怕 鬼 的 领班 拇指 .

但是，在精神错乱的亚瑟王和可怕的拇指老爹的鬼魂面前，我们绝不能冒险说任何不合时宜的客套话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['kærid] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
We are thus carried at once into the supernatural , and here
我们 是 因此 携带 在 一次 进入 这 超自然 , 和 这里
[wiː; wi][faɪnd] ['krʊkʃæŋk] ['reɪnɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
we find Cruikshank reigning supreme .
我们 寻找 克鲁克香克 统治 最高 .

于是我们立刻被带入了超自然的世界，在这里我们发现克鲁克香克至高无上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmɪk][ˌpændə'məʊniəm] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]
He has invented in his time a little comic pandemonium , peopled with the
他 有 发明 在 他的 时间 一个 小的 漫画 混乱 , 人 和 这
[məʊst][drəʊl] ,
most droll ,
最多 滑稽 ,

他创造了一个小型滑稽混乱的场景，里面充满了最滑稽可笑的人，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fiːndz] ['pɒsəb(ə)l] .
good - natured fiends possible .
好的 - 自然 恶魔 可能的 .

也可能存在心地善良的恶魔。

[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] - " ['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] , " [wɪð] - [dɪ'zaɪnz]
We have before us Chamisso's " Peter Schlemihl , " with Cruikshank's designs
我们 有 前 我们 - " 彼得 施莱米尔 , " 和 - 设计
[trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːmən] ,
translated into German ,
翻译 进入 德语 ,

摆在我们面前的是沙米索的《彼得·施莱米尔》，上面印有克鲁克香克的德语设计图。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and gaining nothing by the change .
和 获得 没有什么 经过 这 改变 .

改变之后，他们并没有获得任何好处。

[ðə; ði] " ['kɪndə(r)][ˌjuː en 'diː][hæns] - - " [ɒv; əv] [grɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
The " Kinder und Hans - Maerchen " of Grimm are likewise ornamented with
这 " 幼儿园 和 汉斯 - - " 的 格林 是 同样地 装饰 和
[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a frontispiece copied from that one which appeared to the amusing version of
一个 卷首插图 复制 从 那 一 哪个 出现 到 这 有趣 版本 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] .
the English work .
这 英语 工作 .

格林童话《金德与汉斯·梅尔兴》的扉页插图也同样是从英文版童话的扉页插图复制而来。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] ;
The books on Phrenology and Time have been imitated by the same nation ;
这 图书 在 颅相学 和 时间 有 到过 模仿 经过 这 相同的 国家 ;

同一个国家曾竞相模仿有关颅相学和时间的书籍；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [frɑːns] , ['wɪðə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['trævlz] ['sləʊə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri]
and even in France , whither reputation travels slower than to any country
和 甚至 在 法国 , 往哪里去 名声 旅行 慢点 比 到 任何 国家
[ɪk'sept] ['tʃaɪnə] ,
except China ,
除了 中国 ,

即使在法国，除了中国以外，声誉传播速度比其他任何国家都慢，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
we have seen copies of the works of George Cruikshank .
我们 有 已见 副本 的 这 作品 的 乔治 克鲁克香克 .

我们见过乔治·克鲁克香克的作品副本。

[hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [hæz; həz] ['kɔmplimənt] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]
He in return has complimented the French by illustrating a couple of Lives
他 在 返回 有 赞扬 这 法语 经过 图示 一个 夫妻 的 生活
[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
of Napoleon ,
的 拿破仑 ,

作为回报，他为法国人绘制了几幅《拿破仑传》的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] " [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
and the " Life in Paris " before mentioned .
和 这 " 生活 在 巴黎 " 前 提及 .

以及前面提到的《巴黎生活》。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz] " [hæns][ɒv; əv] ['aɪslənd] .
He has also made designs for Victor Hugo's " Hans of Iceland .
他 有 还 制成 设计 为了 胜利者 雨果的 " 汉斯 的 冰岛 .

他还为维克多·雨果的小说《冰岛的汉斯》设计过插图。

" [streɪndʒ] , [waɪld] ['etʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] , [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mæd]['sʌbdʒɪkt] ;
" Strange , wild etchings were those , on a strange , mad subject ;
" 奇怪的 , 荒野 蚀刻画 是 那些 , 在 一个 奇怪的 , 疯狂的 主题 ;

“那些蚀刻画风格奇特、狂野，主题也奇特、疯狂；

[nɒt] [səʊ] [gʊd] [ɪn]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bʊks] ,
not so good in our notion as the designs for the German books ,
不是 所以 好的 在 我们的 概念 作为 这 设计 为了 这 德语 图书 ,

在我们看来，这些设计不如德国书籍的设计那么好。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪg'zæktli] .
the peculiar humor of which latter seemed to suit the artist exactly .
这 奇特 幽默 的 哪个 后者 似乎 到 套装 这 艺术家 确切地 .

后者的独特幽默感似乎与这位艺术家非常契合。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðiːz] ,
There is a mixture of the awful and the ridiculous in these ,
那里 是 一个 混合物 的 这 可怕 和 这 荒谬的 在 这些 ,

这些作品中既有糟糕的，也有荒谬的。

[wɪtʃ] [pə'petʃuəli] [ik'sait] [ænd; ənd] [kiːps] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
which perpetually excites and keeps awake the reader's attention ;
哪个 永恒地 兴奋 和 保持 醒 这 读者的 注意力 ;

它能持续激发和吸引读者的注意力；

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [feɪθ] [ɪn]
the German writer and the English artist seem to have an entire faith in
这 德语 作家 和 这 英语 艺术家 似乎 到 有 一个 全部的 信仰 在
[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
their subject .
他们的 主题 .

德国作家和英国艺术家似乎对他们的创作主题抱有十足的信心。

[ðə; ði]['riːdə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ri'membə] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] ,
The reader , no doubt , remembers the awful passage in " Peter Schlemihl ,
这 读者 , 不 怀疑 , 记得 这 可怕 通道 在 " 彼得 施莱米尔 ,

读者无疑会记得《彼得·施莱米尔》一书中那段糟糕的文字。

" [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪərəʊ] — " [hæv; həv][ðə; ði]
" where the little gentleman purchases the shadow of that hero — " Have the
" 在哪里 这 小的 绅士 购买 这 阴影 的 那 英雄 — " 有 这
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“在那里，那位小绅士买下了那位英雄的影子——“请赐予我这份善意，

['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [ðɪs] [bæg] . "
noble sir , to examine and try this bag . "
高贵 先生 , 到 检查 和 尝试 这 包 . "

尊敬的先生，请您检查并试用这个袋子。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ðens] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [bæg]
" He put his hand into his pocket , and drew thence a tolerably large bag
" 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 画 因此 一个 勉强可以接受 大的 包
[ɒv; əv] ['kɔːdəvən] ['leðə(r)] ,
of Cordovan leather ,
的 科尔多瓦 皮革 ,

“他把手伸进口袋，掏出一个相当大的科尔多瓦皮袋，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .
to which a couple of thongs were fixed .
到 哪个 一个 夫妻 的 丁字裤 是 固定的 .

上面固定着几根皮绳。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] [gəʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]
I took it from him , and immediately counted out ten gold pieces , and
我 采取 它 从 他 , 和 立即地 计数 出去 十 金子 件 , 和
[ten] [mɔː(r)] ,
ten more ,
十 更多的 ,

我从他手中接过东西，立刻数出十枚金币，又数出十枚。

[ænd; ənd] [ten] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)] [ten] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
and ten more , and still other ten , whereupon I held out my hand to him .
和 十 更多的 , 和 仍然 其他 十 , 于是 我 握住 出去 我的 手 到 他 .

又来了十个，又来了十个，于是我向他伸出了手。

[dʌn] , [sed] [ai] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] .
Done , said I , it is a bargain ; you shall have my shadow for your bag .
完毕 , 说 我 , 它 是 一个 便宜货 ; 你 将 有 我的 阴影 为了 你的 包 .

“成交！”我说，“我的影子就当袋子用了。”

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ; [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
The bargain was concluded ; he knelt down before me ,
这 便宜货 曾是 结束 ; 他 跪下 向下 前 我 ,

交易达成；他跪在我面前，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['niːtnəs] [teɪk] [maɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
and I saw him with a wonderful neatness take my shadow from head to
和 我 锯 他 和 一个 精彩的 整洁 拿 我的 阴影 从 头 到
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

我看到他动作利落得惊人，从头到脚都把我的影子照了一遍。

['laɪtli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] , [rəʊl] [ænd; ənd] [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['niːtli] ,
lightly lift it up from the grass , roll and fold it up neatly ,
轻轻 举起 它 向上 从 这 草 , 卷 和 折叠 它 向上 整齐地 ,

轻轻地把它从草地上拿起来，卷起来，整齐地折叠好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['pɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and at last pocket it .
和 在 最后的 口袋 它 .

最后把它揣进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ʌp] , [baʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
He then rose up , bowed to me once more , and walked away again ,
他 然后 玫瑰 向上 , 鞠躬 到 我 一次 更多的 , 和 步行 离开 再次 ,

然后他站起身，再次向我鞠躬，然后又走开了。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃɪz] .
disappearing behind the rose bushes .
消失 在后面 这 玫瑰 灌木丛 .

消失在玫瑰丛后。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I don't know , but I thought I heard him laughing a little .
我 不 知道 , 但 我 想法 我 听到 他 笑 一个 小的 .

我不知道，但我好像听到他轻笑了一声。

[ai] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] .
I , however , kept fast hold of the bag .
我 , 然而 , 保留 快速地 抓住 的 这 包 .

但我却紧紧地抓着那个包。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Everything around me was bright in the sun ,
一切 大约 我 曾是 明亮的 在 这 太阳 ,
阳光下，周围的一切都闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ai] [geɪv] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
and as yet I gave no thought to what I had done .
和 作为 然而 我 给予 不 想法 到 什么 我 有 完毕 .
而我当时却丝毫没有意识到自己做了什么。

" [ðɪs] ['mɑːvələs] [ɪ'vent] , [nə'reɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] , [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l]['diːteɪl] ,
" This marvellous event , narrated by Peter with such a faithful , circumstantial detail ,
" 这 奇妙 事件 , 旁白 经过 彼得 和 这样的 一个 忠实 , 间接的 细节 ,
“彼得以如此忠实、详尽的细节叙述了这件奇妙的事件，

[ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pəʊ'etɪk] [wei] ,
is painted by Cruikshank in the most wonderful poetic way ,
是 绘 经过 克鲁克香克 在 这 最多 精彩的 诗意的 方式 ,
克鲁克香克以最美妙、最富诗意的方式描绘了这幅画。

[wɪð] [ðæt] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]
with that happy mixture of the real and supernatural that makes the
和 那 快乐的 混合物 的 这 真实的 和 超自然 那 制作 这
['nærətɪv] [səʊ]['kjʊəriəs] ,
narrative so curious ,
叙述 所以 好奇的 ,
正是这种现实与超自然元素的巧妙融合，使得故事如此引人入胜。

[ænd; ənd][laɪk] [truːθ] .
and like truth .
和 喜欢 真相 .
就像真理一样。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['brɪljənsi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət] [pɑːk] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ;
The sun is shining with the utmost brilliancy in a great quiet park or garden ;
这 太阳 是 灼灼 和 这 极致 才华横溢 在 一个 伟大的 安静的 公园 或者 花园 ;
阳光灿烂地照耀着宁静优美的公园或花园；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
there is a palace in the background ,
那里 是 一个 宫殿 在 这 背景 ,
背景中有一座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [kwaɪt] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['melənkəli] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sʌn]
and a statue basking in the sun quite lonely and melancholy ; there is a sun
和 一个 雕像 晒太阳 在 这 太阳 相当 孤独 和 忧郁 ; 那里 是 一个 太阳
- ['daɪəl] ,
- dial ,
- 拨号 ,
一尊沐浴在阳光下的雕像，显得十分孤独和忧郁；那里还有一个日晷。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [stændz]['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] ,
on which is a deep shadow , and in the front stands Peter Schlemihl ,
在 哪个 是 一个 深的 阴影 , 和 在 这 正面 站立 彼得 施莱米尔 ,
上面投下深深的阴影，彼得·施莱米尔就站在最前面。

[bæg][ɪn][hænd] : [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪm] ,
bag in hand : the old gentleman is down on his knees to him ,
包 在 手 : 这 老的 绅士 是 向下 在 他的 膝盖 到 他 ,
老先生手里提着袋子，跪在他面前。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [leg] ;
and has just lifted off the ground the SHADOW OF ONE LEG ;
和 有 只是 抬起 离开 这 地面 这 阴影 的 一 腿 ;

刚刚，一只腿的影子就离开了地面；

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fəʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ni:tli] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] ,
he is going to fold it back neatly , as one does the tails of a coat ,
他 是 去 到 折叠 它 后退 整齐地 , 作为 一 做 这 尾巴 的 一个 外套 ,

他要把它整齐地折回去，就像折外套下摆一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [stəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kri:sɪz] [ɔ:(r)] ['krʌmpl] ,
and will stow it , without any creases or crumples ,
和 将要 存放 它 , 没有 任何 褶皱 或者 褶皱 ,

并能将其妥善存放，不会出现任何褶皱或皱褶。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [blæk] ['gɑ:mənts] [ðæt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
along with the other black garments that lie in that immense pocket of his .
沿着 和 这 其他 黑色的 服装 那 说谎 在 那 巨大 口袋 的 他的 .

还有他那巨大口袋里装着的其他黑色衣物。

['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
Cruikshank has designed all this as if he had a very serious belief in the story ;
克鲁克香克 有 设计 全部 这 作为 如果 他 有 一个 非常 严肃的 信仰 在 这 故事 ;

克鲁克香克设计这一切，就好像他对这个故事深信不疑一样；

[hi:; hi] [lɑ:fs] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][wʌn] ['fænsiz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
he laughs , to be sure , but one fancies that he is a little frightened in his heart ,
他 笑声 , 到 是 当然 , 但 一 幻想 那 他 是 一个 小的 害怕 在 他的 心 ,

他笑了，这是肯定的，但人们感觉他内心深处可能有点害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] .
in spite of all his fun and joking .
在 尽管如此 的 全部 他的 乐趣 和 开玩笑 .

尽管他很风趣幽默。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən][teɪlz; 'teɪli:z][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] .
The German tales we have mentioned before .
这 德语 故事 我们 有 提及 前 .

我们之前提到的德国故事。

" [ðə; ði] [prɪns] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][fɒks] , "
" The Prince riding on the Fox , "
" 这 王子 骑术 在 这 狐狸 , "

《王子骑狐狸》

" [hæns][ɪn] [lʌk] , "
" Hans in Luck , "
" 汉斯 在 运气 , "

“汉斯运气真好，”

" [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gu:s] , "
" The Fiddler and his Goose , "
" 这 小提琴手 和 他的 鹅 , "

《提琴手和他的鹅》

" [hedz] [ɒf] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt][nɒt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][naʊ] ,
" Heads off , " are all drawings which , albeit not before us now ,
" 头部 离开 , " 是 全部 图画 哪个 , 尽管 不是 前 我们 现在 ,

“斩首”系列画作虽然现在不在我们眼前，但都是这样的作品。

[nɔː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] .
nor seen for ten years , remain indelibly fixed on the memory .
也不 已见 为了 十 年 , 保持 不可磨灭地 固定的 在 这 记忆 .

十年未见，却深深地烙印在记忆中。

" [haɪst] [ˌdiː'juː]['ɛtwɑː] - ?
" Heisst du etwa Rumpelstilzchen ?
" 赫斯特 杜 埃特瓦 - ?

“Heisst du etwa Rumpelstilzchen?

" [ðeə(r)] [sɪts][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['grɪnɪŋ] [biːf] - ['iːtə(r)] ,
" There sits the Queen on her throne , surrounded by grinning beef - eaters ,
" 那里 坐着 这 女王 在 她 王座 , 包围 经过 咧嘴笑 牛肉 - 食客 ,

“女王端坐在宝座上，周围是一群咧嘴笑着吃牛肉的人。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
and little Rumpelstiltskin stamps his foot through the floor in the excess of
和 小的 鲁姆普尔斯蒂尔特金 邮票 他的 脚 通过 这 地面 在 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [dɪ'speə(r)] .
his tremendous despair .
他的 巨大的 绝望 .

小鲁姆普尔斯蒂尔特金极度绝望，一脚踩穿了地板。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən][teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
In one of these German tales , if we remember rightly ,
在 一 的 这些 德语 故事 , 如果 我们 记住 没错 ,

如果我没记错的话，在其中一个德国故事里，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [huː] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['feəri]
there is an account of a little orphan who is carried away by a pitying fairy
那里 是 一个 帐户 的 一个 小的 孤儿 WHO 是 携带 离开 经过 一个 怜悯 仙女
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
for a term of seven years ,
为了 一个 学期 的 七 年 ,

有一个关于小孤儿的故事，他被一位善良的仙女带走，在那里生活了七年。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [swiːt] [ə'prentɪʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪmps][ænd; ənd] [spraɪts]
and passing that period of sweet apprenticeship among the imps and sprites
和 通过 那 时期 的 甜的 学徒制 之中 这 小恶魔 和 精灵
[ɒv; əv]['feəri] - [lænd] .
of fairy - land .
的 仙女 - 土地 .

并在仙境的小精灵和仙子们中间度过了那段甜蜜的学徒时期。

[hæz; həz]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts]
Has our artist been among the same company , and brought back their portraits
有 我们的 艺术家 到过 之中 这 相同的 公司 , 和 带来 后退 他们的 肖像
[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ?
in his sketch - book ?
在 他的 草图 - 书 ?

我们的艺术家是否也曾是这些人中的一员，并在他的素描本上画下了他们的肖像?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'zaɪnə(r)]['feəri] - [lænd][hæz; həz][hæd; həd] .
He is the only designer fairy - land has had .
他 是 这 仅有的 设计师 仙女 - 土地 有 有 .

他是仙境里唯一的设计师。

[kæləts] [ɪmps] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɜːθi] .
Callot's imps , for all their strangeness , are only of the earth earthy .
卡洛特 小恶魔 ， 为了 全部 他们的 奇怪 ， 是 仅有的 的 这 地球 泥土 .

卡洛特的妖精们，尽管它们很怪异，但本质上却是土生土长的。

[fjuːslɪs] ['fɛəriz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] , ['lʊərɪd] , [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['melənkəli] .
Fuseli's fairies belong to the infernal regions ; they are monstrous , lurid , and hideously melancholy .
富塞利 仙女 属于 到 这 地狱 地区 ; 他们 是 滔天 , 骇人的 , 和 极其可怕 忧郁 .

富塞利的仙女属于地狱领域；她们面目狰狞、丑陋不堪，而且极其忧郁。

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [ə'ləʊn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
Mr . Cruikshank alone has had a true insight into the character of the " little people .
先生 . 克鲁克香克 独自的 有 有 一个 真的 洞察力 进入 这 特点 的 这 " 小的 人们 .

只有克鲁克香克先生真正洞察了“小人物”的性格。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
" They are something like men and women , and yet not flesh and blood ;
" 他们 是 某物 喜欢 男人 和 女性 , 和 然而 不是 肉 和 血 ;

“他们有点像男人和女人，但又不是血肉之躯；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
they are laughing and mischievous , but why we know not .
他们 是 笑 和 恶作剧 , 但 为什么 我们 知道 不是 .

它们嬉笑打闹，调皮捣蛋，但我们不知道它们为什么这样做。

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [driːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Mr . Cruikshank , however , has had some dream or the other ,
先生 . 克鲁克香克 , 然而 , 有 有 一些 梦 或者 这 其他 ,

然而，克鲁克香克先生却做过这样那样的梦。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnstɪŋkt] ([æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [prɪvɔrst] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [gəʊsts]) ,
or else a natural mysterious instinct (as the Seherinn of Prevorst had for beholding ghosts) ,
或者 别的 一个 自然的 神秘 本能 (作为 这 - 的 普雷沃斯特 有 为了 凝视 鬼魂) ,

或者是一种与生俱来的神秘本能（就像普雷沃斯特的塞赫林能够看到鬼魂一样），

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['feəri][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
or else some preternatural fairy revelation ,
或者 别的 一些 超自然 仙女 启示 ,

或者，也可能是某种超自然的仙女启示。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['əʊbərɒn][ænd; ənd][taɪ'tenɪə] .
which has made him acquainted with the looks and ways of the fantastical subjects of Oberon and Titania .
哪个 有 制成 他 熟人 和 这 看起来 和 方式 的 这 奇幻 主题 的 奥伯龙 和 提泰妮娅 .

这使他熟悉了奥伯龙和提泰妮娅这两个奇幻人物的外貌和行为方式。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ]['feəri] ['pɔːrtrəts] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kæn; kən]
We have , unfortunately , no fairy portraits ; but , on the other hand , can
我们 有 , 很遗憾 , 不 仙女 肖像 ; 但 , 在 这 其他 手 , 能
[dɪ'send] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['feəri] - [lænd] ,
descend lower than fairy - land ,
下降 降低 比 仙女 - 土地 ,

很遗憾，我们没有仙女画像；但另一方面，我们却可以下到比仙境更低的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .
and have seen some fine specimens of devils .
和 有 已见 一些 美好的 标本 的 魔鬼 .

我还见过一些非常优秀的袋獾标本。

[wʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [siːn] [hɪm] ['temptɪŋ] [ə; eɪ][fæt]
One has already been raised , and the reader has seen him tempting a fat
一 有 已经 到过 提高 , 和 这 读者 有 已见 他 诱人的 一个 胖的
[dʌtʃ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
Dutch burgomaster ,
荷兰语 市长 ,

其中一个已经长大成人，读者也已经看到他引诱一位肥胖的荷兰市长。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gluːmi] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [kæn; kən] [drɔː] [æz; əz]
in an ancient gloomy market - place , such as George Cruikshank can draw as
在 一个 古老的 阴沉 市场 - 地方 , 这样的 作为 乔治 克鲁克香克 能 画 作为
[wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [praʊt] ,
well as Mr . Prout ,
出色地 作为 先生 . 普劳特 ,

在一个古老阴暗的集市里，就像乔治·克鲁克香克和普劳特先生一样能把那里画得那么好一样。

['mɪstə(r)] . [næʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .
Mr . Nash , or any man living .
先生 . 纳什 , 或者 任何 男人 活的 .

纳什先生，或者任何一个活着的人。

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] [wʌns][mɔː(r)] ; ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd]
There is our friend once more ; our friend the burgomaster , in a highly excited
那里 是 我们的 朋友 一次 更多的 ; 我们的 朋友 这 市长 , 在 一个 高度 兴奋的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

我们的朋友又出现了；我们的市长朋友，他显得异常激动。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] [wɪl] ['kæri] [hɪm] ,
and running as hard as his great legs will carry him ,
和 跑步 作为 难的 作为 他的 伟大的 腿 将要 携带 他 ,

他用他那双强壮的双腿拼命奔跑着，

[wɪð] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] .
with our mutual enemy at his tail .
和 我们的 相互的 敌人 在 他的 尾巴 .

我们的共同敌人紧随其后。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bets] ; [wɪl] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] ['bɒndˌhəʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] [kʌm] [ʌp]
What are the bets ; will that long - legged bondholder of a devil come up
什么 是 这 赌注 ; 将要 那 长的 - 腿 债券持有人 的 一个 魔鬼 来 向上
[wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['dʌtʃmən] ?
with the honest Dutchman ?
和 这 诚实的 荷兰人 ?

大家打赌，那个长腿的债券持有人魔鬼会不会找到诚实的荷兰人？

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] : [waɪ] [dɪd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ?
It serves him right : why did he put his name to stamped paper ?
它 服务 他 正确的 : 为什么 做过 他 放 他的 姓名 到 盖章 纸 ?

这是他咎由自取：他为什么要在盖章的纸上签名？

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌki] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
And yet we should not wonder if some lucky chance should turn up in the
和 然而 我们 应该 不是 想知道 如果 一些 幸运的 机会 应该 转动 向上 在 这
[-] ['feɪvə(r)] ,
burgomaster's favor ,
伯戈马斯特的 偏爱 ,

然而，我们也不应该怀疑，市长是否会迎来某种幸运的转机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l]['kredɪtə(r)] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;
and his infernal creditor lose his labor ;
和 他的 地狱 债权人 失去 他的 劳动 ;

而他那该死的债主却失去了他的劳动成果；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [prə'vɜːbiəli] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]['jɒndə(r)][tɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] [aɪz] ,
for one so proverbially cunning as yonder tall individual with the saucer eyes ,
为了 一 所以 俗语 狡猾 作为 远处 高的 个人 和 这 碟子 眼睛 ,

至于那个出了名的狡猾，像那边那个高个子、大眼睛的人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ˌaʊt'wɪtɪd] .
it must be confessed that he has been very often outwitted .
它 必须 是 坦白 那 他 有 到过 非常 经常 被智胜 .

必须承认，他经常被人耍弄。

[ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ,
There is , for instance , the case of " The Gentleman in Black ,
那里 是 , 为了 实例 , 这 案件 的 " 这 绅士 在 黑色的 ,

例如，《黑衣绅士》就是一个例子。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] .
" which has been illustrated by our artist .
" 哪个 有 到过 插图 经过 我们的 艺术家 .

“由我们的艺术家绘制插图。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [baɪ] [neɪm] [em] . - , [huː] ,
A young French gentleman , by name M . Desonge , who ,
一个 年轻的 法语 绅士 , 经过 姓名 M . - , WHO ,

一位名叫德松热先生的年轻法国绅士，

['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
having expended his patrimony in a variety of taverns and gaming - houses ,
拥有 已支出 他的 遗产 在 一个 种类 的 酒馆 和 赌博 - 房屋 ,

他将自己的财产挥霍在了各种酒馆和赌场里。

[wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was one day pondering upon the exhausted state of his
曾是 一 天 沉思 之上 这 筋疲力尽的 状态 的 他的
['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
finances ,
财政 ,

有一天，他开始思考自己捉襟见肘的财务状况。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]
and utterly at a loss to think how he should provide means for future
和 完全地 在 一个 损失 到 思考 如何 他 应该 提供 方法 为了 未来
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

他完全不知所措，不知道该如何为未来的生计提供保障。

[ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , " [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?
exclaimed , very naturally , " What the devil shall I do ?
惊呼 , 非常 自然 , " 什么 这 魔鬼 将 我 做 ?

他很自然地惊呼道："我该怎么办？"

" [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" He had no sooner spoken than a GENTLEMAN IN BLACK made his
" 他 有 不 很快 说 比 一个 绅士 在 黑色的 制成 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他话音刚落，一位身穿黑衣的绅士就出现了。

[hu:z] [ɔ:'θentɪk] ['pɔ:treɪt] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [peɪnt] .
whose authentic portrait Mr . Cruikshank has had the honor to paint .
谁 真正的 肖像 先生 . 克鲁克香克 有 有 这 荣誉 到 画 .

克鲁克香克先生有幸为他绘制了一幅真实肖像。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [blæk] - [edʒd] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,
This gentleman produced a black - edged book out of a black bag ,
这 绅士 生产 一个 黑色的 - 边缘 书 出去 的 一个 黑色的 包 ,

这位先生从一个黑色袋子里拿出一本黑边书。

[sʌm; səm] [blæk] - [edʒd] ['peɪpəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [blæk] [kreɪp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fə'mɪliəli]
some black - edged papers tied up with black crape , and sitting down familiarly
一些 黑色的 - 边缘 文件 系 向上 和 黑色的 黑纱 , 和 坐着 向下 熟悉地
['ɒpəzɪt] [em] . - ,
opposite M . Desonge ,
对面的 M . - ,

一些用黑色绉布捆扎的黑边纸张，以及在德松格先生对面熟悉地坐下的情景，

[bɪ'gæn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
began conversing with him on the state of his affairs .
开始 对话 和 他 在 这 状态 的 他的 事务 .

开始与他谈论他的事务状况。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
It is needless to state what was the result of the interview .
它 是 不必要 到 状态 什么 曾是 这 结果 的 这 面试 .

面试结果如何，无需赘述。

[em] . - [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
M . Desonge was induced by the gentleman to sign his name to one of
M . - 曾是 诱导 经过 这 绅士 到 符号 他的 姓名 到 一 的
[ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['peɪpəz] ,
the black - edged papers ,
这 黑色的 - 边缘 文件 ,

那位先生诱使德松格先生在其中一张黑边纸上签了名。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv]
and found himself at the close of the conversation to be possessed of
和 成立 他自己 在 这 关闭 的 这 对话 到 是 拥有 的
[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .
an unlimited command of capital .
一个 无限 命令 的 首都 .

谈话结束时，他发现自己拥有了无限的资本。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] ['pəʊstɪd] ([ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli]
This arrangement completed , the Gentleman in Black posted (in an extraordinarily
这 安排 完全的 , 这 绅士 在 黑色的 发布 (在 一个 非常
['ræpɪd]['mænə(r)]) [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] ['lʌndən] ,
rapid manner) from Paris to London ,
迅速的 方式) 从 巴黎 到 伦敦 ,

安排妥当后，那位身着黑衣的绅士以惊人的速度从巴黎被派往伦敦。

[ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [em] .
there found a young English merchant in exactly the same situation in which M .
那里 成立 一个 年轻的 英语 商人 在 确切地 这 相同的 情况 在 哪个 M .
- [hæd; həd] [biːn] ,
Desonge had been ,
- 有 到过 ,

在那里，他们发现一位年轻的英国商人，他的处境与德松格先生完全相同。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtn] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] .
and concluded a bargain with the Briton of exactly the same nature .
和 结束 一个 便宜货 和 这 英国人 的 确切地 这 相同的 自然 .

并与英国人达成了性质完全相同的交易。

[ðə; ði] [bʊk] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [mɪ'rækjələsli]
The book goes on to relate how these young men spent the money so miraculously
这 书 去 在 到 涉及 如何 这些 年轻的 男人 花费 这 钱 所以 奇迹般地
['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
handed over to them ,
递交 超过 到 他们 ,

书中接着讲述了这些年轻人是如何花掉这笔奇迹般地落到他们手中的钱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ] ,
and how both ,
和 如何 两个都 ,

以及两者之间的区别

[wen] [ðə; ði]['pɪəriəd] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɑːt]
when the period drew near that was to witness the performance of THEIR part
什么时候 这 时期 画 靠近 那 曾是 到 证人 这 表现 的 他们的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
of the bargain ,
的 这 便宜货 ,

当见证他们履行协议义务的期限临近时，

[gruː] ['melənkəli] , ['retʃɪd] , [neɪ] ,
grew melancholy , wretched , nay ,
生长 忧郁 , 可怜 , 不 ,

变得忧郁、痛苦、不，

[səʊ] ['æbsəluːtli] [dɪs'ɑːnərəbl] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː]
so absolutely dishonorable as to seek for every means of breaking through
所以 绝对地 不光彩的 作为 到 寻找 为了 每一个 方法 的 打破 通过
[ðeə(r)] [ə'griːmənt] .
their agreement .
他们的 协议 .

如此卑鄙无耻，竟然想方设法破坏他们的协议。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'stjuːt] [ðæn; ðən] ['eni]
The Englishman living in a country where the lawyers are more astute than any
这 英国人 活的 在 一个 国家 在哪里 这 律师 是 更多的 精明 比 任何
['ʌðə(r)] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
other lawyers in the world ,
其他 律师 在 这 世界 ,

一个英国人生活在一个律师比世界上任何其他国家的律师都更精明的国家。

[tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . , [ɒv; əv] [laɪənz] [ɪn] ; [huːz] [neɪm] ,
took the advice of a Mr . Bagsby , of Lyon's Inn ; whose name ,
采取 这 建议 的 一个 先生 . 巴格斯比 , 的 里昂的 客栈 ; 谁 姓名 ,
听从了里昂旅馆的巴格斯比先生的建议；他的名字是，

[æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] " [lɔː] [lɪst] , " [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .
as we cannot find it in the " Law List , " we presume to be fictitious .
作为 我们 不能 寻找 它 在 这 " 法律 列表 , " 我们 估 到 是 虚拟 .
由于我们在“法律清单”中找不到它，我们推测它是虚构的。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
Who could it be that was a match for the devil ?
WHO 可以 它 是 那 曾是 一个 匹配 为了 这 魔鬼 ?
谁能与魔鬼匹敌?

[lɔːd] — — ['veri] ['laɪkli] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Lord — — very likely ; we shall not give his name ,
主 — — 非常 可能 ; 我们 将 不是 给 他的 姓名 ,
主——很有可能；我们就不说出他的名字了。

[bʌt; bət] [let] ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,
but let every reader of this Review fill up the blank according to his own fancy ,
但 让 每一个 读者 的 这 审查 充满 向上 这 空白的 根据 到 他的 自己的 想要 ,
但让每位读者根据自己的想象来填写空白处吧。

[ænd; ənd] [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
and on comparing it with the copy purchased by his neighbors ,
和 在 比较 它 和 这 复制 购买 经过 他的 邻居 ,
并将其与邻居购买的副本进行比较后，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnəd] [neɪm] .
he will find that fifteen out of twenty have written down the same honored name .
他 将要 寻找 那 十五 出去 的 二十 有 书面 向下 这 相同的 荣幸 姓名 .
他会发现，二十个人中有十五个人写下了同一个尊贵的名字。

[wel] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒnd] .
Well , the Gentleman in Black was anxious for the fulfilment of his bond .
出色地 , 这 绅士 在 黑色的 曾是 焦虑的 为了 这 履行 的 他的 纽带 .
黑衣绅士急切盼望着履行他的契约。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [met] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
The parties met at Mr . Bagsby's chambers to consult ,
这 各方 遇见 在 先生 . - 房间 到 咨询 ,
双方在巴格斯比先生的办公室会面磋商，

[ðə; ði] [blæk] ['dʒentlmən] ['fuːlɪʃli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ,
the Black Gentleman foolishly thinking that he could act as his own counsel ,
这 黑色的 绅士 愚蠢地 思维 那 他 可以 行为 作为 他的 自己的 法律顾问 ,
那位黑人绅士愚蠢地认为自己可以为自己辩护，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nəʊ] [ə'tɜːni] [ə'laɪv] .
and fearing no attorney alive .
和 害怕 不 律师 活 .
而且不怕任何在世的律师。

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈpetɪfɒgə]
But mark the superiority of British law , and see how the black pettifogger
但 标记 这 优势 的 英国 法律 ， 和 看 如何 这 黑色的 佩蒂福格

[wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .
was defeated .
曾是 战败 .

但请注意英国法律的优越性，看看那个黑人小偷是如何被打败的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ˈɪntuː] [ˈtʃɑːnsəri] , [ænd; ənd]
Mr . Bagsby simply stated that he would take the case into Chancery , and
先生 . 巴格斯比 简单地 声明 那 他 会 拿 这 案件 进入 法院 ， 和

[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ,
his antagonist ,
他的 反派 ，

巴格斯比先生只是简单地表示他会将此案提交至衡平法院，而他的对手则表示：

[ˈʌtəli] [hjuːˈmɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈfiːtɪd] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
utterly humiliated and defeated , refused to move a step farther in the matter .
完全地 受辱 和 战败 ， 拒绝 到 移动 一个 步 更远 在 这 事情 .

彻底颜面扫地，彻底失败，拒绝在这件事上再进一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒentlmən] , [em] . - , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪˈskeɪp] ,
And now the French gentleman , M . Desonge , hearing of his friend's escape ,
和 现在 这 法语 绅士 ， M . - ， 听力 的 他的 朋友们 逃脱 ，

而现在，这位法国绅士德松热先生，听说了他的朋友逃脱的消息，

[bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræʃ] [enˈgeɪdʒmənts] .
became anxious to be free from his own rash engagements .
成为 焦虑的 到 是 自由的 从 他的 自己的 皮疹 订婚 .

他急于摆脱自己仓促做出的决定。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnsl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈɪnstəns] ,
He employed the same counsel who had been successful in the former instance ,
他 受雇 这 相同的 法律顾问 WHO 有 到过 成功的 在 这 以前的 实例 ，

他聘请了之前胜诉的同一位律师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [blæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈwaɪzə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
but the Gentleman in Black was a great deal wiser by this time ,
但 这 绅士 在 黑色的 曾是 一个 伟大的 交易 更明智 经过 这 时间 ，

但此时的黑衣绅士已经睿智得多了。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [em] . - [ɪˈskeɪpt] ,
and whether M . Desonge escaped ,
和 无论 M . - 逃脱 ，

以及德松格先生是否逃脱了。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
or whether he is now in that extensive place which is paved with good intentions ,
或者 无论 他 是 现在 在 那 广泛的 地方 哪个 是 铺砌路面 和 好的 意图 ，

或者他现在是否身处那片铺满善意的广阔之地？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] .
we shall not say .
我们 将 不是 说 .

我们无可奉告。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈpɜːtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [weərˈɪn] [ɔːl]
Those who are anxious to know had better purchase the book wherein all
那些 WHO 是 焦虑的 到 知道 有 更好的 购买 这 书 其中 全部

[ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdjuːli][set] [daʊn] .
these interesting matters are duly set down .
这些 有趣的 事情 是 正式地 放 向下 .

那些渴望了解真相的人最好购买这本书，书中详细记载了所有这些有趣的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bʌdʒɪt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ,
There is one more diabolical picture in our budget , engraved by Mr . Thompson ,
那里 是 一 更多的 邪恶的 图片 在 我们的 预算 ， 刻 经过 先生 . 汤普森 ，

我们的预算中还有一幅极其邪恶的图画，是汤普森先生雕刻的。

[ðə; ði] [seɪm] ['dekst(ə)rəs] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌdiːəb'lɛriz] [səʊ] [wel] .
the same dexterous artist who has rendered the former diableries so well .
这 相同的 轻巧 艺术家 WHO 有 渲染 这 以前的 恶魔 所以 出色地 .

正是这位技艺精湛的艺术家，他之前也曾出色地描绘过恶魔般的场景。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [neɪm] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)]
We may mention Mr . Thompson's name as among the first of the engravers
我们 可能 提到 先生 . 汤普森的 姓名 作为 之中 这 第一的 的 这 雕刻师
[tuː; tə] [huːm] - [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ;
to whom Cruikshank's designs have been entrusted ;
到 谁 - 设计 有 到过 受托 ;

我们可以提及汤普森先生的名字，他是最早受托雕刻克鲁克香克设计的雕刻师之一；

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɑːbɪtrəri] [dɪs'tɪŋkʃənz]
and next to him (if we may be allowed to make such arbitrary distinctions
和 下一个 到 他 (如果 我们 可能 是 允许 到 制作 这样的 随意的 区别
) [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ;
) we may place Mr . Williams ;
) 我们 可能 地方 先生 . 威廉姆斯 ;

在他旁边（如果允许我们做出这种任意的区分的话），我们可以把威廉姆斯先生放在前面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəbli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
and the reader is not possibly aware of the immense difficulties to be
和 这 读者 是 不是 可能 意识到的 的 这 巨大 困难 到 是
[ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] ,
overcome in the rendering of these little sketches ,
克服 在 这 渲染 的 这些 小的 草图 ,

读者可能并未意识到绘制这些小素描需要克服的巨大困难。

[wɪtʃ] , [treɪst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [rɪ'kwaɪə(r)] [wiːks] - ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which , traced by the designer in a few hours , require weeks ' labor from the
哪个 , 追踪 经过 这 设计师 在 一个 很少 小时 , 要求 周 - 劳动 从 这
[ɪn'greɪvə(r)] .
engraver .
雕刻师 .

设计师只需几个小时就能勾勒出图案，而雕刻师却需要几周的时间才能完成。

['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [skuːlz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] (
Mr . Cruikshank has not been educated in the regular schools of drawing (
先生 . 克鲁克香克 有 不是 到过 受过教育 在 这 常规的 学校 的 绘画 (
['veri] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
very luckily for him ,
非常 幸运的是 为了 他 ,

克鲁克香克先生没有接受过正规的绘画教育（对他来说非常幸运，

[æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk]) , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
as we think) , and consequently has had to make a manner
作为 我们 思考) , 和 最后 有 有 到 制作 一个 方式
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

正如我们所想），因此他不得不为自己创造一种方式，

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['drɑːftsmən] .
which is quite unlike that of any other draftsman .
哪个 是 相当 与此不同 那 的 任何 其他 绘图员 .

这与其他任何绘图员的绘图方式都截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [mə'kænɪkl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
There is nothing in the least mechanical about it ;
那里 是 没有什么 在 这 至少 机械的 关于 它 ;

它丝毫没有机械感;

[tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekts] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪnz] , [wɪtʃ]
to produce his particular effects he uses his own particular lines , which
到 生产 他的 特别的 效果 他 用途 他的 自己的 特别的 线条 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , [friː] , [fæn'tæstɪkəl] ,
are queer , free , fantastical ,
是 酷儿 , 自由的 , 奇幻 ,

为了营造他独特的效果，他使用了自己独特的线条，这些线条奇特、自由、充满奇幻色彩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [twɪsts] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] [baɪ][ðə; ði]
and must be followed in all their infinite twists and vagaries by the
和 必须 是 随后 在 全部 他们的 无限 曲折 和 反复无常 经过 这
['keəf(ə)l] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .
careful tool of the engraver .
小心 工具 的 这 雕刻师 .

雕刻师必须用他精湛的技艺，细致地描绘出它们无穷无尽的曲折变化。

[ðəʊz] [θriː] ['lʌvli] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪ'mædʒɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv] ['lemənz] ,
Those three lovely heads , for instance , imagined out of the rinds of lemons ,
那些 三 迷人的 头部 , 为了 实例 , 想象 出去 的 这 果皮 的 柠檬 ,
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
are worth examining ,
是 值得 检查 ,

例如，那三个用柠檬皮想象出来的可爱头像就值得仔细欣赏。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒəʊviəl]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]
not so much for the jovial humor and wonderful variety of feature
不是 所以 很多 为了 这 欢乐的 幽默 和 精彩的 种类 的 特征
[ig'zibitid] [ɪn] [ðiːz] ['dɑːlɪŋ] ['kauntənəns] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
exhibited in these darling countenances as for the engraver's part of the
展出 在 这些 亲爱的 面容 作为 为了 这 雕刻师的 部分 的 这
[wɜːk] .
work .
工作 .

吸引人的与其说是这些可爱面孔所展现的欢乐幽默和丰富多彩的特征，不如说是雕刻师的精湛技艺。

[siː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['delɪkət] [krɒs] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
See the infinite delicate cross - lines and hatchings which he is obliged to
看 这 无限 精美的 叉 - 线条 和 孵化 哪个 他 是 有义务 到
['rendə(r)] ;
render ;
使成为 ;

看看他不得不绘制的无穷无尽的精细横线和阴影线;

[let] [hɪm] [gəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] ,
let him go , not a hair's breadth , but the hundredth part of a hair's breadth ,
让 他 去 , 不是 一个 头发的 宽度 , 但 这 百分之一 部分 的 一个 头发的 宽度 ,

放他走，不是一丝一毫，而是百分之一丝一毫。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪnd] .
beyond the given line , and the FEELING of it is ruined .
超过 这 给定 线 , 和 这 感觉 的 它 是 毁坏 .

越过既定界限，感觉就被破坏了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][dɑːts][ænd; ənd] [speks] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl][kwɜːrks][ɒv; əv][ðə; ði]
He receives these little dots and specks , and fantastical quirks of the
他 接收 这些 小的 点 和 斑点 , 和 奇幻 怪癖 的 这
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

他收到了这些小点和斑点，以及铅笔带来的奇妙怪癖，

[ænd; ənd] [kʌts] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] [raʊnd] [iːtʃ] , [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [nɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
and cuts away with a little knife round each , not too much nor too little .
和 削减 离开 和 一个 小的 刀 圆形的 每个 , 不是 也 很多 也不 也 小的 .

用小刀沿着每一圈切掉一部分，不要切太多也不要切太少。

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [dɪd] [nɒt] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [dʒuː] [səʊ] [mʌtʃ] ;
Antonio's pound of flesh did not puzzle the Jew so much ;
安东尼奥的 磅 的 肉 做过 不是 谜 这 犹 所以 很多 ;

安东尼奥砍下一磅肉这件事并没有让犹太人感到那么困惑；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dʌz] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [sək'siːd] [æt; ət][lɑːst] ,
and so well does the engraver succeed at last ,
和 所以 出色地 做 这 雕刻师 成功 在 最后的 ,

雕刻师最终成功地完成了这项工作。

[ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪst] [huː] [dɪd] [nɒt] [vaʊ] [ðæt]
that we never remember to have met with a single artist who did not vow that
那 我们 绝不 记住 到 有 遇见 和 一个 单身的 艺术家 WHO 做过 不是 发誓 那
[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)][hæd; həd] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
the wood - cutter had utterly ruined his design .
这 木头 - 刀具 有 完全地 毁坏 他的 设计 .

我们从未见过哪个艺术家不曾抱怨说，伐木工彻底毁了他的设计。

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'greɪvə(r)]
Of Messrs . Thompson and Williams we have spoken as the first engravers
的 先生们 . 汤普森 和 威廉姆斯 我们 有 说 作为 这 第一的 雕刻师
[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ræŋk] ;
in point of rank ;
在 观点 的 秩 ;

我们已经提到过汤普森先生和威廉姆斯先生，他们是当时最优秀的雕刻师；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['presɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
however , the regulations of professional precedence are certainly very difficult ,
然而 , 这 法规 的 专业的 优先权 是 当然 非常 难的 ,

然而，专业先例的制定确实非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breðrən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [klɑːs] .
and the rest of their brethren we shall not endeavor to class .
和 这 休息 的 他们的 弟兄们 我们 将 不是 努力 到 班级 .

至于他们的其他兄弟，我们就不尝试进行分类了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] " [θriː] ['kɔːsɪz] "
Why should the artists who executed the cuts of the admirable " Three Courses "
为什么 应该 这 艺术家 WHO 执行 这 削减 的 这 令人钦佩的 " 三 课程 "
[jiːld] [ðə; ði][pɑːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ?
yield the pas to any one ?
屈服 这 帕斯 到 任何 一 ?

创作了令人赞叹的《三道菜》的艺术家们为什么要将版权让给任何人呢？

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lændəlz] ,
There , for instance , is an engraving by Mr . Landells ,
那里 , 为了 实例 , 是 一个 雕刻 经过 先生 . 兰德尔斯 ,

例如，那里有一幅兰德尔斯先生的版画。

['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] ['wʊdkʌt] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd]
nearly as good in our opinion as the very best woodcut that ever was made
几乎 作为 好的 在 我们的 观点 作为 这 非常 最好的 木刻 那 曾经 曾是 制成
['ɑːftə(r)] ['krʊkʃæŋk] ,
after Cruikshank ,
后 克鲁克香克 ,

我们认为这幅作品几乎可以媲美克鲁克香克之后最优秀的木刻版画。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['hæpi] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] :
and curiously happy in rendering the artist's peculiar manner :
和 奇怪的是 快乐的 在 渲染 这 艺术家的 奇特 方式 :

并且，他似乎很乐于展现这位艺术家独特的风格：

[ðɪs] [kʌt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd]
this cut does not come from the facetious publications which we have consulted
这 切 做 不是 来 从 这 滑稽的 出版物 哪个 我们 有 咨询
;
;
;

这一删减并非来自我们参考过的那些滑稽可笑的出版物；

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['splendɪd]
but is a contribution by Mr . Cruikshank to an elaborate and splendid
但 是 一个 贡献 经过 先生 . 克鲁克香克 到 一个 精心制作的 和 灿烂
[bə'tænɪk(ə)l] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'kidəsi,iː] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] ,
botanical work upon the Orchidaceae of Mexico ,
植物 工作 之上 这 兰科 的 墨西哥 ,

但这是克鲁克香克先生对墨西哥兰科植物的一部详尽而精彩的植物学著作的贡献。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['beɪtmən] .
by Mr . Bateman .
经过 先生 . 贝特曼 .

作者：贝特曼先生。

['mɪstə(r)] . ['beɪtmən] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [tʃɔɪs] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [plɑːnt]
Mr . Bateman despatched some extremely choice roots of this valuable plant
先生 . 贝特曼 已派送 一些 极其 选择 根 的 这 有价值的 植物
[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
to a friend in England ,
到 一个 朋友 在 英格兰 ,

贝特曼先生将这种珍贵植物的一些上等根茎寄给了他在英国的朋友。

[huː] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] .
who , on the arrival of the case , consigned it to his gardener to unpack .
WHO , 在 这 到达 的 这 案件 , 寄售 它 到 他的 园丁 到 解包 .

箱子送到后，他便交给园丁去拆箱。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ɔːl]
A great deal of anxiety with regard to the contents was manifested by all
一个 伟大的 交易 的 焦虑 和 看待 到 这 内容 曾是 表现出来 经过 全部
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

所有相关人员都对内容表现出极大的焦虑。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,
but on the lid of the box being removed ,
但 在 这 盖 的 这 盒子 存在 已移除 ,

但是，当盒子盖子被取下时，

[ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['blætə]
there issued from it three or four fine specimens of the enormous Blatta
那里 发布 从 它 三 或者 四 美好的 标本 的 这 巨大的 布拉塔
['biːtl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][plɑːnts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
beetle that had been preying upon the plants during the voyage ;
甲虫 那 有 到过 捕食 之上 这 植物 期间 这 航程 ;

从里面爬出了三四只巨大的蜚蠊标本，这种蜚蠊在航行期间一直以植物为食；

[ə'genst] [ðiːz] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] , [ðə; ði] [gruːmz] , [ðə; ði] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtəz] - ['tʃɪldrən]
against these the gardeners , the grooms , the porters , and the porters ' children
反对 这些 这 园丁 , 这 新郎 , 这 搬运工 , 和 这 搬运工 - 孩子们
, ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ɪn] [ɑːmz] ,
, issued forth in arms ,
, 发布 前进 在 武器 ,

园丁、马夫、搬运工和搬运工的孩子们拿起武器，与这些人对抗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] .
and this scene the artist has immortalized .
和 这 场景 这 艺术家 有 永垂不朽 .

而艺术家将这一幕永恒地记录了下来。

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz]
We have spoken of the admirable way in which Mr . Cruikshank has
我们 有 说 的 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 先生 . 克鲁克香克 有
[di'pikt] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kɒkni] ['kærəktə(r)] ;
depicted Irish character and Cockney character ;
描绘 爱尔兰 特点 和 伦敦东区口音 特点 ;

我们已经谈到了克鲁克香克先生对爱尔兰人和伦敦东区人的性格刻画得多么出色；

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['kærəktə(r)][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
English country character is quite as faithfully delineated in the person of the
英语 国家 特点 是 相当 作为 忠实 划定 在 这 人 的 这
[staʊt] ['pɔːtərɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
stout porteress and her children ,
肥硕 门房 和 她 孩子们 ,

英国乡村的典型特征在健壮的女门房和她的孩子们身上得到了忠实的体现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃɔːbeɪkən] " [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ɒn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] "
and of the " Chawbacon " with the shovel , on whose face is written "
和 的 这 " 查培根 " 和 这 铲 , 在 谁 脸 是 书面 "
- .
Zummerzetsheer .
- .

还有拿着铲子的“Chawbacon”，他的脸上写着“Zummerzetsheer”。

" ['tʃɔːbeɪkən] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] , [ɔː(r)] [els] - ['brʌðə(r)] .
" Chawbacon appears in another plate , or else Chawbacon's brother .
" 查培根 出现 在 其他 盘子 , 或者 别的 - 兄弟 .

“Chawbacon 出现在另一个盘子里，或者说是 Chawbacon 的兄弟。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət] - .
He has come up to Lunnan , and is looking about him at raaces .
他 有 来 向上 到 - , 和 是 寻找 关于 他 在 - .

他来到了伦南，正在四处张望。

[haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['rʌstik] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn]
How distinct are these rustics from those whom we have just been
如何 清楚的 是 这些 乡村 从 那些 谁 我们 有 只是 到过
[ɪg'zæmɪnɪŋ] !
examining !
检查 !

这些乡下人与我们刚才考察的那些人有多么不同啊！

[ðeɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] : [brʊk] [griːn] , ['epsəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
They hang about the purlieus of the metropolis : Brook Green , Epsom , Greenwich
他们 悬挂 关于 这 普利厄斯 的 这 都会 : 溪 绿色的 , 埃普索姆 , 格林威治
, ['æskɒt] , ['gʊdwʊd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [hɔːnt] .
, Ascot , Goodwood , are their haunts .
, 阿斯科特 , 古德伍德 , 是 他们的 闹鬼的地方 .

他们经常出没于大都市的郊区：布鲁克格林、埃普索姆、格林威治、阿斯科特、古德伍德都是他们的常去之处。

[ðeɪ] ['vɪzɪt] ['lʌndən] [prə'feʃənəli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
They visit London professionally once a year , and that is at the time of
他们 访问 伦敦 专业地 一次 一个 年 , 和 那 是 在 这 时间 的
[bɑː'θɒləmjuː] [feə(r)] .
Bartholomew fair .
巴塞洛缪 公平的 .

他们每年都会因公事访问伦敦一次，那是在圣巴塞洛缪集市期间。

[haʊ] [wʌn] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [rɑː'skælɪti] ,
How one may speculate upon the different degrees of rascality ,
如何 一 可能 推测 之上 这 不同的 学位 的 坏事 ,

人们可以如何推测不同程度的无赖行为呢?

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn] [iːtʃ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪmbəl,rɪgɪŋ] ['triːəʊ] , [ænd; ənd] [fɔːm] ['lɪt(ə)l]
as exhibited in each face of the thimblerigging trio , and form little
作为 展出 在 每个 脸 的 这 顶针索具 三人组 , 和 形式 小的
['hɪstəriz; 'hɪstriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wəːði] ,
histories for these worthies ,
历史 为了 这些 值得尊敬的人 ,

正如三位精通顶针的人物各自的面孔所展现的那样，并为这些贤士们编造了小故事。

['tʃɑːmɪŋ] ['njuːgeɪt] [rəu'mænsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
charming Newgate romances , such as have been of late the fashion !
迷人 纽盖特 浪漫故事 , 这样的 作为 有 到过 的 晚的 这 时尚 !

迷人的纽盖特爱情故事，就像最近流行的那种!

[ɪz] ['eni] [mæn] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Is any man so blind that he cannot see the exact face that is writhing under the
是 任何 男人 所以 瞎的 那 他 不能 看 这 精确的 脸 那 是 扭动 在下面 这
- ['hɪəroʊz] [hæt] ?
thhnblerigged hero's hat ?
- 英雄们 帽子 ?

难道有人瞎到看不见英雄那顶破旧帽子下扭动的脸吗?

[laɪk] - [ɒv; əv] [əʊld] , ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ɪk'spresɪz] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
Like Timanthes of old , our artist expresses great passions without the aid of
喜欢 - 的 老的 , 我们的 艺术家 表达 伟大的 激情 没有 这 援助 的
[ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .
the human countenance .
这 人类 面容 .

就像古代的提曼提斯一样，我们的艺术家无需借助人类的面容就能表达出强烈的情感。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] — [ə; eɪ] [striːt] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['bɒtlz] .
There is another specimen — a street row of inebriated bottles .
那里 是 其他 标本 — 一个 街道 排 的 醉酒 瓶子 .

还有另一个例子——一排排醉酒的酒瓶。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ?
Is there any need of having a face after this ?
是 那里 任何 需要 的 拥有 一个 脸 后 这 ?

经历了这一切，还需要脸吗?

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

" [sez] ['klærət] - ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [dʒen'tiːl] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][wʌn][ɪə(r)] — " [kʌm]
" says Claret - bottle , a dashing , genteel fellow , with his hat on one ear — " Come
" 说道 酒红色 - 瓶子 , 一个 帅气 , 文雅的 同伴 , 和 他的 帽子 在 一 耳朵 — " 来
[ɒn] !
on !
在 !

"红酒瓶"说道，他是一位风度翩翩、举止文雅的绅士，帽子歪戴在一只耳朵上——"来吧！"

[hæz; həz] ['eni] [mæn] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tæp] [ˌem 'iː] ?
has any man a mind to tap me ?
有 任何 男人 一个 头脑 到 轻敲 我 ?

有没有哪个男人想跟我上床?

" ['klærət] - ['bɒt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skruːd] ([æz; əz] [wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [legz]) ,
" Claret - bottle is a little screwed (as one may see by his legs) ,
" 酒红色 - 瓶子 是 一个 小的 螺丝 (作为 一 可能 看 经过 他的 腿) ,

"红葡萄酒瓶有点歪了（从他的腿就能看出来），"

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [nɒt] [səʊ] [ðæt] [staʊt] , [ˌæpə'plektɪk] ['bɒt(ə)l] - [ɒv; əv] -
but full of gayety and courage ; not so that stout , apoplectic Bottle - of -
但 满的 的 同性恋 和 勇气 ; 不是 所以 那 肥硕 , 中风 瓶子 - 的 -
[rʌm] ,
rum ,
朗姆酒 ,

但充满欢乐和勇气；不像那瓶烈性、暴躁的朗姆酒，

[huː] [hæz; həz] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] :
who has staggered against the wall , and has his hand upon his liver :
WHO 有 交错 反对 这 墙 , 和 有 他的 手 之上 他的 肝 :

他踉跄着靠在墙上，一只手捂着肝脏：

[ðə; ði] ['feləʊ] [hɜːts] [hɪm'self] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [sɪk]
the fellow hurts himself with smoking , that is clear , and is as sick as sick
这 同伴 疼痛 他自己 和 吸烟 , 那 是 清除 , 和 是 作为 生病的 作为 生病的
[kæn; kən] [biː; bi] .
can be .
能 是 .

很明显，这个人吸烟会伤害自己，而且病得很重。

[siː] , [pɔːt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [eks] [ɪz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz]
See , Port is making away from the storm , and Double X is as flat as
看 , 港口 是 制作 离开 从 这 风暴 , 和 双倍的 X 是 作为 平坦的 作为
[dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] .
ditch - water .
沟 - 水 .

你看，港口正在远离风暴，而双X则像沟渠里的水一样平坦。

[ə'genst] [ðiːz] , ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] , [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['wɒtʃmən] [kʌm] .
Against these , awful in their white robes , the sober watchmen come .
反对 这些 , 可怕 在 他们的 白色的 长袍 , 这 清醒 守望者 来 .

面对这些身穿白色长袍、面容肃穆的守望者，他们显得格外可怕。

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ðen] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ʌp] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['klɪəli] ,
Our artist then can cover up faces , and yet show them quite clearly ,
我们的 艺术家 然后 能 覆盖 向上 面孔 , 和 然而 展示 他们 相当 清楚地 ,

这样一来，我们的艺术家就可以遮住脸部，却又能清晰地展现出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['θɪmb(ə)lrɪg] [gruːp] ; [ɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ɔː(r)]
as in the thimblerig group ; or he can do without faces altogether ; or
作为 在 这 顶针 团体 ; 或者 他 能 做 没有 面孔 共 ; 或者
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

就像在指套组里一样；或者他完全可以不用面孔；或者他可以，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
at a pinch ,
在 一个 捏 ,

在紧急情况下，

[prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [aʊt][ɒv; əv]['eni]['gɪv(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
provide a countenance for a gentleman out of any given object —
提供 一个 面容 为了 一个 绅士 出去 的 任何 给定 目的 —
[ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][keg][ɒv; əv] ['wɪski] ;
a beautiful Irish physiognomy being moulded upon a keg of whiskey ;
一个 美丽的 爱尔兰 面相学 存在 模制 之上 一个 桶 的 威士忌酒 ;

用任何给定的物体塑造一位绅士的面容——在一桶威士忌上塑造出一位美丽的爱尔兰人面容；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɒli] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntənəns] ['frɒθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] ([ðə; ði]['spɪrɪt]
and a jolly English countenance frothing out of a pot of ale (the spirit
和 一个 快乐的 英语 面容 起泡 出去 的 一个 锅 的 麦芽酒 (这 精神
[ɒv; əv] [breɪv] ['təʊbi] ['fɪlˌpɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪ]) ;
of brave Toby Philpot come back to reanimate his clay) ;
的 勇敢的 托比 菲尔波特 来 后退 到 复活 他的 黏土) ;

一罐麦芽酒中冒出一张快乐的英国面孔（勇敢的托比·菲尔波特的灵魂回来复活了他的泥塑）；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['fʌŋgəs] [meɪ] [biː; bi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [pɪə(r)] .
while in a fungus may be recognized the physiognomy of a mushroom peer .
尽管 在 一个 菌 可能 是 认可 这 面相学 的 一个 蘑菇 同伴 .

而在真菌中，可以识别出蘑菇同伴的生理特征。

['faɪnəli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] ,
Finally , if he is at a loss , he can make a living head ,
最后 , 如果 他 是 在 一个 损失 , 他 能 制作 一个 活的 头 ,

最后，如果他实在没办法，他还可以靠做头颅谋生。

['bɒdi] , [ænd; ənd] [legz] [aʊt] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,
body , and legs out of steel or tortoise - shell ,
身体 , 和 腿 出去 的 钢 或者 龟 - 壳 ,

身体和腿由钢或玳瑁制成，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔkiŋ] [ðə; ði]
as in the case of the vivacious pair of spectacles that are jockeying the
作为 在 这 案件 的 这 活泼 一对 的 眼镜 那 是 骑师 这
[nəʊz][ɒv; əv] ['kædi] ['kʌd(ə)l] .
nose of Caddy Cuddle .
鼻子 的 球童 偎 .

就像卡迪·卡德尔鼻子上那副活泼的眼镜一样。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] ['bizi] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ]
Of late years Mr . Cruikshank has busied himself very much with steel engraving
的 晚的 年 先生 . 克鲁克香克 有 忙碌 他自己 非常 很多 和 钢 雕刻
,
,
,

近年来，克鲁克香克先生主要从事钢版雕刻工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌki] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪts]
and the consequences of that lucky invention have been , that his plates
和 这 结果 的 那 幸运的 发明 有 到过 , 那 他的 盘子
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊld][baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
are now sold by thousands ,
是 现在 卖 经过 数千 ,

而这项幸运发明带来的结果是，他的餐盘现在销量已达数千份。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔː(r)] .
where they could only be produced by hundreds before .
在哪里 他们 可以 仅有的 是 生产 经过 数百 前 .

以前，它们只能由数百人生产。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] ['ɔːθərz] ['fɔːtʃuːn] ([wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ɪn][səʊ]
He has made many a bookseller's and author's fortune (we trust that in so
他 有 制成 许多 一个 书店 和 作者的 财富 (我们 相信 那 在 所以
['duːɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]) .
doing he may not have neglected his own) .
正在做 他 可能 不是 有 被忽视的 他的 自己的) .

他为许多书商和作家创造了财富（我们相信，他在这样做的时候，一定没有忽略自己的财富）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第3/3页

[twelv] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪts] , ['fɜːnɪʃt] ['jɪəli] [tuː; tə] [ðæt] [fə'siːʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði]
Twelve admirable plates , furnished yearly to that facetious little publication , the
十二 令人钦佩的 盘子 , 提供 每年 到 那 滑稽的 小的 发布 , 这
['kɒmɪk]['ɔːlmənæk] ,
Comic Almanac ,
漫画 年鉴 ,

每年都会为那份滑稽的小刊物《漫画年鉴》提供十二幅精美的插图。

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] , [ɒv; əv] ['nɪəli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
have gained for it a sale , as we hear , of nearly twenty thousand
有 获得 为了 它 一个 销售 , 作为 我们 听到 , 的 几乎 二十 千
['kɒpiz] .
copies .
副本 .

据我们所知，该书销量已接近两万册。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['nɒv(ə)l] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] [ɪ'speʃəli]
The idea of the work was novel ; there was , in the first number especially
这 主意 的 这 工作 曾是 小说 ; 那里 曾是 , 在 这 第一的 数字 尤其
,
,
,

这部作品的构思很新颖；尤其是在第一期中，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['paʊə(r)] ,
a great deal of comic power ,
一个 伟大的 交易 的 漫画 力量 ,

极具喜剧效果，

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][æt; ət][wʌns]
and Cruikshank's designs were so admirable that the Almanac at once
和 - 设计 是 所以 令人钦佩的 那 这 年鉴 在 一次
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][vɑːst] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
became a vast favorite with the public ,
成为 一个 广阔的 最喜欢的 和 这 民众 ,

克鲁克香克的设计如此出色，以至于《年鉴》立刻深受公众喜爱。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)] [sɪns] .
and has so remained ever since .
和 有 所以 剩余 曾经 自从 .

此后一直如此。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [twelv] [pleɪts] , [ðɪs] ['ɔːlmənæk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['wʊdkʌt] ,
Besides the twelve plates , this almanac contains a prophetic woodcut ,
除了 这 十二 盘子 , 这 年鉴 包含 一个 预言 木刻 ,

除了十二幅图版外，这本年鉴还包含一幅预言性的木刻版画。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
accompanying an awful Blarneyhum Astrologicum that appears in this and other
随同 一个 可怕 - - 那 出现 在 这 和 其他
['ɔːlmənæk] .
almanacs .
年鉴 .

随附一本糟糕的《布拉尼占星术》，该占星术出现在这本和其他年鉴中。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ðæt] [hɪnts] [ɪn] ['prɪti] [klɪə(r)] [tɜːmz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
There is one that hints in pretty clear terms that with the Reform of Municipal
那里 是 一 那 提示 在 漂亮的 清除 条款 那 和 这 改革 的 市政
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Corporations the ruin of the great Lord Mayor of London is at hand .
公司 这 废墟 的 这 伟大的 主 市长 的 伦敦 是 在 手 .

其中有一条评论非常明确地暗示，随着市政公司改革，伟大的伦敦市长制度即将走向衰落。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] ['miːkli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][æn; ən] ['eɪtpənɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [hɪz; ɪz]['dʒaɪənts]
His lordship is meekly going to dine at an eightpenny ordinary , his giants
他的 领主 是 温顺地 去 到 用餐 在 一个 八便士 普通的 ， 他的 巨人
[ɪn] [pɔːn] ,
in pawn ,
在 典当 ，

他的大人将甘愿去一家八便士的普通餐馆用餐，他的巨人都被典当了。

[hɪz; ɪz][men][ɪn]['ɑːmə(r)] ['dwindl] [tuː; tə] " [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] , " [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
his men in armor dwindled to " one poor knight , " his carriage to be
他的 男人 在 盔甲 减少 到 " 一 贫穷的 骑士 ， " 他的 运输 到 是
[səʊld] ,
sold ,
卖 ，

他的盔甲士兵只剩下“一个可怜的骑士”，他的马车也要被卖掉。

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] ['ɔːldəmən] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] ['ʃerif] , [ə'læs] !
his stalwart aldermen vanished , his sheriffs , alas !
他的 坚定的 市议员 消失了 ， 他的 警长 ， 唉 ！

他那些忠诚的市议员消失了，他的警长们，唉！

[ænd; ənd][ə'læs] !
and alas !
和 唉 ！

唉！

[ɪn][dʒeɪl] !
in gaol !
在 监狱 ！

进监狱了！

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ʃəʊz] [ðæt] - , [ɪf] [ə; eɪ] [truː] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
Another design shows that Rigdum , if a true , is also a moral and instructive
其他 设计 演出 那 - ，如果 一个 真的 ， 是 还 一个 道德 和 有指导意义的
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

另一种设计表明，如果里格杜姆是真的，那么他也是具有道德教诲的先知。

[dʒɒn] [bʊl] [ɪz] [ə'sliːp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] ; [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmən] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
John Bull is asleep , or rather in a vision ; the cunning demon , Speculation ,
约翰 公牛 是 睡着了 ， 或者 相当 在 一个 想象 ； 这 狡猾 恶魔 ， 推测 ，

约翰牛睡着了，或者更确切地说，是在做梦；狡猾的恶魔，投机，

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['bʌbəlz] [ə'baʊt] [hɪm] .
blowing a thousand bright bubbles about him .
吹 一个 千 明亮的 气泡 关于 他 .

他周围吹出了上千个明亮的泡泡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɒb] ,
Meanwhile the rooks are busy at his fob ,
同时 这 车 是 忙碌的 在 他的 钥匙扣 ，

与此同时，敌方的士兵们正忙着攻击他的巢穴。

[ə; eɪ] [neɪv] [hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
a knave has cut a cruel hole in his pocket ,
一个 恶棍 有 切 一个 残忍的 洞 在 他的 口袋 ,

一个恶棍残忍地在他口袋上剪了个洞。

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [hæz; həz] [kɔɪld] [seɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ['swɒləʊ] [bʊl] ,
a rattlesnake has coiled safe round his feet , and will in a trice swallow Bull ,
一个 响尾蛇 有 卷曲 安全的 圆形的 他的 脚 , 和 将要 在 一个 瞬间 吞 公牛 ,

一条响尾蛇已经安全地盘绕在他的脚边，转眼间就能把公牛吞下。

[tʃeə(r)] , ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [bægz] ([æz; əz] [ɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] ,
chair , money and all ; the rats are at his corn - bags (as if , poor devil ,
椅子 , 钱 和 全部 ; 这 老鼠 是 在 他的 玉米 - 包 (作为 如果 , 贫穷的 魔鬼 ,

椅子、钱财等等；老鼠正在啃他的玉米袋（好像，可怜的家伙，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːn] [tuː; tə] [speə(r)]) ; [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [ɪz] ['bəʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] - [ɒv; əv] - ['mʌtn] — [neɪ] ,
he had corn to spare) ; his faithful dog is bolting his leg - of - mutton — nay ,
他 有 玉米 到 空闲的) ; 他的 忠实 狗 是 螺栓连接 他的 腿 - 的 - 羊肉 — 不 ,

他还有多余的玉米）；他忠实的狗正在抢他的羊腿——不，

[ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] ['gɒtn] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ,
a thief has gotten hold of his very candle , and there , by way of moral ,
一个 贼 有 获得 抓住 的 他的 非常 蜡烛 , 和 那里 , 经过 方式 的 道德 ,

小偷偷拿走了他的蜡烛，由此可见，这真是一个寓意深刻的故事。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [eɪl] - [pɒt] , [wɪtʃ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
is his ale - pot , which looks and winks in his face , and seems to say ,
是 他的 麦芽酒 - 锅 , 哪个 看起来 和 眨眼 在 他的 脸 , 和 似乎 到 说 ,

那是他的啤酒壶，它正对着他的脸眨眼，仿佛在说：

[əʊ] [bʊl] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [frɒθ] ,
O Bull , all this is froth ,
哦 公牛 , 全部 这 是 泡沫 ,

哦，牛啊，这一切都是泡沫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rʌstɪk] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [leɪd] ['sɜːt(ə)n] ['gəʊldən] [egz] ,
and a cruel satirical picture of a certain rustic who had a goose that laid certain golden eggs ,
和 一个 残忍的 讽刺 图片 的 一个 肯定 乡村 WHO 有 一个 鹅 那 铺设 肯定 金的 鸡蛋 ,

还有一幅残酷的讽刺画，画的是一个乡巴佬，他养了一只会下金蛋的鹅。

[wɪtʃ] [guːs] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [sluː] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [æt; ət] [wʌns] .
which goose the rustic slew in expectation of finding all the eggs at once .
哪个 鹅 这 乡村 一万 在 期待 的 寻找 全部 这 鸡蛋 在 一次 .

乡下人蜂拥而至，希望一次性找到所有的鸡蛋。

[ðɪs] [ɪz] [guːs] [ænd; ənd][seɪdʒ] [tuː] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [pʌn] [ɒv; əv] " ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] [gɪl] ;
This is goose and sage too , to borrow the pun of " learned Doctor Gill ;
这 是 鹅 和 圣人 也 , 到 借 这 双关语 的 " 学习 医生 鳃 ;

借用“博学的吉尔博士”的双关语，这也是鹅和鼠尾草；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃruːdli] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" but we shrewdly suspect that Mr . Cruikshank is becoming a little
" 但 我们 精明地 怀疑 那 先生 . 克鲁克香克 是 成为 一个 小的
[kən'sɜːvətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] .
conservative in his notions .
保守的 在 他的 概念 .

但我们敏锐地怀疑，克鲁克香克先生的思想正变得越来越保守。

[wiː; wi] [lʌv] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [səʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [,juː 'es] ,
We love these pictures so that it is hard to part us ,
我们 爱 这些 图片 所以 那 它 是 难的 到 部分 我们 ,

我们非常喜欢这些照片，所以很难和它们分开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] ['fɒndli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][həʊld][ɒn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld] [wɜːd] , [,feə'wel] ,
and we still fondly endeavor to hold on , but this wild word , farewell ,
和 我们 仍然 深情地 努力 到 抓住 在 , 但 这 荒野 单词 , 告别 ,

我们依然满怀深情地努力坚持，但这句突如其来的词语——告别——

[mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][best] [frendz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [baɪ] , [breɪv]
must be spoken by the best friends at last , and so good - by , brave
必须 是 说 经过 这 最好的 朋友们 在 最后的 , 和 所以 好的 - 经过 , 勇敢的
['wʊdkʌt] :
woodcuts :
木刻 :

最后，这必须由最好的朋友说出口，所以，勇敢的木刻版画们，再见了：

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
we feel quite a sadness in coming to the last of our collection .
我们 感觉 相当 一个 悲伤 在 未来 到 这 最后的 的 我们的 收藏 .

收藏品即将售罄，我们感到非常难过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]['ɔːlmənæk][ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]
In the earlier numbers of the Comic Almanac all the manners and customs of
在 这 早些时候 数字 的 这 漫画 年鉴 全部 这 礼仪 和 海关 的
['lʌndənərz] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] [daʊn] ;
Londoners that would afford food for fun were noted down ;
伦敦人 那 会 买得起 食物 为了 乐趣 是 著名的 向下 ;

在早期的《喜剧年鉴》中，所有能带来娱乐的伦敦人的礼仪和习俗都被记录了下来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and if during the last two years the mysterious personage who , under the title
和 如果 期间 这 最后的 二 年 这 神秘 人士 WHO , 在下面 这 标题
[ɒv; əv] " - - ,
of " Rigdum Funnidos ,
的 " - - ,

而在过去两年里，那个神秘人物以“Rigdum Funnidos”的名义，

" [kəm'paɪlz] [ðɪs] [ɪ'femərɪs] , [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][rəʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪliːz] ,
" compiles this ephemeris , has been compelled to resort to romantic tales ,
" 编译 这 星历表 , 有 到过 被迫 到 采取 到 浪漫的 故事 ,

“编纂这份星历表的人，不得不诉诸浪漫故事，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
we must suppose that he did so because the great metropolis was exhausted ,
我们 必须 认为 那 他 做过 所以 因为 这 伟大的 都会 曾是 筋疲力尽的 ,

我们只能推测他这样做是因为这座大都市已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [lænd][ɒv; əv]['fænsi] .
and it was necessary to discover new worlds in the cloud - land of fancy .
和 它 曾是 必要的 到 发现 新的 世界 在 这 云 - 土地 的 想要 .

必须在幻想的云端世界里发现新的世界。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stʌbz] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - ,
The character of Mr . Stubbs , who made his appearance in the Almanac for 1839 ,
这 特点 的 先生 . 斯塔布斯 , WHO 制成 他的 外貌 在 这 年鉴 为了 - ,

斯塔布斯先生这个人物首次出现在1839年的年鉴中。

[hæd; həd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [greɪt] ['merɪt] ,
had , we think , great merit ,
有 , 我们 思考 , 伟大的 优点 ,

我们认为，它具有极大的价值。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [tuː] ['trædʒɪkəl][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [pjʊə(r)] ['lɑːftə(r)] .
although his adventures were somewhat of too tragical a description to provoke pure laughter .
虽然 他的 冒险 是 有些 的 也 悲剧 一个 描述 到 惹 纯的 笑声 .

虽然他的冒险经历描述得有些悲惨，让人难以开怀大笑。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [taɪm] ,
We should be glad to devote a few pages to the " Illustrations of Time ,
我们 应该 是 高兴的 到 奉献 一个 很少 页面 到 这 " 插图 的 时间 ,

我们应该乐于用几页篇幅来介绍“时间的插图”，

" [ðə; ði] " [skræps][ænd; ənd] ['sketʃɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] ,
" the " Scraps and Sketches , " and the " Illustrations of Phrenology ,
" 这 " 碎屑 和 草图 , " 和 这 " 插图 的 颅相学 ,

《碎片和草图》和《颅相学插图》

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ;
" which are among the most famous of our artist's publications ;
" 哪个 是 之中 这 最多 著名的 的 我们的 艺术家的 出版物 ;

“这些作品是我们这位艺术家最著名的出版物之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [njuː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] , [æz; əz][faɪnd][ðem; ðəm][wʌn] [mʌst; məst] ,
but it is very difficult to find new terms of praise , as find them one must ,
但 它 是 非常 难的 到 寻找 新的 条款 的 称赞 , 作为 寻找 他们 一 必须 ,

但是，要找到新的赞美之词非常困难，因为必须找到它们。

[wen] [rɪ'vjuːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
when reviewing Mr . Cruikshank's publications ,
什么时候 复习 先生 . - 出版物 ,

在审阅克鲁克香克先生的出版物时，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] ([æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv]
and more difficult still (as the reader of this notice will no doubt have
和 更多的 难的 仍然 (作为 这 读者 的 这 注意 将要 不 怀疑 有
[pə'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [lɒŋ] [sɪns]) [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
perceived for himself long since) to translate his design into words ,
感知 为了 他自己 长的 自从) 到 翻译 他的 设计 进入 字 ,

更难的是（正如本文读者无疑早已体会到的），要将他的设计用文字表达出来。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fʌn] [ænd; ənd]
and go to the printer's box for a description of all that fun and
和 去 到 这 打印机的 盒子 为了 一个 描述 的 全部 那 乐趣 和
['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [prə'djuːs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] [tɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] .
humor which the artist can produce by a few skilful turns of his needle .
幽默 哪个 这 艺术家 能 生产 经过 一个 很少 熟练 转弯 的 他的 针 .

然后去印刷机旁看看，那里有一份说明，描述了艺术家只需巧妙地转动几下针，就能创造出的所有乐趣和幽默。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] " [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [taɪm] " [ə'pɪəd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [j'iəz]
A famous article upon the " Illustrations of Time " appeared some dozen years
一个 著名的 文章 之上 这 " 插图 的 时间 " 出现 一些 打 年
[sɪns] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ,
since in Blackwood's Magazine ,
自从 在 黑木 杂志 ,

一篇关于“时间的插图”的著名文章大约在十二年前发表在《布莱克伍德杂志》上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] ,
of which the conductors have always been great admirers of our artist ,
的 哪个 这 导体 有 总是 到过 伟大的 仰慕者 的 我们的 艺术家 ,

其中，指挥家们一直都是我们这位艺术家的忠实拥趸。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [men][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
as became men of honor and genius .
作为 成为 男人 的 荣誉 和 天才 .

如同那些有荣誉感和才华的人一样。

[tuː; tə] [ðiːz] [grænd] ['kwɒlətiz] [duː; də][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
To these grand qualities do not let it be supposed that we are
到 这些 盛大 品质 做 不是 让 它 是 据称 那 我们 是
['leɪɪŋ] [kleɪm] ,
laying claim ,
躺下 宣称 ,

不要让人以为我们是在对这些伟大品质进行掠夺，

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , - ['hjuːmə(r)][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ðæt] ['eni][mæn]
but , thank heaven , Cruikshank's humor is so good and benevolent that any man
但 , 感谢 天堂 , - 幽默 是 所以 好的 和 仁慈 那 任何 男人
[mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
must love it ,
必须 爱 它 ,

但值得庆幸的是，克鲁克香克的幽默如此出色且充满善意，任何男人都会喜欢它。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
and on this score we may speak as well as another .
和 在 这 分数 我们 可能 说话 作为 出色地 作为 其他 .

在这方面，我们或许可以和其他人一样发表意见。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] " [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]
Then there are the " Greenwich Hospital " designs , which must not be
然后 那里 是 这 " 格林威治 医院 " 设计 , 哪个 必须 不是 是
[pɑːst] ['əʊvə(r)] .
passed over .
通过了 超过 .

还有"格林威治医院"的设计方案，也不容忽视。

" ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] " [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] [tɒm] ['dɪbdɪn] [skuːl]
" Greenwich Hospital " is a hearty , good - natured book , in the Tom Dibdin school
" 格林威治 医院 " 是 一个 爽朗 , 好的 - 自然 书 , 在 这 汤姆 迪布丁 学校
,
,
,

《格林威治医院》是一本轻松愉快的书，风格与汤姆·迪布丁的作品相似。

['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɑːrz] , [ɪn] [ə'pruːvd] ['nɔːtɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
treating of the virtues of British tars , in approved nautical language .
治疗 的 这 美德 的 英国 焦油 , 在 得到正式认可的 航海 语言 .

用公认的航海语言来描述英国水手的优点。

[ðeɪ] [mɔːl] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['spænjədz] , [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ɪn] [brɪg] [ænd; ənd] [teɪk] ['frɪgəts] ,
They maul Frenchmen and Spaniards , they go out in brigs and take frigates ,
他们 打伤 法国人 和 西班牙人 , 他们 去 出去 在 布里格斯 和 拿 护卫舰 ,

他们残杀法国人和西班牙人，他们驾驶双桅帆船出海，俘获护卫舰。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [jɑːd] - [ɑːm][ænd; ənd] [jɑːd] - ['ɑːmɪŋ] ,
they relieve women in distress , and are yard - arm and yard - arming ,
他们 缓解 女性 在 痛苦 , 和 是 院子 - 手臂 和 院子 - 武装 ,
[ə'θwɔːt] - ['hɔːzɪŋ] , - , - ,
athwart - hawsing , marlinspiking , binnacling ,
横穿 - 系缆 , - , - ,

他们救助遇险妇女，并从事桅杆臂和桅杆臂的作业，横向系缆，系缆钉，系缆箱作业。

[ænd; ənd] [hɛlmz] - [ə; eɪ] - - , [æz; əz] ['ɒnɪst] ['siːmən] [ɪn'veəriəbli][duː; də] , [ɪn]['nɒv(ə)lz] , [ɒn][ðə; ði]
and helm's - a - leeing , as honest seamen invariably do , in novels , on the
和 舵的 - 一个 - - , 作为 诚实的 海员 总是 做 , 在 小说 , 在 这
[steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
stage , and doubtless on board ship .
阶段 , 和 毫无疑问 在 木板 船 .

就像诚实的水手在小说、舞台上，以及无疑在船上一样，掌舵时总是会向后倾斜。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃmən]
This we cannot take upon us to say , but the artist , like a true Englishman
这 我们 不能 拿 之上 我们 到 说 , 但 这 艺术家 , 喜欢 一个 真的 英国人
,
,
,

我们不敢妄下断言，但这位艺术家，就像一个真正的英国人一样，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [lʌvz] ['dɪəli] [ðiːz] [breɪv] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] ,
as he is , loves dearly these brave guardians of Old England ,
作为 他 是 , 爱 亲爱的 这些 勇敢的 守护者 的 老的 英格兰 ,

他本人深爱着这些勇敢的古老英格兰守护者。

[ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [ðeə(r)][reə(r)][ɔː(r)]['fænsɪf(ə)l][ɪk'splɔɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] - [wɪl] .
and chronicles their rare or fanciful exploits with the greatest good - will .
和 编年史 他们的 稀有的 或者 奇幻的 漏洞 和 这 最 好的 - 将要 .

并以最大的善意记录了他们罕见或奇特的经历。

[let] ['eni] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] ['nelsn] [ɪn] [ðə; ði] " ['fæməli] ['laɪbrəri] ,

Let any one look at the noble head of Nelson in the " Family Library ,

让 任何 一 看 在 这 高贵 头 的 纳尔逊 在 这 " 家庭 图书馆 ,

任何人都可以看看"家族图书馆"里那尊高贵的纳尔逊头像，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ,

" and they will , we are sure ,

" 和 他们 将要 , 我们 是 当然 ,

"我们确信他们会的。"

[θɪŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [lʌvd] [wɒt] [hi:; hi] [druː] .

think with us that the designer must have felt and loved what he drew .

思考 和 我们 那 这 设计师 必须 有 毛毡 和 喜爱 什么 他 画 .

请和我们一起思考，设计师一定对他的设计作品充满感情和热爱。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] - ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] ['meni] [mɔː(r)] [kʌts] ['ɑːftə(r)] ['krʊkʃæŋk] ;

There are to this abridgment of Southey's admirable book many more cuts after Cruikshank ;

那里 是 到 这 删节 的 - 令人钦佩的 书 许多 更多的 削减 后 克鲁克香克 ;

克鲁克香克指出，骚塞这部杰出著作的节选本还有更多删减之处；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] ['iːkwəli] ['pɒpjələ(r)] ,

and about a dozen pieces by the same hand will be found in a work equally popular ,

和 关于 一个 打 件 经过 这 相同的 手 将要 是 成立 在 一个 工作 同样地 受欢迎的 ,

在一部同样受欢迎的作品中，可以找到大约十几幅出自同一人之手的作品。

['lɑkˌhɑrts] ['eksələnt] " [laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

Lockhart's excellent " Life of Napoleon .

洛克哈特的 出色的 " 生活 的 拿破仑 .

洛克哈特的优秀著作《拿破仑传》。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ; [ðə; ði] - [məʊst] ['vɪgərəs] ,

" Among these the retreat from Moscow is very fine ; the Mamlouks most vigorous ,

" 之中 这些 这 撤退 从 莫斯科 是 非常 美好的 ; 这 - 最多 蓬勃 ,

"其中，从莫斯科撤退的部队表现非常出色；马穆鲁克王朝的部队最为强悍，

['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

furious , and barbarous , as they should be .

狂怒 , 和 野蛮 , 作为 他们 应该 是 .

他们愤怒而野蛮，理应如此。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] ['mɪstə(r)] . - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['fæməli] ['laɪbrəri] " [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hæv; həv] [siːst] .

At the end of these three volumes Mr . Cruikshank's contributions to the " Family Library " seem suddenly to have ceased .

在 这 结尾 的 这些 三 卷 先生 . - 贡献 到 这 " 家庭 图书馆 " 似乎 突然 到 有 停止 .

在这三卷书的结尾，克鲁克香克先生对"家庭图书馆"的贡献似乎突然停止了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
We are not at all disposed to undervalue the works and genius of
我们 是 不是 在 全部 处置 到 低估 这 作品 和 天才 的
['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] ,
Mr . Dickens ,
先生 . 狄更斯 ,

我们绝无意低估狄更斯先生的作品和才华。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['eni] [mæn][ðə; ði]
and we are sure that he would admit as readily as any man the
和 我们 是 当然 那 他 会 承认 作为 容易 作为 任何 男人 这
['wʌndəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n]
wonderful assistance that he has derived from the artist who has given
精彩的 协助 那 他 有 衍生的 从 这 艺术家 WHO 有 给定
[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,
us the portraits of his ideal personages ,
我们 这 肖像 的 他的 理想的 人物 ,

我们相信，他也会像任何人一样欣然承认，他从那位为我们描绘他理想人物肖像的艺术家那里获得了极大的帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and made them familiar to all the world .
和 制成 他们 熟悉的 到 全部 这 世界 .

并使它们为全世界所熟知。

[wʌns] [siːn] , [ðiːz] ['fɪɡəz] [rɪ'meɪn] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] ,
Once seen , these figures remain impressed on the memory ,
一次 已见 , 这些 数据 保持 印象深刻 在 这 记忆 ,

这些数字一旦见过，就会深深地印在记忆中。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][həʊld][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
which otherwise would have had no hold upon them ,
哪个 否则 会 有 有 不 抓住 之上 他们 ,

否则这些对他们来说就没有任何约束力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz][ɒv; əv][buz] [bɪ'kʌm] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [iːtʃ]
and the heroes and heroines of Boz become personal acquaintances with each
和 这 英雄 和 女英雄们 的 博兹 变得 个人的 熟人 和 每个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

而《博兹》中的英雄和女英雄们则成为了我们每个人的熟人。

[əʊ] , [ðæt] ['həʊɡɑːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !
Oh , that Hogarth could have illustrated Fielding in the same way !
哦 , 那 霍加斯 可以 有 插图 菲尔丁 在 这 相同的 方式 !

哦，霍加斯本可以用同样的方式来描绘菲尔丁！

[ænd; ənd] [fɪkst] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] [ðəʊz] [ɡrænd] ['fɪɡəz] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['ædəmz] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)]
and fixed down on paper those grand figures of Parson Adams , and Squire
和 固定的 向下 在 纸 那些 盛大 数据 的 牧师 亚当斯 , 和 乡绅
['ɔːl'wɜːrði] ,
Allworthy ,
一切皆值得 ,

并将亚当斯牧师和奥尔沃西乡绅的宏伟形象定格在纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dʒɒnəθən][waɪld] .
and the great Jonathan Wild .
和 这 伟大的 乔纳森 荒野 .

还有伟大的乔纳森·怀尔德。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] " [dʒæk] ['ʃɛpərd] ,
With regard to the modern romance of " Jack Sheppard ,
和 看待 到 这 现代的 浪漫 的 " 杰克 谢泼德 ,

关于杰克·谢泼德的现代爱情故事,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪərəns] ,
" in which the latter personage makes a second appearance ,
" 在 哪个 这 后者 人士 制作 一个 第二 外貌 ,

"其中后一位人物第二次出现,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] ['riːəli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜːθ] ,
it seems to us that Mr . Cruikshank really created the tale , and that Mr . Ainsworth ,
它 似乎 到 我们 那 先生 . 克鲁克香克 真的 创建 这 故事 , 和 那 先生 . 艾恩斯沃斯 ,

我们认为，克鲁克香克先生确实创作了这个故事，而艾恩斯沃思先生......

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊnli] [pʊt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
as it were , only put words to it .
作为 它 是 , 仅有的 放 字 到 它 .

只不过是用语言表达出来而已。

[let] ['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Let any reader of the novel think over it for a while ,
让 任何 读者 的 这 小说 思考 超过 它 为了 一个 尽管 ,

让任何一位读者仔细思考一下这部小说吧。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [let] [hɪm] [θɪŋk] ,
now that it is some months since he has perused and laid it down — let him think ,
现在 那 它 是 一些 几个月 自从 他 有 仔细阅读 和 铺设 它 向下 — 让 他 思考 ,

既然他已经几个月没看过这本书了，就让他好好想想吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [ri'membə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ?
and tell us what he remembers of the tale ?
和 告诉 我们 什么 他 记得 的 这 故事 ?

他还记得这个故事的哪些内容?

[dʒɔːdʒ] - ['pɪktʃəz] — ['ɔːlweɪz] [dʒɔːdʒ] - ['pɪktʃəz] .
George Cruikshank's pictures — always George Cruikshank's pictures .
乔治 - 图片 — 总是 乔治 - 图片 .

乔治·克鲁克香克的照片——永远都是乔治·克鲁克香克的照片。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [temz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
The storm in the Thames , for instance :
这 风暴 在 这 泰晤士河 , 为了 实例 :

例如，泰晤士河上的风暴:

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['leɪbəd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [hæz; həz] [pɑːst] [kliːn] [ə'weɪ] — [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['krʊkʃæŋk] :
all the author's labored description of that event has passed clean away — we have only before the mind's eye the fine plates of Cruikshank :
全部 这 作者的 辛勤劳作 描述 的 那 事件 有 通过了 干净的 离开 — 我们 有 仅有的 前 这 心灵的 眼睛 这 美好的 盘子 的 克鲁克香克 :

作者对那件事的费力描述已经荡然无存——我们脑海中只剩下克鲁克香克的精美插图:

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
the poor wretch cowering under the bridge arch , as the waves come rushing in ,
这 贫穷的 可怜虫 畏缩 在下面 这 桥 拱 , 作为 这 波浪 来 匆忙 在 ,

可怜的人蜷缩在桥拱下，任由海浪拍打过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swəʊlən] [blæk] ['wɔːtəz] .
and the boats are whirling away in the drift of the great swollen black waters .
和 这 船 是 旋转 离开 在 这 漂移 的 这 伟大的 肿 黑色的 水 .

船只在汹涌澎湃的黑色水流中旋转着远去。

[ænd; ənd][let] ['eni] [mæn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [temz] ,
And let any man look at that second plate of the murder on the Thames ,
和 让 任何 男人 看 在 那 第二 盘子 的 这 谋杀 在 这 泰晤士河 ,

任何人都可以看看泰晤士河谋杀案的第二幅照片，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtərz] ,
and he must acknowledge how much more brilliant the artist's description is than the writer's ,
和 他 必须 承认 如何 很多 更多的 杰出的 这 艺术家的 描述 是 比 这 作家的 ,

他必须承认，艺术家的描述比作家的描述精彩得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] ;
and what a real genius for the terrible as well as for the ridiculous the former has ;
和 什么 一个 真实的 天才 为了 这 糟糕的 作为 出色地 作为 为了 这 荒谬的 这 以前的 有 ;

而前者在恐怖和荒谬方面都展现出了真正的天才；

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ,
how awful is the gloom of the old bridge ,
如何 可怕 是 这 愁云 的 这 老的 桥 ,

老桥的阴森森的，真是令人难过。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
a few lights glimmering from the houses here and there ,
一个 很少 灯 微光 从 这 房屋 这里 和 那里 ,

零星几处房屋里透出几盏灯，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
but not so as to be reflected on the water at all ,
但 不是 所以 作为 到 是 反映 在 这 水 在 全部 ,

但完全不会在水面上留下倒影。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['tɜːbɪd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] : [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [gəʊz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
which is too turbid and raging : a great heavy rack of clouds goes sweeping over the bridge ,
哪个 是 也 混浊 和 愤怒 : 一个 伟大的 重的 架子 的 云 去 扫荡 超过 这 桥 ,

水面过于浑浊汹涌：一大片厚重的云层席卷过桥面。

[ænd; ənd] [men] [wɪð] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .
and men with flaring torches , the murderers , are borne away with the stream .
和 男人 和 燃烧 火炬 ， 这 杀人犯 ， 是 出生 离开 和 这 溪流 .

而那些手持火把的凶手，则被溪流冲走了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['meni] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
The author requires many pages to describe the fury of the storm ,
这 作者 需要 许多 页面 到 描述 这 愤怒 的 这 风暴 ，

作者用了大量篇幅来描述这场风暴的肆虐。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [wʌn] .
which Mr . Cruikshank has represented in one .
哪个 先生 . 克鲁克香克 有 代表 在 一 .

克鲁克香克先生曾代表其中一人出庭。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ，

第一的，

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['melənkəli] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temz] :
he has to prepare you with the something inexpressibly melancholy in sailing on a dark night upon the Thames :
他 有 到 准备 你 和 这 某物 难以言喻地 忧郁 在 帆船 在 一个 黑暗的 夜晚 之上 这 泰晤士河 :

他必须让你做好心理准备，感受在泰晤士河上漆黑的夜晚航行时那种难以言喻的忧郁：

" [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , "
" the ripple of the water , "
" 这 波纹 的 这 水 ， "

“水波荡漾，”

" [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['kʌrənt] , "
" the darkling current , "
" 这 黑暗之子 当前的 ， "

“暗流”

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktɪvli] [siːn] [krɑːft] , "
" the indistinctively seen craft , "
" 这 模糊不清 已见 工艺 ， "

“难以辨认的飞行器”，

" [ðə; ði] ['sɒləm] ['ʃædəʊz] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] ['rɪvəz] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] ([wɪð] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['retərɪk]) [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːpə(r)] [gluːm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] .
" the solemn shadows " and other phenomena visible on rivers at night are detailed (with not unskilful rhetoric) in order to bring the reader into a proper frame of mind for the deeper gloom and horror which is to ensue .
" 这 庄严 阴影 " 和 其他 现象 可见的 在 河流 在 夜晚 是 详细的 (和 不是 不熟练的 修辞) 在 命令 到 带来 这 读者 进入 一个 恰当的 框架 的 头脑 为了 这 更深 愁云 和 恐怖 哪个 是 到 随之而来 .

书中详细描述了“庄严的阴影”以及夜晚河流上可见的其他现象（运用了颇为巧妙的修辞手法），目的是让读者进入一种适当的心态，以应对即将发生的更深层次的阴郁和恐怖。

[ðen] ['fɒləʊ] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
Then follow pages of description .
然后 跟随 页面 的 描述 .

然后继续阅读描述页面。

" [æz; əz] ['roʊlənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] ,
" As Rowland sprang to the helm , and gave the signal for pursuit ,
" 作为 罗兰 弹簧 到 这 舵 , 和 给予 这 信号 为了 追逐 ,

“罗兰猛地跃上舵柄，发出追击信号后，

[ə; eɪ][wɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen]
a war like a volley of ordnance was heard aloft , and the wind again
一个 战争 喜欢 一个 截击 的 军械 曾是 听到 高空 , 和 这 风 再次
[bɜːst] [ɪts] ['bɒndɪdʒ] .
burst its bondage .
爆裂 它是 束缚 .

高空传来如同齐射炮火般的战争声，风再次挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
A moment before the surface of the stream was as black as ink .
一个 片刻 前 这 表面 的 这 溪流 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 .

前一刻，溪流表面漆黑如墨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['waɪtənɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] , [laɪk] [ən; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɔːldrən] .
It was now whitening , hissing , and seething , like an enormous caldron .
它 曾是 现在 美白 , 嘶嘶声 , 和 沸腾 , 喜欢 一个 巨大的 甑 .

它现在变得泛白、嘶嘶作响、沸腾起来，就像一个巨大的坩埚。

[ðə; ði][blɑːst][wʌns][mɔː(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['rɪvə(r)] , [wɜːl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]
The blast once more swept over the agitated river , whirled off the sheets of
这 爆炸 一次 更多的 扫荡 超过 这 激动 河 , 旋转 离开 这 纸张 的
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

爆炸的冲击波再次席卷了波涛汹涌的河面，卷起层层泡沫，

['skætəd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][reɪn] - [drɒps] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt]
scattered them far and wide in rain - drops , and left the raging torrent
疏散 他们 远的 和 宽的 在 雨 - 滴 , 和 左边 这 愤怒 激流
['blækə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
blacker than before .
更黑 比 前 .

雨滴将它们四处散落，使汹涌的洪流比之前更加漆黑。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
Destruction everywhere marked the course of the gale .
破坏 到处 标记 这 课程 的 这 大风 .

狂风肆虐，所到之处满目疮痍。

['stiːpl] ['tɒpl] [ænd; ənd] ['taʊəz] [riːld] [bɪ'niːθ] [ɪts]['fjʊəri] .
Steeples toppled and towers reeled beneath its fury .
尖顶 倾覆 和 塔楼 卷曲 下面 它是 愤怒 .

尖顶倒塌，高塔在它的狂怒下摇摇欲坠。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , ['hɒrə(r)] , [kən'fjuːʒn] , ['ruːɪn] .
All was darkness , horror , confusion , ruin .
全部 曾是 黑暗 , 恐怖 , 困惑 , 废墟 .

到处都是黑暗、恐怖、混乱和毁灭。

[men] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɒtərɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [skeəd] [baɪ]
Men fled from their tottering habitations and returned to them , scared by
男人 逃亡 从 他们的 颤巍巍 居住地 和 返回 到 他们 , 害怕的 经过
['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] .
greater danger .
更大的 危险 .

男人们逃离了摇摇欲坠的住所，但又因为害怕更大的危险而返回。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [æt; ət][hænd] . . . .
The end of the world seemed at hand . . . .
这 结尾 的 这 世界 似乎 在 手 . . . .

世界末日似乎近在眼前……

[ðə; ði] ['hʌrɪkən] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .
The hurricane had now reached its climax .
这 飓风 有 现在 达到 它是 高潮 .

飓风此时已达到顶峰。

[ðə; ði][blɑːst] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [ig'zʌlt] [ɪn][ɪts] ['rɒθfl] ['mɪʃ(ə)n] .
The blast shrieked , as if exulting in its wrathful mission .
这 爆炸 尖叫 , 作为 如果 欣喜若狂 在 它是 愤怒的 使命 .

爆炸发出尖啸，仿佛在为它愤怒的使命而欢呼雀跃。

['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ðə; ði][dɪn] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Stunning and continuous , the din seemed almost to take away the power of
令人惊叹的 和 连续的 , 这 din 似乎 几乎 到 拿 离开 这 力量 的
['hɪərɪŋ] .
hearing .
听力 .

震耳欲聋、持续不断的噪音，几乎让人丧失了听力。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] ['staɪf(ə)ld] ,
He who had faced the gale WOULD HAVE BEEN INSTANTLY STIFLED ,
他 WHO 有 面对 这 大风 会 有 到过 即刻 窒息 ,

迎着狂风而来的人，会立刻被吹得喘不过气来。

" & [siː] . & [siː] . [siː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ([ænd; ənd] [gʊd] [laʊd] [wɜːdz]
" & c . & c . See with what a tremendous war of words (and good loud words
" & c . & c . 看 和 什么 一个 巨大的 战争 的 字 (和 好的 大声 字
[tuː] ;
too ;
也 ;

等等等等。看看这是一场多么激烈的言辞交锋（而且言辞激烈，声音洪亮）;

['mɪstə(r)] . ['eɪnzwɜːrθs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [wʌn]) [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə'blaɪdʒd]
Mr . Ainsworth's description is a good and spirited one) the author is obliged
先生 . 艾恩斯沃斯 描述 是 一个 好的 和 精神抖擞 一) 这 作者 是 有义务
[tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)]
to pour in upon the reader before he can effect his purpose upon the latter
到 倒 在 之上 这 读者 前 他 能 影响 他的 目的 之上 这 后者
,
,
,

艾恩斯沃思先生的描述生动而富有感染力，作者必须先向读者倾注大量信息，才能达到他想要达到的目的。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['terə(r)] .
and inspire him with a proper terror .
和 启发 他 和 一个 恰当的 恐怖 .

让他真正感受到恐惧。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
The painter does it at a glance ,
这 画家 做 它 在 一个 瞥一眼 ,

画家一眼就画出来了。

[ænd; ənd][əʊld] [wʊdz] [dɪ'lemə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [stɔːm] ,
and old Wood's dilemma in the midst of that tremendous storm ,
和 老的 伍兹 困境 在 这 中间 的 那 巨大的 风暴 ,

以及老伍德在那场巨大风暴中面临的困境，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ɪz] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] ,
with the little infant at his bosom , is remembered afterwards , not from the words ,
和 这 小的 婴儿 在 他的 怀 , 是 记得 然后 , 不是 从 这 字 ,

事后人们记住的，不是他怀里抱着的小婴儿，而是他当时说的话。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] .
but from the visible image of them that the artist has left us .
但 从 这 可见的 图像 的 他们 那 这 艺术家 有 左边 我们 .

但从艺术家留给我们的可见图像来看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] ,
It would not , perhaps ,
它 会 不是 , 也许 ,

或许不会。

[biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒæk] ['ʃɛpərd] " [pleɪts] ,
be out of place to glance through the whole of the " Jack Sheppard " plates ,
是 出去 的 地方 到 瞥一眼 通过 这 所有的 的 这 " 杰克 谢泼德 " 盘子 ,

浏览所有“杰克·谢泼德”的画作可能会显得格格不入。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pə'fɔːmənsɪz] ,
which are among the most finished and the most successful of Mr . Cruikshank's performances ,
哪个 是 之中 这 最多 完成的 和 这 最多 成功的 的 先生 . - 表演 ,

这些作品是克鲁克香克先生最出色、最成功的作品之一。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
and say a word or two concerning them .
和 说 一个 单词 或者 二 有关 他们 .

并就他们说上一两句话。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn] , " ['mɪstə(r)] . [wʊd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ʃɛpərd] .
Let us begin with finding fault with No . 1 , " Mr . Wood offers to adopt little Jack Sheppard .
让 我们 开始 和 寻找 过错 和 不 . 1 , " 先生 . 木头 优惠 到 采纳 小的 杰克 谢泼德 .

让我们先来挑剔一下第 1 条：“伍德先生提出收养小杰克·谢泼德”。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪnt] , [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ;
" A poor print , on a poor subject ;
" 一个 贫穷的 打印 , 在 一个 贫穷的 主题 ;

“印刷质量差，题材也差；

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [nɒt][æz; əz] ['keəfəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
the figure of the woman not as carefully designed as it might be ,
这 数字 的 这 女士 不是 作为 小心 设计 作为 它 可能 是 ,

女性形象的设计不够精心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ([nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [fɔːlt] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɑːtɪst]) [mʌtʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] .
and the expression of the eyes (not an uncommon fault with our artist) much caricatured .
和 这 表达 的 这 眼睛 (不是 一个 罕见 过错 和 我们的 艺术家) 很多 漫画式的 .

眼睛的表情（这是我们这位艺术家常见的缺点）被夸张化了。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [kʌt] [ʌp] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [freɪz] ,
The print is cut up , to use the artist's phrase ,
这 打印 是 切 向上 , 到 使用 这 艺术家的 短语 ,

用艺术家的话来说，这幅版画被剪碎了。

[baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ək'sesəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , ['ɑːftə(r)]
by the number of accessories which the engraver has thought proper , after
经过 这 数字 的 配件 哪个 这 雕刻师 有 想法 恰当的 , 后

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the author's elaborate description ,
这 作者的 精心制作的 描述 ,

根据雕刻师在作者详尽描述之后认为合适的配件数量，

[ɪ'læbərətli] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] .
elaborately to reproduce .
精心 到 复制 .

精心复制。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] " [waɪld] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['dærəl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] " [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] — ['gɑːstli] , ['terəb(ə)l] ,
The plate of " Wild discovering Darrell in the loft " is admirable — ghastly , terrible ,
这 盘子 的 " 荒野 发现 达雷尔 在 这 阁楼 " 是 令人钦佩的 — 阴森 , 糟糕的 ,

《在阁楼里发现达雷尔的野蛮行径》这幅画作令人叹为观止——可怕、恐怖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːdnrəli] ['skɪlfl] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [bəʊld] .
and the treatment of it extraordinarily skilful , minute , and bold .
和 这 治疗 的 它 非常 熟练 , 分钟 , 和 大胆的 .

处理方式极其巧妙、细致、大胆。

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪl] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [lait]
The intricacies of the tile - work , and the mysterious twinkling of light
这 错综复杂 的 这 瓦 - 工作 , 和 这 神秘 闪烁 的 光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] ,
among the beams ,
之中 这 光束 ,

瓷砖工艺的精妙之处，以及梁柱间神秘闪烁的光线，

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələntli] [felt] [ænd; ənd] ['rendəd] ; [ænd; ənd] [wʌn] [siːz] [hɪə(r)] ,
are excellently felt and rendered ; and one sees here ,
是 非常出色 毛毡 和 渲染 ; 和 一 看到 这里 ,

感受和表现都非常出色；而且在这里可以看到，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [nekst] [pleɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ,
as in the two next plates of the storm and murder ,
作为 在 这 二 下一个 盘子 的 这 风暴 和 谋杀 ,

正如接下来两幅关于暴风雨和谋杀的画作所示，

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,
what a fine eye the artist has , what a skilful hand ,
什么 一个 美好的 眼睛 这 艺术家 有 , 什么 一个 熟练 手 ,

这位艺术家眼光真好，手法真娴熟！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
and what a sympathy for the wild and dreadful .
和 什么 一个 同情 为了 这 荒野 和 可怕 .

对那些狂野可怕的事物，竟抱有如此强烈的同情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
As a mere imitation of nature ,
作为 一个 仅仅 模仿 的 自然 ,

作为对自然的简单模仿，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['pentər]
the clouds and the bridge in the murder picture may be examined by painters
这 云 和 这 桥 在 这 谋杀 图片 可能 是 检查 经过 画家
[huː] [meɪk] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['krʊkʃæŋk] .
who make far higher pretensions than Mr . Cruikshank .
WHO 制作 远的 更高 虚荣心 比 先生 . 克鲁克香克 .

谋杀画中的云朵和桥梁，或许会被那些自负程度远高于克鲁克香克先生的画家们仔细研究。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] , [ðə; ði]['mænə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪd] ,
In point of workmanship they are equally good , the manner quite unaffected ,
在 观点 的 做工 他们 是 同样地 好的 , 这 方式 相当 不受影响 ,

就做工而言，它们同样出色，风格也毫不做作。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələnt]['kɒntrɑːst] ,
the effect produced without any violent contrast ,
这 影响 生产 没有 任何 暴力 对比 ,

这种效果并非由任何剧烈的对比所产生。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ['evɪdəntli] [wel] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [breɪn] ,
the whole scene evidently well and philosophically arranged in the artist's brain ,
这 所有的 场景 显然 出色地 和 从哲学角度来看 安排 在 这 艺术家的 脑 ,

整个场景显然是在艺术家的脑海中经过精心构思和哲学思考的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['kɒpə(r)] .
before he began to put it upon copper .
前 他 开始 到 放 它 之上 铜 .

在他开始把它涂在铜上之前。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] " [dʒæk] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːm] ,
The famous drawing of " Jack carving the name on the beam ,
这 著名的 绘画 的 " 杰克 雕刻 这 姓名 在 这 光束 ,

那幅著名的画作描绘了"杰克在梁上刻名字"的情景。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] [ɪn] [taʊn] , [ɪz] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð]
" which has been transferred to half the play - bills in town , is overloaded with
" 哪个 有 到过 转移 到 一半 这 玩 - 账单 在 镇 , 是 过载 和
[ək'sesəriz] ,
accessories ,
配件 ,

"该剧目已转移到镇上一半的演出节目单上，并且配满了各种配件，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɑːst] -
as the first plate ; but they are much better arranged than in the last -
作为 这 第一的 盘子 ; 但 他们 是 很多 更好的 安排 比 在 这 最后的 -
[nemd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
named engraving ,
命名 雕刻 ,

与第一幅版画一样；但它们的排列比最后提到的那幅版画要好得多。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)] .
and do not injure the effect of the principal figure .
和 做 不是 损伤 这 影响 的 这 主要的 数字 .

并且不要损害主体图形的效果。

[rɪ'mɑːk] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
Remark , too , the conscientiousness of the artist ,
评论 , 也 , 这 尽责性 的 这 艺术家 ,

此外，还应注意到这位艺术家的认真负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃruːd] [pɜː'veɪdɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]
and that shrewd pervading idea of FORM which is one of his principal
和 那 精明 普遍存在 主意 的 形式 哪个 是 一 的 他的 主要的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

还有他那精明而普遍存在的"形式"理念，这也是他的主要特征之一。

[dʒæk] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ;
Jack is surrounded by all sorts of implements of his profession ;
杰克 是 包围 经过 全部 排序 的 实施 的 他的 职业 ;

杰克身边摆满了各种他工作用的工具；

[hiː; hi] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɑːrpəntərz] ['teɪb(ə)l] :
he stands on a regular carpenter's table :
他 站立 在 一个 常规的 木匠的 桌子 :

他站在一张普通的木工工作台上：

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːrpəntərz]
away in the shadow under it lie shavings and a couple of carpenter's
离开 在 这 阴影 在下面 它 说谎 刨花 和 一个 夫妻 的 木匠的
['hæmpəz] .
hampers .
礼篮 .

在它下面的阴影里，散落着刨花和几个木匠用的篮子。

[ðə; ði] [gluː] - [pɒt] , [ðə; ði] ['mælɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] - ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [sɔːz] , [ðə; ði] [həʊn]
The glue - pot , the mallet , the chisel - handle , the planes , the saws , the hone
这 胶水 - 锅 , 这 槌 , 这 凿 - 处理 , 这 飞机 , 这 锯子 , 这 磨练
[wɪð] [ɪts] ['kʌvə(r)] ,
with its cover ,
和 它是 覆盖 ,

胶水罐、木槌、凿子柄、刨子、锯子、带盖的磨刀石、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækjərəsi]
and the other paraphernalia are all represented with extraordinary accuracy
和 这 其他 用具 是 全部 代表 和 非凡的 准确性
[ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] .
and forethought .
和 深思熟虑 .

其他相关物品也都得到了极其精准和周全的刻画。

[ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪnɪt] ['ɒbdʒɪkts] (
The man's mind has retained the exact DRAWING of all these minute objects (
这 男人的 头脑 有 保留 这 精确的 绘画 的 全部 这些 分钟 对象 (
[ʌn'kɒnʃəsli] [pə'hæps] [tuː; tə] [hɪm'self]) ,
unconsciously perhaps to himself) ,
不知不觉 也许 到 他自己) ,

这个人（或许是无意识地）将所有这些微小物体的精确图像都保留在了自己的脑海中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [wɒt] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but we can see with what keen eyes he must go through the world ,
但 我们 能 看 和 什么 敏锐的 眼睛 他 必须 去 通过 这 世界 ,

但我们可以看出，他一定以极其敏锐的眼光看待这个世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [fækts] ([æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
and what a fund of facts (as such a knowledge of the shape of
和 什么 一个 基金 的 事实 (作为 这样的 一个 知识 的 这 形状 的
['ɒbdʒɪkts] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn]) [ðɪs] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn]
objects is in his profession) this keen student of nature has stored away in
对象 是 在 他的 职业) 这 敏锐的 学生 的 自然 有 存储 离开 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

这位敏锐的自然研究者脑子里储存了多么丰富的知识啊（就他的职业而言，了解物体的形状至关重要）。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪt] , [weə(r)] [dʒæk] [ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
In the next plate , where Jack is escaping from his mistress , the figure of
在 这 下一个 盘子 , 在哪里 杰克 是 逃脱 从 他的 情妇 , 这 数字 的
[ðæt] ['leɪdi] ,
that lady ,
那 女士 ,

在下一幅画中，杰克正逃离他的情妇，画中出现了那位女士的身影，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [[griːk] [tekst] [əʊ'mɪtɪd]] , [straɪks] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
one of the deepest of the [Greek text omitted] , strikes us as disagreeable
一 的 这 最深处 的 这 [希腊语 文本 省略] , 罢工 我们 作为 令人不快的
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ;
and unrefined ;
和 粗 ;

其中最深刻的[希腊原文省略]让我们觉得令人不快且粗俗；

[ðæt] [ɒv; əv] ['wiŋfrid] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [dʒæks]
that of Winifred is , on the contrary , very pretty and graceful ; and Jack's
那 的 温妮弗雷德 是 , 在 这 相反 , 非常 漂亮的 和 优美 ; 和 杰克的
['pʌz(ə)ld] ,
puzzled ,
困惑 ,

相反，温妮弗雷德的容貌非常漂亮优雅；杰克感到困惑不解。

[sliŋk] [lʊk] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
slinking look must not be forgotten .
潜行 看 必须 不是 是 被遗忘的 .

别忘了那抹魅惑的眼神。

[ɔːl] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [snʌg] , ['kəʊzi] [eə(r)] ;
All the accessories are good , and the apartment has a snug , cosy air ;
全部 这 配件 是 好的 , 和 这 公寓 有 一个 舒适 , 舒适 空气 ;

所有配件都很好，公寓里有一种温馨舒适的氛围；

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [hæz; həz]
which is not remarkable , except that it shows how faithfully the designer has
哪个 是 不是 卓越 , 除了 那 它 演出 如何 忠实 这 设计师 有
[pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
performed his work ,
执行 他的 工作 ,

这本身并不特别，只是表明设计师忠实地完成了他的作品。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəsli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and how curiously he has entered into all the particulars of the subject .
和 如何 奇怪的是 他 有 进入 进入 全部 这 细节 的 这 主题 .

他竟然如此细致地了解了该主题的所有细节。

['mɑːstə(r)] [temz] ['dærəl] , [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] , [ɪn]['mɪstə(r)] .
Master Thames Darrell , the handsome young man of the book , is , in Mr .
掌握 泰晤士河 达雷尔 , 这 英俊的 年轻的 男人 的 这 书 , 是 , 在 先生 .
- ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm] ,
Cruikshank's portraits of him ,
- 肖像 的 他 ,

书中那位英俊的青年泰晤士·达雷尔先生，在克鲁克香克先生的画像中是这样的：

[nəʊ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['aʊəz] .
no favorite of ours .
不 最喜欢的 的 我们的 .

我们并不喜欢它。

[ðə; ði] [læd] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The lad seems to wish to make up for the natural insignificance of his
这 小伙子 似乎 到 希望 到 制作 向上 为了 这 自然的 微不足道 的 他的
[feɪs] [baɪ] ['fraʊnɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [məʊst] [pɔː'tentəsli] .
face by frowning on all occasions most portentously .
脸 经过 皱眉 在 全部 场合 最多 预示着 .

这孩子似乎想通过在任何场合都做出极其严肃的皱眉来弥补他天生相貌平平的缺陷。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [desk] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]
This figure , borrowed from the compositor's desk , will give a notion of what
这 数字 , 借来的 从 这 - 桌子 , 将要 给 一个 概念 的 什么
[wiː; wi] [miːn] .
we mean .
我们 意思是 .

这个数字是从排字工的办公桌上借用的，它能让你明白我们的意思。

[waɪldz] [feɪs] [ɪz] [tuː] ['vaɪələnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
Wild's face is too violent for the great man of history (if we may call
野性的 脸 是 也 暴力 为了 这 伟大的 男人 的 历史 (如果 我们 可能 称呼
['fiːldɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
Fielding history) ,
菲尔丁 历史) ,

威尔德的表情对于这位历史上的伟人来说太过凶狠（如果我们可以称菲尔丁为历史人物的话）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ræntɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] , [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ]['kærəktə(r)] [ðæt]
but this is in consonance with the ranting , frowning , braggadocio character that
但 这 是 在 和谐 和 这 咆哮 , 皱眉 , 吹牛 特点 那
['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜːθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Mr . Ainsworth has given him .
先生 . 艾恩斯沃斯 有 给定 他 .

但这与艾恩斯沃斯先生赋予他的咆哮、皱眉、自吹自擂的性格是一致的。

[ðə; ði] " [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['wɪlzdən] [tʃɜːtʃ] " [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The " Interior of Willesden Church " is excellent as a composition , and a
这 " 内部的 的 威尔斯登 教会 " 是 出色的 作为 一个 作品 , 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪkəl] ['wɜːkmənʃɪp] ;
piece of artistical workmanship ;
片 的 艺术 做工 ;

《威尔斯登教堂内部》构图精妙，是一件艺术杰作；

[ðə; ði] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃepərd] ['lʊkɪŋ]
the groups are well arranged ; and the figure of Mrs . Sheppard looking
这 团体 是 出色地 安排 ; 和 这 数字 的 太太 . 谢泼德 寻找
[raʊnd] [ə'lɑːmd] ,
round alarmed ,
圆形的 惊慌 ,

各组人员排列有序；谢泼德太太惊恐地环顾四周，这一幕引人注目。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ɪz] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['dændi] ['niːˌboʊn] , [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
as her son is robbing the dandy Kneebone , is charming , simple , and unaffected .
作为 她 儿子 是 抢劫 这 花花公子 膝骨 ， 是 迷人 ， 简单的 ， 和 不受影响 .

当她的儿子抢劫花花公子尼伯恩时，她显得迷人、朴实、不做作。

[nɒt] [səʊ] " ['mɪsɪz] . ['ʃɛpərd] [ɪl] [ɪn][bed] ,
Not so " Mrs . Sheppard ill in bed ,
不是 所以 " 太太 . 谢泼德 患病的 在 床 ，

并非如此，“谢泼德太太卧病在床”，

" [huːz] [feɪs] [ɪz] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vɑːstli] [tuː] ['trædʒɪk] .
" whose face is screwed up to an expression vastly too tragic .
" 谁 脸 是 螺丝 向上 到 一个 表达 非常 也 悲惨 .

“他的脸扭曲成一种极其悲惨的表情。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] :
The little glimpse of the church seen through the open door of the room is very beautiful and poetical :
这 小的 一瞥 的 这 教会 已见 通过 这 打开 门 的 这 房间 是 非常 美丽的 和 诗意的 :

透过房间敞开的门，可以看到教堂的一角，景色非常美丽，充满诗意：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [hɪnts] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪ'speʃəli] [ik'selz] ;
it is in such small hints that an artist especially excels ;
它 是 在 这样的 小的 提示 那 一个 艺术家 尤其 卓越 ;

艺术家尤其擅长于这些细微之处；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒrəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
they are the morals which he loves to append to his stories ,
他们 是 这 德 哪个 他 爱 到 附加 到 他的 故事 ,

这些是他喜欢添加到故事中的道德教训。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['welkəm] .
and are always appropriate and welcome .
和 是 总是 合适的 和 欢迎 .

而且总是恰当且受欢迎的。

[ðə; ði] ['buːzɪŋ] [ken] [ɪz][nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['laɪkɪŋ] ; ['mɪsɪz] . ['ʃɛpərd] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪfaɪd] ['aɪbraʊz] [ə'gen] .
The boozing ken is not to our liking ; Mrs . Sheppard is there with her horrified eyebrows again .
这 酗酒 肯 是 不是 到 我们的 喜欢 ; 太太 . 谢泼德 是 那里 和 她 惊恐万分 眉毛 再次 .

我们不喜欢那个酗酒的肯；谢泼德太太又在那里，一脸惊恐的表情。

[waɪ] [ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
Why this exaggeration — is it necessary for the public ?
为什么 这 夸张 — 是 它 必要的 为了 这 民众 ?

为什么要如此夸张？这对公众来说是必要的吗？

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [let]['aʊə(r)]['ɑːtɪst] ,
We think not , or if they require such excitement , let our artist ,
我们 思考 不是 ， 或者 如果 他们 要求 这样的 激动 ， 让 我们的 艺术家 ，

我们认为并非如此，或者如果他们需要这样的刺激，那就让我们的艺术家吧。

[laɪk][ə; eɪ] [truː] ['peɪntə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] [θɪŋz] . *
like a true painter as he is , teach them better things . *
喜欢 一个 真的 画家 作为 他 是 ， 教 他们 更好的 事物 . *

他就像一位真正的画家，教给他们更好的东西。*

* [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([huːz] [wɪt] [ɪz] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
*** A gentleman (whose wit is so celebrated that one should be**
* 一个 绅士 (谁 有 是 所以 著名 那 一 应该 是

一位绅士（他的机智如此出名，以至于人们应该……）

['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz])
very cautious in repeating his stories)
非常 谨慎 在 重复 他的 故事)

他复述故事时非常谨慎）

[geɪv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ə; eɪ]
gave the writer a
给予 这 作家 一个

给了作者一个

[gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
good illustration of the philosophy of exaggeration .
好的 插图 的 这 哲学 的 夸张 .

这是对夸张哲学的绝佳诠释。

['mɪstə(r)] . —
Mr . —
先生 . —

先生。 -

— [wɒz; wəz] [wʌns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [wen] [ðə; ði] [siːn] -
— was once behind the scenes at the Opera when the scene -
— 曾是 一次 在后面 这 场景 在 这 歌剧 什么时候 这 场景 -

——曾经在歌剧院幕后工作，当时——

['ʃɪftəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæleɪ] .
shifters were preparing for the ballet .
换挡器 是 准备 为了 这 芭蕾舞 .

变形者们正在为芭蕾舞表演做准备。

['flɔːrə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sliːp]
Flora was to sleep
弗洛拉 曾是 到 睡觉

芙萝拉要睡觉了。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [weər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]
under a bush , whereon were growing a number of roses , and
在下面 一个 衬套 , 其中 是 生长 一个 数字 的 玫瑰 , 和

在一丛灌木下，上面长着许多玫瑰花，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .
amidst which was fluttering a gay covey of butterflies .
在……之中 哪个 曾是 飘动 一个 同性恋 蜂群 的 蝴蝶 .

其中有一群欢快的蝴蝶翩翩飞舞。

[ɪn]
In
在

在

[saɪz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'spænsɪv] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd]
size the roses exceeded the most expansive sunflowers , and
尺寸 这 玫瑰 超出 这 最多 广阔的 向日葵 , 和

玫瑰花的个头比最大的向日葵还要大，而且

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [kɒkt] [hæts] ; — [ðə; ði] [siːn]
the butterflies were as large as cocked hats ; — the scene
这 蝴蝶 是 作为 大的 作为 上膛 帽子 ; — 这 场景

蝴蝶像三角帽一样大；——场景

- ['ʃɪftə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — , [huː] [ɑːskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
- shifter explained to Mr . — — , who asked the reason why
- 换挡器 解释 到 先生 . — — , WHO 问 这 原因 为什么

换挡者向——先生解释了原因，——先生询问了原因。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['mægnɪfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gæləriz] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
everything was so magnified , that the galleries could never
一切 曾是 所以 放大 , 那 这 画廊 可以 绝不

一切都被放大了，以至于画廊根本无法容纳。

[siː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
see the objects unless they were enormously exaggerated .
看 这 对象 除非 他们 是 非常 夸张的 .

除非物体被极度夸张地描绘过，否则都能看到它们。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
How many of our writers and designers work for the
如何 许多 的 我们的 作家 和 设计师 工作 为了 这

我们有多少作家和设计师为......工作?

['gæləriz] ?
galleries ?
画廊 ?

画廊?

[ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wɪlzdən] [keɪdʒ] " [ɪz] ['eksələnt] ; [ðə; ði] " ['bɜːgləri]
The " Escape from Willesden Cage " is excellent ; the " Burglary
这 " 逃脱 从 威尔斯登 笼 " 是 出色的 ; 这 " 入室盗窃

《逃离威尔斯登牢笼》非常精彩;《入室盗窃》

[ɪn] [wʊdz] [haʊs] " [hæz; həz][nɒt] [les] ['merɪt] ; " ['mɪsɪz] . ['ʃepərd] [ɪn]
in Wood's house " has not less merit ; " Mrs . Sheppard in
在 伍兹 房子 " 有 不是 较少的 优点 ; " 太太 . 谢泼德 在

“在伍德家”同样精彩;“谢泼德夫人”

['bedləm] , " [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'diːd] , [ɪz] ['faɪnli] [kən'siːvd] , [bʌt; bət]
Bedlam , " a ghastly picture indeed , is finely conceived , but
疯人院 , " 一个 阴森 图片 的确 , 是 精细地 构思 , 但

《贝德拉姆》“确实是一幅可怕的画面，构思精巧，但是......”

[nɒt] , [æz; əz][wiː; wi]['fænsi] , [səʊ] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]
not , as we fancy , so carefully executed ; it would be better
不是 , 作为 我们 想要 , 所以 小心 执行 ; 它 会 是 更好的

并非如我们所想的那样精心执行；如果能更好就更好了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] .
for a little more careful drawing in the female figure .
为了 一个 小的 更多的 小心 绘画 在 这 女性 数字 .

更仔细地描绘女性形象。

" [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [gruːp] , [ænd; ənd]
" Jack sitting for his picture " is a very pleasing group , and
" 杰克 坐着 为了 他的 图片 " 是 一个 非常 令人愉悦 团体 , 和

“杰克坐着拍照”这组照片非常赏心悦目，而且

['seivəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] , [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
savors of the manner of Hogarth , who is introduced in the
品味 的 这 方式 的 霍加斯 , WHO 是 介绍 在 这

带有霍加斯风格的韵味，霍加斯在文中被介绍。

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[ðə; ði] " ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['trɛntʃərd] " [mʌst; məst][biː; bi] ['nəʊtɪst] [tuː] [æz; əz]
The " Murder of Trenchard " must be noticed too as
这 " 谋杀 的 特伦查德 " 必须 是 注意到 也 作为

“特伦查德谋杀案”也必须引起重视。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
remarkable for the effect and terrible vigor which the
卓越 为了 这 影响 和 糟糕的 活力 哪个 这

其效果显著，且威力惊人

['ɑːtɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
artist has given to the scene .
艺术家 有 给定 到 这 场景 .

这位艺术家为这个场景做出了贡献。

[ðə; ði] " ['wɪlzdən] ['tʃɜːtʃjɑːd]
The " Willesden Churchyard
这 " 威尔斯登 墓地

威尔斯登教堂墓地

" [hæz; həz] [greɪt] ['merɪt] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" has great merit too , but the gems of the book are the little
" 有 伟大的 优点 也 , 但 这 宝石 的 这 书 是 这 小的

“它本身也很有价值，但这本书的精华在于那些小细节。”

[vi'njets] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] .
vignettes illustrating the escape from Newgate .
小故事 图示 这 逃脱 从 纽盖特 .

描绘从纽盖特监狱越狱的短篇故事。

[hɪə(r)] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[mʌtʃ] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][keə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ; [ðə; ði] ['fɪgəz]
much anatomical care of drawing is not required ; the figures
很多 解剖学 关心 的 绘画 是 不是 必需的 ; 这 数据

绘画中不需要太多解剖学上的细致描写；人物

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
are so small that the outline and attitude need only to be
是 所以 小的 那 这 大纲 和 态度 需要 仅有的 到 是

它们如此之小，以至于轮廓和姿态只需要……

['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fɪgəz]
indicated , and the designer has produced a series of figures
表明的 , 和 这 设计师 有 生产 一个 系列 的 数据

设计师已指出并制作了一系列图形

[kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] [ænd; ənd]['pəʊətri] [tuː] .
quite remarkable for reality and poetry too .
相当 卓越 为了 现实 和 诗 也 .

非常出色，兼具现实主义和诗意。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
There are no
那里 是 不

没有

[les] [ðæn; ðən] [ten] [ɒv; əv][dʒæks] [fiːts] [səʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
less than ten of Jack's feats so described by Mr .
较少的 比 十 的 杰克的 壮举 所以 描述 经过 先生 .

先生描述的杰克的壮举不到十项。

['krʊkʃæŋk] .
Cruikshank .
克鲁克香克 .

克鲁克香克。

([let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(Let us say a word here in praise of the
(让 我们 说 一个 单词 这里 在 称赞 的 这

（让我们在此赞美一下……）

['eksələnt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː]
excellent manner in which the author has carried us through
出色的 方式 在 哪个 这 作者 有 携带 我们 通过

作者以极佳的方式带领我们完成了整个阅读过程。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .)
the adventure .)
这 冒险 .)

冒险经历。）

[hɪə(r)] [ɪz] [dʒæk] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [naʊ]
Here is Jack clattering up the chimney , now
这里 是 杰克 咔嗒咔嗒 向上 这 烟囱 , 现在

杰克现在正噼里啪啦地爬上烟囱呢。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [red] [ruːm] , [naʊ] ['əʊpənɪŋ] " [ðə; ði] [dɔː(r)]
peering into the lonely red room , now opening " the door
窥视 进入 这 孤独 红色的 房间 , 现在 开幕 " 这 门

凝视着那间孤寂的红色房间，现在打开了“门”。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
between the red room and the chapel .
之间 这 红色的 房间 和 这 教堂 .

在红房间和小教堂之间。

" [wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] , [fɪəs] ,
" What a wild , fierce ,
" 什么 一个 荒野 , 凶猛的 ,

多么狂野、凶猛的，

[skeəd] [lʊk] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi]
scared look he has , the young ruffian , as cautiously he
害怕的 看 他 有 , 这 年轻的 痞子 , 作为 谨慎地 他

这个年轻的恶棍脸上带着恐惧的神色，小心翼翼地……

[steps] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [lait] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] .
steps in , holding light his bar of iron .
步骤 在 , 保持 光 他的 酒吧 的 铁 .

他走了进来，手里拿着一根点燃的铁条。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz]
You can see by his
你 能 看 经过 他的

从他的身上就能看出来。

[feɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] !
face how his heart is beating !
脸 如何 他的 心 是 殴打 !

看看他的心跳！

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] !
If any one were there !
如果 任何 一 是 那里 !

如果当时有人在场的话！

[bʌt; bət]
but
但

但

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] ,
And this is a very fine characteristic of the prints ,
和 这 是 一个 非常 美好的 特征 的 这 印刷 ,

这是这些版画的一个非常好的特点。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
the extreme LONELINESS of them all .
这 极端 孤独 的 他们 全部 .

他们所有人都极度孤独。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə]
Not a soul is there to
不是 一个 灵魂 是 那里 到

那里一个人也没有

[dɪ'stɜːb] [hɪm] — [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [dʒæk] [draɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
disturb him — woe to him who should — and Jack drives in the
打扰 他 — 悲哀 到 他 WHO 应该 — 和 杰克 驱动 在 这

打扰他的人必遭厄运——谁要是敢打扰他，杰克就会开车进来。

['tʃæp(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ʃætə] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
chapel gate , and shatters down the passage door , and there
教堂 门 , 和 破碎 向下 这 通道 门 , 和 那里

教堂大门，通道门被撞碎，然后就在那里

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [liːdz] .
you have him on the leads .
你 有 他 在 这 线索 .

你让他担任主角。

[ʌp] [hiː; hi] [gəʊz] !
Up he goes !
向上 他 去 !

他上去了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sprɪŋ]
it is but a spring
它 是 但 一个 春天

它不过是一股泉水。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,
of a few feet from the blanket ,
的 一个 很少 脚 从 这 毯子 ,

离毯子几英尺远，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] — - ,
and he is gone — abiit ,
和 他 是 已消失 — - ,

他走了——虽然，

- , - !
evasit , erupit !
- , - !

evasit，erupit！

['mɪstə(r)] . [waɪld][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Mr . Wild must catch him again if he can .
先生 . 荒野 必须 抓住 他 再次 如果 他 能 .
威尔德先生一定要再抓住他一次。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] " ['ɒlɪvə] [twɪst] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
We must not forget to mention " Oliver Twist , " and Mr .
我们 必须 不是 忘记 到 提到 " 奥利弗 捻 , " 和 先生 .
我们不能忘记提及《雾都孤儿》和先生。

- ['feɪməs] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] . *
Cruikshank's famous designs to that work . *
- 著名的 设计 到 那 工作 . *
克鲁克香克为该作品设计的著名图案。*

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ]
The sausage
这 香肠
香肠

[siːn] [æt; ət]['feɪgɪnz] , ['nænsi] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [piːs]
scene at Fagin's , Nancy seizing the boy ; that capital piece
场景 在 费金的 , 南希 抓住 这 男生 ; 那 首都 片
在费金家的一幕，南希抓住了那个男孩；那段精彩的片段

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmbəlz] ['kɔːtʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ɪn]
of humor , Mr . Bumble's courtship , which is even better in
的 幽默 , 先生 . 大黄蜂的 求爱 , 哪个 是 甚至 更好的 在
幽默方面，Bumble先生的求爱方式更胜一筹。

- ['vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][bɑːzɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Cruikshank's version than in Boz's exquisite account of the
- 版本 比 在 博兹的 精美的 帐户 的 这
克鲁克香克的版本比博兹对……的精彩描述更胜一筹。

['ɪntəvjuː] ; [saɪksɪz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] , — [ðə; ði]
interview ; Sykes's farewell to the dog ; and the Jew , — the
面试 ; 赛克斯的 告别 到 这 狗 ; 和 这 犹 , — 这
采访；赛克斯与狗的告别；以及犹太人——

['dredf(ə)l] [dʒuː] — [ðæt] ['krʊkʃæŋk] [druː] !
dreadful Jew — that Cruikshank drew !
可怕 犹 — 那 克鲁克香克 画 !
可怕的犹太人——克鲁克香克画的那个！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʌtʃɪŋ]
What a fine touching
什么 一个 美好的 接触
多么感人的一幕

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['melənkəli] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [saɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
picture of melancholy desolation is that of Sykes and the
图片 的 忧郁 荒凉 是 那 的 赛克斯 和 这
赛克斯和

[dɒg] !
dog !
狗 !
狗！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɜː(r)][ɪz][nɒt] [tuː] [wel] [drɔːn] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz]
The poor cur is not too well drawn , the landscape is
这 贫穷的 库尔 是 不是 也 出色地 绘制 , 这 景观 是
那只可怜的小狗画得不太好，风景也不太好。

[stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːlts] , [ɪf] [fɔːlts]
stiff and formal ; but in this case the faults , if faults
僵硬的 和 正式的 ; 但 在 这 案件 这 故障 , 如果 故障

僵硬而正式；但在这种情况下，如果说存在缺陷的话，那就是缺陷。

[ðeɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
they be , of execution rather add to than diminish the effect
他们 是 , 的 执行 相当 添加 到 比 减少 这 影响

它们执行起来，与其说是增强效果，不如说是减弱效果。

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , ['drɪəri] , ['brəʊkən]
of the picture : it has a strange , wild , dreary , broken
的 这 图片 : 它 有 一个 奇怪的 , 荒野 , 凄凉 , 破碎的

画面呈现出一种怪异、狂野、阴郁、破碎的氛围。

- [hɑːtɪd] [lʊk] ; [wiː; wi]['fænsi][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
- hearted look ; we fancy we see the landscape as it must have
- 心地 看 ; 我们 想要 我们 看 这 景观 作为 它 必须 有

心怀感激；我们想象着我们看到的风景应该是这样的

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [saɪks] , [wen] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [hiː; hi]
appeared to Sykes , when ghastly and with bloodshot eyes he
出现 到 赛克斯 , 什么时候 阴森 和 和 充血 眼睛 他

他出现在赛克斯面前时，面目狰狞，双眼充血。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
looked at it .
看起来 在 它 .

看过了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ]
As for the Jew in the dungeon , let us say
作为 为了 这 犹 在 这 地牢 , 让 我们 说

至于地牢里的犹太人，我们不妨这样说：

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?
nothing of it — what can we say to describe it ?
没有什么 的 它 — 什么 能 我们 说 到 描述 它 ?

没有它——我们该如何形容它呢？

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn]
What a fine
什么 一个 美好的

真棒

['həʊmli] ['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]
homely poet is the man who can produce this little world of
家常的 诗人 是 这 男人 WHO 能 生产 这 小的 世界 的

朴实的诗人就是能够创造出这个小世界的人。

[mɜːθ] [ɔː(r)] [wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
mirth or woe for us !
欢笑 或者 悲哀 为了 我们 !

对我们来说，是欢乐还是悲哀！

[dʌz] [hiː; hi] [ɪ'læbərət] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] [sləʊ]
Does he elaborate his effects by slow
做 他 精心制作的 他的 效果 经过 慢的

他是否通过缓慢的方式来阐述他的影响？

['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ?
process of thought , or do they come to him by instinct ?
过程 的 想法 , 或者 做 他们 来 到 他 经过 本能 ?

是经过思考才产生的，还是出于本能？

[dʌz] [ðə; ði]['peɪntə(r)]['evə(r)] [ə'reɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [səʊ]
Does the painter ever arrange in his brain an image so
做 这 画家 曾经 安排 在 他的 脑 一个 图像 所以

画家是否曾在脑海中构思过这样的图像?

[kəm'pliːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [kæn; kən] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði]
complete , that he afterwards can copy it exactly on the
完全的 , 那 他 然后 能 复制 它 确切地 在 这

完成，之后他可以完全复制它。

['kænvəs] , [ɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][hænd] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ?
canvas , or does the hand work in spite of him ?
帆布 , 或者 做 这 手 工作 在 尽管如此 的 他 ?

画布，还是说这只手违背他的意愿在作画?

* [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːk] , " [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , " [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz]
*** Or his new work , " The Tower of London , " which promises**
* 或者 他的 新的 工作 , " 这 塔 的 伦敦 , " 哪个 承诺

* 或者他的新作《伦敦塔》，这部作品令人期待

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'pɑːs] ['mɪstə(r)] . - ['fɔːmə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
even to surpass Mr . Cruikshank's former productions .
甚至 到 超过 先生 . - 以前的 作品 .

甚至超越了克鲁克香克先生之前的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rændəm] [wɜːk] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
A great deal of this random work of course every artist has done in his time
一个 伟大的 交易 的 这 随机的 工作 的 课程 每一个 艺术家 有 完毕 在 他的 时间
;
;
;

当然，每位艺术家在其创作生涯中都做过大量这类随机创作;

['meni] [men] [prə'djuːs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ɒf] ['eksələns]
many men produce effects of which they never dreamed , and strike off excellences
许多 男人 生产 效果 的 哪个 他们 绝不 梦见 , 和 罢工 离开 卓越
,
,
,

许多人取得了他们从未想过的成就，并创造了卓越的成果。

[hæp'hæzəd] , [wɪtʃ] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [ɪn]['mɪstə(r)] .
haphazard , which gain for them reputation ; but a fine quality in Mr .
偶然 , 哪个 获得 为了 他们 名声 ; 但 一个 美好的 质量 在 先生 .
['krʊkʃæŋk] ,
Cruikshank ,
克鲁克香克 ,

随意性为他们赢得了声誉；但克鲁克香克先生却具备这种优秀品质。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
the quality of his success , as we have said before ,
这 质量 的 他的 成功 , 作为 我们 有 说 前 ,

正如我们之前所说，他成功的质量

[ɪz][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksɪkjuːts][ɔːl][hiː; hi]
is the extraordinary earnestness and good faith with which he executes all he
是 这 非凡的 认真 和 好的 信仰 和 哪个 他 执行 全部 他
[ə'tempts] — [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,
attempts — the ludicrous ,
尝试 — 这 荒谬 ,

是他对待所有事情都展现出的非凡的认真和诚意——这荒谬至极,

[ðə; ði][pə'laɪt] , [ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] .
the polite , the low , the terrible .
这 有礼貌的 , 这 低的 , 这 糟糕的 .

礼貌的，卑鄙的，可怕的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] , [ɪn]['aʊə(r)]['fænsi] , [feɪlz] ,
In the second of these he often , in our fancy , fails ,
在 这 第二 的 这些 他 经常 , 在 我们的 想要 , 失败 ,

在第二点上，在我们看来，他常常失败。

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ['lækɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]
his figures lacking elegance and descending to caricature ; but there is
他的 数据 缺乏 优雅 和 下降 到 漫画 ; 但 那里 是
['sʌmθɪŋ] [faɪn][ɪn] [ðɪs] [tuː] :
something fine in this too :
某物 美好的 在 这 也 :

他笔下的人物缺乏优雅，甚至有些滑稽可笑；但这其中也有其可取之处：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
it is good that he SHOULD fail ,
它 是 好的 那 他 应该 失败 ,

他失败是件好事。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðiːz] ['ɒnɪst] [naɪ'iːv]['nəʊʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] ,
that he should have these honest naive notions regarding the beau monde ,
那 他 应该 有 这些 诚实的 幼稚的 概念 关于 这 帅哥 世界 ,

他竟然对上流社会抱有这些天真无邪的想法，

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi] [tiː] - ['pɑːti] ['peɪntə(r)][kʊd; kəd][hɪt] [ɒf] [fɑː(r)]
the characteristics of which a namby - pamby tea - party painter could hit off far
这 特征 的 哪个 一个 南比 - 潘比 茶 - 派对 画家 可以 打 离开 远的
['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
better than he .
更好的 比 他 .

那些特质，连一个娘娘腔的茶话会画家都比他更能体会。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd]['mænli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['delɪkəsi]
He is a great deal too downright and manly to appreciate the flimsy delicacies
他 是 一个 伟大的 交易 也 彻头彻尾 和 男子气概 到 欣赏 这 脆弱的 美味佳肴
[ɒv; əv] [smɔːl] [sə'saɪəti] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][rɔː(r)][juː; jʊ][laɪk] ['eni] ['sʌkɪŋ] [dʌv] ,
of small society — you cannot expect a lion to roar you like any sucking dove ,
的 小的 社会 — 你 不能 预计 一个 狮子 到 吼 你 喜欢 任何 吸吮 鸽子 ,

他为人太过直率和男子气概，无法欣赏小圈子里那些肤浅的细腻之处——你不能指望狮子像对待一只吮吸乳汁的鸽子那样对你咆哮。

[ɔː(r)] [frɪsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] .
or frisk about a drawing - room like a lady's little spaniel .
或者 搜身 关于 一个 绘画 - 房间 喜欢 一个 女士的 小的 西班牙猎犬 .

或者像一位女士的小猎犬一样在客厅里四处乱窜。

[ɪf] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
If then , in the course of his life and business ,
如果 然后 , 在 这 课程 的 他的 生活 和 商业 ,

如果，在他的一生和事业历程中，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'keɪʒnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,
he has been occasionally obliged to imitate the ways of such small animals ,
他 有 到过 偶尔 有义务 到 模拟 这 方式 的 这样的 小的 动物 ,

他有时不得不模仿这些小动物的行为方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd][laɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
he has done so , let us say it at once , clumsily , and like as a
他 有 完毕 所以 , 让 我们 说 它 在 一次 , 笨拙地 , 和 喜欢 作为 一个
['laɪən][ʃʊd; ʃəd] .
lion should .
狮子 应该 .

让我们直截了当地说，他确实这么做了，笨拙得像头狮子。

['meni] ['ɑːtɪsts] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [həʊld][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['rɑːðə(r)] [tʃiːp] ; [ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt][bæd] ['drɔːɪŋ]
Many artists , we hear , hold his works rather cheap ; they prate about bad drawing
许多 艺术家 , 我们 听到 , 抓住 他的 作品 相当 便宜的 ; 他们 喋喋不休 关于 坏的 绘画
,
,
,

我们听说，许多艺术家都对他的作品评价不高；他们喋喋不休地说他画得不好。

[wɒnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] : — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [niːt] ,
want of scientific knowledge : — they would have something vastly more neat ,
想 的 科学 知识 : — 他们 会 有 某物 非常 更多的 整洁的 ,
['regjələ(r)] , [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] .
regular , anatomical .
常规的 , 解剖学 .

缺乏科学知识：——他们本可以拥有更整齐、更规则、更符合解剖学原理的东西。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bænd][məʊst] ['laɪkli] [bʌt; bət][kæn; kən] [peɪnt] [æn; ən] [ə'kædəmi] ['fɪgə(r)]
Not one of the whole band most likely but can paint an Academy figure
不是 一 的 这 所有的 乐队 最多 可能 但 能 画 一个 学院 数字
['betə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ;
better than himself ;
更好的 比 他自己 ;

很可能不是乐队成员之一，但他能比自己更好地描绘学院派人物形象；

[neɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['leɪdi][ænd; ənd]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
nay , or a portrait of an alderman's lady and family of children .
不 , 或者 一个 肖像 的 一个 市议员的 女士 和 家庭 的 孩子们 .

不，或者是一位市议员夫人和她一家子的肖像。

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
But look down the list of the painters and tell us who are they ?
但 看 向下 这 列表 的 这 画家 和 告诉 我们 WHO 是 他们 ?

但请看看画家名单，告诉我们他们是谁?

[haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] ([m'eɪkəz]) , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə]
How many among these men are POETS (makers) , possessing the faculty to
如何 许多 之中 这些 男人 是 诗人 (制造商) , 拥有 这 学院 到
[kri'eɪt] ,
create ,
创造 ,

这些人当中有多少是诗人（创作者），具备创作能力?

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
the greatest among the gifts with which Providence has endowed the mind of
这 最 之中 这 礼物 和 哪个 普罗维登斯 有 捐赠 这 头脑 的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

在上帝赋予人类心灵的诸多天赋中，最伟大的是什么?

[seɪ] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [kaʊnt] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
Say how many there are , count up what they have done ,
说 如何 许多 那里 是 , 数数 向上 什么 他们 有 完毕 ,

说出他们有多少人，统计他们做了什么，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][mæn] .
and see what in the course of some nine - and - twenty years has been done by this indefatigable man .
和 看 什么 在 这 课程 的 一些 九 - 和 - 二十 年 有 到过 完毕 经过 这 不懈 男人 .

看看这位不知疲倦的人在二十九年的时间里都做了些什么。

[wɒt] [ə'meɪzɪŋ] [ˌenə'dʒetɪk] [fɪ'kʌndəti] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm] !
What amazing energetic fecundity do we find in him !
什么 惊人的 精力充沛 生育力 做 我们 寻找 在 他 !

我们在他的身上发现了多么惊人的活力和创造力啊!

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
As a boy he began to fight for bread ,
作为 一个 男生 他 开始 到 斗争 为了 面包 ,

他从小就开始为了面包而战,

[hæz; həz] [biːn] ['hʌŋgri] ([twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [trʌst]) ['evə(r)] [sɪns] ,
has been hungry (twice a day we trust) ever since ,
有 到过 饥饿的 (两次 一个 天 我们 相信) 曾经 自从 ,

从那时起,它就一直很饿(我们相信一天两次),

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][wɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .
and has been obliged to sell his wit for his bread week by week .
和 有 到过 有义务 到 卖 他的 有 为了 他的 面包 星期 经过 星期 .

他不得不每周出卖自己的才智来换取面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , ['stɜːlɪŋ] [gəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And his wit , sterling gold as it is ,
和 他的 有 , 英镑 金子 作为 它 是 ,

而他的才智,简直是无价之宝。

[wɪl] [faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrtʃəsər] [æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪntərz] [θɪn] ['pɪntʃˌbek] ,
will find no such purchasers as the fashionable painter's thin pinchbeck ,
将要 寻找 不 这样的 购买者 作为 这 时髦 画家的 薄的 平奇贝克 ,

找不到像时尚画家那件薄薄的平奇贝克画作那样的买家了。

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [wen] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,
who can live comfortably for six weeks , when paid for and painting a portrait ,
WHO 能 居住 舒适地 为了 六 周 , 什么时候有薪酬的 为了 和 绘画 一个 肖像 ,

谁能靠画肖像画赚取报酬,并舒适地生活六周?

[ænd; ənd] ['fænsiz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [prə'dɪdʒəsli] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and fancies his mind prodigiously occupied all the while .
和 幻想 他的 头脑 惊人地 占领 全部 这 尽管 .

他自认为一直都在思考着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] [ɪn]['pærɪs] , [æn; ən]['ɑːtɪst] ['heədresə(r)] ,
There was an artist in Paris , an artist hairdresser ,
那里 曾是 一个 艺术家 在 巴黎 , 一个 艺术家 理发师 ,

巴黎有一位艺术家,同时也是一位理发师。

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [teɪk] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-]['ɑːftə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kwɑː'fjʊə(r)] .
who used to be fatigued and take restoratives after inventing a new coiffure .
WHO 用过的 到 是 疲劳 和 拿 修复剂 后 发明 一个 新的 发型 .

发明了一种新发型后,曾经感到疲惫不堪,需要服用恢复剂。

[baɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] - ['dresɪŋ] [hæz; həz] ['krʊkʃæŋk] [lɪvd; 'laɪvd] :
By no such gentle operation of head - dressing has Cruikshank lived :
经过 不 这样的 温和的 手术 的 头 - 敷料 有 克鲁克香克 居住地 :

克鲁克香克从未经历过如此温和的头饰佩戴仪式:

[taɪm][wɒz; wəz] ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][səʊ][ɪn][prɪnt]) [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] ['θɜːti]
time was (we are told so in print) when for a picture with thirty
时间 曾是 (我们 是 讲述 所以 在 打印) 什么时候 为了 一个 图片 和 三十
[hedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [θriː] ['gini] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːks] ['pɪt(ə)ns] ['truːli] ,
heads in it he was paid three guineas — a poor week's pittance truly ,
头部 在 它 他 曾是 有薪酬的 三 几内亚 — 一个 贫穷的 本周 微不足道 真的 ,

据印刷品记载，过去画一幅有三十个头像的画，他只赚了三个几尼——真是少得可怜，一周的收入都不够。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪə(r)] [wiːks] ['leɪbə(r)] .
and a dire week's labor .
和 一个 可怕的 本周 劳动 .

以及一周艰苦的工作。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪbə(r)] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm] ['twenti] [taɪmz]
We make no doubt that the same labor would at present bring him twenty times
我们 制作 不 怀疑 那 这 相同的 劳动 会 在 展示 带来 他 二十 时代
[ðə; ði] [sʌm] ;
the sum ;
这 和 ;

我们毫不怀疑，同样的劳动现在能给他带来二十倍的收益;

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪl] [peɪd] [ɔː(r)] [wel] , [wɒt] ['leɪbə(r)][hæz; həz]['mɪstə(r)] . -
but whether it be ill paid or well , what labor has Mr . Cruikshank's
但 无论 它 是 患病的 有薪酬的 或者 出色地 , 什么 劳动 有 先生 . -
[biːn] !
been !
到过 !

但无论报酬高低，克鲁克香克先生究竟付出了多少劳动!

[wiːk] [baɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ]
Week by week , for thirty years , to produce something new ; some smiling
星期 经过 星期 , 为了 三十 年 , 到 生产 某物 新的 ; 一些 微笑
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]['leɪbə(r)] ,
offspring of painful labor ,
后代 的 痛苦 劳动 ,

周复一周，三十年，为了创造出新的东西；一些痛苦劳动的结晶，带着微笑。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒəʊviəl] ['breðrən] ;
quite independent and distinct from its ten thousand jovial brethren ;
相当 独立的 和 清楚的 从 它是 十 千 欢乐的 弟兄们 ;

与它那一万个欢快的兄弟们完全独立且截然不同;

[ɪn] [wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,
in what hours of sorrow and ill - health to be told by the world ,
在 什么 小时 的 悲哀 和 患病的 - 健康 到 是 讲述 经过 这 世界 ,

在悲痛和病痛的哪些时刻，世人才会告诉他们?

" [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] [ɔː(r)][juː; jʊ] [stɑːv] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [freʃ] [fʌn] ;
" Make us laugh or you starve — Give us fresh fun ;
" 制作 我们 笑 或者 你 饿死 — 给 我们 新鲜的 乐趣 ;

"要么逗我们笑，要么你们就饿死——给我们带来新鲜的乐趣;

[wiː; wi][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
we have eaten up the old and are hungry .
我们 有 吃 向上 这 老的 和 是 饥饿的 .

我们已经吃光了旧的，现在很饿。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] — [tuː; tə] [rɪŋ] ['lɑːftə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" And all this has he been obliged to do — to wring laughter day by day ,
" 和 全部 这 有 他 到过 有义务 到 做 — 到 拧 笑声 天 经过 天 ,

"而他被迫做的这一切，就是日复一日地强颜欢笑。"

['sʌmtaɪmz] , [pə'hæps] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
sometimes , perhaps , out of want ,
有时 , 也许 , 出去 的 想 ,

有时，或许是出于某种需要，

['ɒf(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [pə'petʃuəli] [ə'laɪt] :
often certainly from ill - health or depression — to keep the fire of his brain perpetually alight :
经常 当然 从 患病的 - 健康 或者 沮丧 — 到 保持 这 火 的 他的 脑 永恒地 点燃 :

通常当然是由于健康状况不佳或抑郁——为了让自己的大脑始终保持活跃：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːdi] ['pʌblɪk] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kuːl] .
for the greedy public will give it no leisure to cool .
为了 这 贪婪的 民众 将要 给 它 不 闲暇 到 凉爽的 .

因为贪婪的公众不会给它任何冷却的时间。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .
This he has done and done well .
这 他 有 完毕 和 完毕 出色地 .

他做到了，而且做得很好。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [truːðz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪz] ;
He has told a thousand truths in as many strange and fascinating ways ;
他 有 讲述 一个 千 真相 在 作为 许多 奇怪的 和 迷人 方式 ;

他用各种奇特而引人入胜的方式讲述了无数真理；

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
he has given a thousand new and pleasant thoughts to millions of people ;
他 有 给定 一个 千 新的 和 令人愉快的 想法 到 百万 的 人们 ;

他给千百万人带来了无数崭新而愉悦的想法；

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [juːst] [hɪz; ɪz][wɪt] [dɪs'ɒnɪstli] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ,
he has never used his wit dishonestly ; he has never ,
他 有 绝不 用过的 他的 有 不诚实地 ; 他 有 绝不 ,

他从未以不诚实的方式利用自己的才智；他从未，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frɒlɪksəm] ['hjuːmə(r)] , [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪnf(ə)l][ɔː(r)] ['gɪlti] [blʌʃ] :
in all the exuberance of his frolicsome humor , caused a single painful or guilty blush :
在 全部 这 热情洋溢 的 他的 嬉戏的 幽默 , 导致 一个 单身的 痛苦 或者 有罪的 脸红 :

在他那嬉笑玩闹的幽默中，却也夹杂着一丝痛苦或愧疚的羞涩：

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
how little do we think of the extraordinary power of this man ,
如何 小的 做 我们 思考 的 这 非凡的 力量 的 这 男人 ,

我们究竟对这个人非凡的力量有多么轻视？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm] !
and how ungrateful we are to him !
和 如何 忘恩负义 我们 是 到 他 !

我们是多么忘恩负义啊!

[hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd] ,
Here , as we are come round to the charge of ingratitude ,
这里 , 作为 我们 是 来 圆形的 到 这 收费 的 忘恩负义 ,

现在，我们来说说忘恩负义的指控，

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pəʊst][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [aʊt] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kən'kluːd]
the starting - post from which we set out , perhaps we had better conclude
这 开始 - 邮政 从 哪个 我们 放 出去 , 也许 我们 有 更好的 结束
.
:
:

或许我们最好就此得出结论：我们出发的起点。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'hæps] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [fləʊn] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv]
The reader will perhaps wonder at the high - flown tone in which we speak of
这 读者 将要 也许 想知道 在 这 高的 - 飞行 语气 在 哪个 我们 说话 的
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['merɪts][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the services and merits of an individual ,
这 服务 和 优点 的 一个 个人 ,

读者或许会对我们用如此华丽的语气来谈论一个人的贡献和功绩感到惊讶，

[huːm] [hiː; hi] [kən'sidə] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['skreɪpə(r)][ɒn] [stiːl] , [ðæt] [ɪz] ['wʌndəfəli] ['pɒpjələ(r)] [ɔːl'redi] .
whom he considers a humble scraper on steel , that is wonderfully popular already .
谁 他 考虑 一个 谦逊的 刮刀 在 钢 , 那 是 太棒了 受欢迎的 已经 .

他认为这位谦逊的钢铁刮刀匠已经非常受欢迎了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]
But none of us remember all the benefits we owe him ; they have come
但 没有任何 的 我们 记住 全部 这 好处 我们 欠 他 ; 他们 有 来
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

但我们谁也记不清我们欠他多少恩惠；这些恩惠都是一点一点积累起来的。

[wʌn]['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
one driving out the memory of the other :
一 驾驶 出去 这 记忆 的 这 其他 :

一个将另一个的记忆驱逐出去：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]
it is only when we come to examine them all together , as the writer
它 是 仅有的 什么时候 我们 来 到 检查 他们 全部 一起 , 作为 这 作家
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ,

只有当我们像作者那样，将它们放在一起进行审视时，才能真正理解它们。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
who has a pile of books on the table before him — a heap of personal
WHO 有 一个 桩 的 图书 在 这 桌子 前 他 — 一个 堆 的 个人的
['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] ([nɒt]['prez(ə)nts] ,
kindnesses from George Cruikshank (not presents ,
善意 从 乔治 克鲁克香克 (不是 礼物 ,

他面前的桌子上堆着一摞书——这是乔治·克鲁克香克（George Cruikshank）个人赠予的厚礼（不是礼物）。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [bɔːt] , ['bɒrəʊd] ,
if you please , for we bought , borrowed ,
如果 你 请 , 为了 我们 买 , 借来的 ,

如果可以的话，因为我们买了，借了，

[ɔː(r)] [stəʊl] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) — [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] .
or stole every one of them) — that we feel what we owe him .
或者 偷窃 每一个 一 的 他们) — 那 我们 感觉 什么 我们 欠 他 .

或者偷走了它们每一个）——让我们感受到我们对他的亏欠。

[lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [wɜːks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'naʊns] [hɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmərɪst] .
Look at one of Mr . Cruikshank's works , and we pronounce him an excellent humorist .
看 在 一 的 先生 . - 作品 , 和 我们 发音 他 一个 出色的 幽默家 .

看看克鲁克香克先生的作品，我们就会认为他是一位优秀的幽默作家。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] : [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] [prə'greʃ(ə)n] ;
Look at all : his reputation is increased by a kind of geometrical progression ;
看 在 全部 : 他的 名声 是 增加 经过 一个 种类 的 几何 进展 ;

看看这一切：他的声誉呈几何级数增长；

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ['daɪmənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['splɪntəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['brəʊkən] [wʊd] [biː; bi] .
as a whole diamond is a hundred times more valuable than the hundred splinters into which it might be broken would be .
作为 一个 所有的 钻石 是 一个 百 时代 更多的 有价值的 比 这 百 碎片 进入 哪个 它 可能 是 破碎的 会 是 .

一颗完整的钻石比它碎成的100块碎片价值高出100倍。

[ə; eɪ] [faɪn] [rʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪmənd] [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] .
A fine rough English diamond is this about which we have been writing .
一个 美好的 粗糙的 英语 钻石 是 这 关于 哪个 我们 有 到过 写作 .

我们一直在谈论的，就是一颗品质上乘的英国原钻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神